



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Official Journal of the European Patent Office

Journal officiel de l'Office européen des brevets

21. September 1983
Jahrgang 6 / Heft 9
Seiten 361-406

21 September 1983
Year 6 / Number 9
Pages 361-406

21 septembre 1983
6^e année/ Numéro 9
Pages 361-406

EUROPÄISCHES PATENTÜBEREINKOMMEN

ZEHN JAHRE MÜNCHNER DIPLO- MATISCHE KONFERENZ

I. Einleitung

Am 5. Oktober 1973 ging die Münchner Diplomatische Konferenz über die Einführung eines europäischen Erteilungsverfahrens mit der Unterzeichnung des Europäischen Patentübereinkommens, auch Münchner Patentübereinkommen genannt, im Maximilianeum, dem Gebäude des Bayerischen Landtages und des Bayerischen Senats, zu Ende. Dieser Zeitablauf gibt Veranlassung, sich diese für das Europäische Patentamt so folgenreiche Konferenz im Rückblick noch einmal in Erinnerung zu rufen.

II. Die Vorgeschichte der Konferenz.

Die Vorgeschichte dieser Konferenz reicht weit zurück.

1. Man kann den Beginn auf den 6. September 1949 datieren, den Tag, an dem der französische Senator *Longchambon* der Beratenden Versammlung des Europarats in Straßburg einen Plan für die Errichtung eines europäischen Patentamts vorlegte. Dieser Plan wurde zwar von dem zu seiner Prüfung eingesetzten Sachverständigenausschuß für Patentfragen abgelehnt; der durch diesen Plan ausgelöste Gedanke einer Vereinheitlichung des Patentrechts in Europa wurde aber von dem Sachverständigenausschuß weiter verfolgt und führte u. a. zu dem Straßburger Übereinkommen zur Vereinheitlichung gewisser Begriffe des materiellen Rechts der Erfindungspatente, das am 27. November 1963 in Straßburg unterzeichnet wurde.

2. Parallel zu den Arbeiten des Europarats hatten die *skandinavischen Staaten* im Jahre 1950 mit der Harmonisierung der nationalen Patentrechte begonnen mit dem Ziel, aufgrund einer

EUROPEAN PATENT CONVENTION

MUNICH DIPLOMATIC CONFERENCE, TEN YEARS ON

I. Introduction

On 5 October 1973 the Munich Diplomatic Conference, convened to set up a European System for the Grant of Patents, came to a close in the Maximilianeum, the seat of the Bavarian parliament. On that day was signed the European Patent Convention, otherwise known as the Munich Patent Convention, and now, ten years later, it is an appropriate moment to look back on that Conference, which was the genesis of the European Patent Office.

II. The events leading to the Conference.

The events leading to the Conference stretch back a long way:

1. It was on 6 September 1949 that the French senator *Longchambon* put before the Consultative Assembly of the Council of Europe, a plan for a European Patent Office which, although rejected by the Committee of Patent Experts, did not disappear without trace since the idea it enshrined of harmonising European patent law was retained by the Committee of Experts and gave birth to the Strasbourg Convention on the unification of certain points of substantive law on patents for invention, signed on 27 November 1963 in Strasbourg.

2. The Council of Europe was not working alone: in 1950 the *Scandinavian countries* began harmonising their patent laws, aiming at a system whereby a Scandinavian patent application could

CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN

LA CONFERENCE DIPLOMATIQUE DE MUNICH, DIX ANS APRES

I. Introduction

La Conférence diplomatique de Munich pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets s'est conclue le 5 octobre 1973 au Maximilianeum, siège de la Diète et du Sénat de Bavière, par la signature de la Convention sur le brevet européen, également appelée Convention de Munich. La décennie qui vient de s'écouler est pour nous l'occasion d'évoquer rétrospectivement cette conférence si riche de conséquences pour l'Office européen des brevets.

II. La longue genèse de la Conférence.

La longue genèse de la Conférence:

1. On peut dire que tout a commencé le 6 septembre 1949 lorsque le sénateur français *M. Longchambon* a soumis à l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe à Strasbourg un plan visant à créer un office européen des brevets. Bien que rejeté par le Comité d'experts qui fut institué pour l'examiner, ce plan a néanmoins lancé l'idée d'une uniformisation du droit des brevets en Europe, que le Comité a reprise et qui a notamment conduit à la Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, signée le 27 novembre 1963 à Strasbourg.

2. Parallèlement aux travaux engagés par le Conseil de l'Europe, les *Etats nordiques* avaient entrepris en 1950 l'harmonisation des droits nationaux des brevets en vue d'obtenir un faisceau de

skandinavischen Patentanmeldung ein Bündel nationaler Patente durch ein nationales Patentamt erteilen zu lassen. Die Harmonisierung des nationalen Patentrechts wurde erreicht, die skandinavische Patentanmeldung ist jedoch niemals in Kraft gesetzt worden.

3. Mit den vorstehend genannten Arbeiten sich überschneidend hatten Ende 1959 auf Einladung der *Kommission der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft* (EWG) die Regierungen der damaligen sechs Mitgliedstaaten des Gemeinsamen Marktes begonnen, im Rahmen einer großangelegten Arbeitsorganisation ein Patentrecht für den Gemeinsamen Markt auszuarbeiten, das die Schutzrechtsgrenzen innerhalb des Gemeinsamen Marktes beseitigen und neben die nationalen Patentrechte treten sollte. Die zügig vorangehenden Arbeiten kamen im Juli 1965 aus politischen Gründen, weil man sich u.a. über die Einbeziehung des Vereinigten Königreichs nicht einigen konnte, zum Stillstand.

4. Fast unbeachtet von der Öffentlichkeit hatte der *Rat der EFTA* (European Free Trade Association), dessen Mitgliedstaaten an den Arbeiten im Rahmen der EWG nicht teilnehmen durften, an einer Vereinheitlichung des Patentrechts aber interessiert waren, im Mai 1965 eine Arbeitsgruppe eingesetzt mit dem Ziel, ein zweiteiliges Abkommen zu entwerfen, dessen erster Teil bis zur Erteilung von Patenten gehen und die volle Mitgliedschaft auch für Staaten außerhalb der EWG vorsehen sollte¹⁾.

5. Der Stillstand im Gemeinsamen Markt war wiederum Anlaß für Vereinfachungsbestrebungen, die, ausgelöst durch eine *Initiative der Vereinigten Staaten von Amerika* im Jahre 1966, im weltweiten Rahmen der damaligen BIRPI (Bureaux Internationaux Réunis pour la Protection de la Propriété Intellectuelle), der heutigen WIPO (World Intellectual Property Organisation), am 19. Juni 1970 zur Unterzeichnung des Patent Cooperation Treaty (PCT) in Washington führten.

6. Insbesondere die Arbeiten zur Schaffung des PCT veranlaßten Frankreich, zum zweiten Male die Initiative zu ergreifen und im Januar 1969 im *Ministerrat der Europäischen Gemeinschaften* einen Vorschlag zur Wiederaufnahme der Arbeiten an einem europäischen Patentrecht einzubringen, der, den Gedankengängen der EFTA folgend, die Ausarbeitung von zwei Abkommen vorsah. Durch das erste Abkommen sollte ein europäisches Patenterteilungsverfahren mit einem europäischen Patentamt geschaffen werden, das ein Bündel europäischer Patente erteilen sollte. An diesem Abkommen sollten sich möglichst viele europäische Staaten beteiligen können. Durch ein zweites Ab-

lead to a bundle of national patents granted by a national patent office. They made progress in this direction, but the Scandinavian patent application never became a reality.

3. Then, at the end of 1959, at the invitation of the *Commission of the European Economic Community* (EEC) the member-countries of the Common Market, then numbering six, began drawing up patent law for the Common Market which would override territorial limitations on industrial property rights within the Common Market and be grafted on to national patent systems. In July 1965, however, the rapid progress made suddenly ground to a halt, partly owing to lack of agreement on whether the United Kingdom should be admitted.

4. In May 1965, almost unnoticed by the world at large, the *Council of the European Free Trade Association* (EFTA) whose members were excluded from the EEC discussions but who shared the same aim of harmonising patent law, set up a working party to draw up a convention in two parts, the first covering the procedure up to grant of a patent and allowing for full membership for non-EEC countries as well¹⁾.

5. Lack of progress on the Common Market project promoted other efforts towards simplification: a *proposal by the United States of America* in 1966 made at international level in the Bureaux Internationaux Réunis pour la Protection de la Propriété Intellectuelle (BIRPI), now the World Intellectual Property Organisation (WIPO), led to the signing in Washington of the Patent Cooperation Treaty (PCT) on 19 June 1970.

6. In Europe the work involved in drawing up the PCT caused France to seize the initiative again; in January 1969 it placed before the *Council of Ministers of the European Communities* a proposal for resuming negotiations on European patent law, this time with a view to drafting two conventions, on the lines of the EFTA plan. The first was to set up a European patent grant procedure with a European Patent Office granting a bundle of patents, and was to embrace as many European countries as possible. The second convention, taking over where the first left off, was to create a European patent for the Common Market and was to be confined to the Member States of the European

brevets nationaux délivrés par un office national de brevets sur la base d'une seule demande de brevet nordique. Bien que l'on soit parvenu à une harmonisation des droits nationaux des brevets, la demande de brevet nordique n'a jamais été mise en application.

3. En même temps qu'étaient menés ces travaux, les gouvernements des six Etats alors membres du Marché commun avaient entrepris fin 1959, sur l'invitation de la *Commission de la Communauté économique européenne* (CEE), d'élaborer dans le cadre d'un programme de travail de grande envergure un droit des brevets qui serait valable pour le marché commun, supprimerait les frontières en ce qui concerne le droit en matière de protection à l'intérieur du marché commun et trouverait place à côté des droits nationaux des brevets. Les travaux, qui avaient progressé rapidement, furent interrompus en juillet 1965 pour des raisons politiques, notamment parce que l'on n'était pas parvenu à un accord en ce qui concerne l'intégration de la Grande-Bretagne.

4. Pratiquement sans que le public y ait prêté attention, le *Conseil de l'AELE* (Association européenne de libre-échange), dont les Etats membres n'étaient pas autorisés à participer aux travaux de la CEE, bien qu'ils aient porté un grand intérêt à l'uniformisation du droit des brevets, a institué en mai 1965 un groupe de travail chargé d'élaborer le projet d'un accord comportant deux parties, dont la première partie devait aller jusqu'à prévoir la délivrance de brevets et devait également reconnaître la qualité de membres à part entière à des Etats autres que ceux de la CEE¹⁾.

5. L'interruption des travaux au sein du Marché commun a de son côté suscité d'autres efforts de simplification qui, déployés à la suite de l'*initiative prise par les Etats-Unis d'Amérique* en 1966, ont conduit, dans le cadre mondial de l'ancien BIRPI (Bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété intellectuelle), l'actuelle OMPI (Organisation mondiale de la propriété intellectuelle), à la signature du Traité de coopération en matière de brevets (PCT) le 19 juin 1970 à Washington.

6. Ce sont notamment les travaux menés en vue d'instituer le PCT qui ont incité la France à prendre encore l'initiative et à présenter au *Conseil des ministres des Communautés européennes* en janvier 1969, une proposition tendant à reprendre les travaux portant sur le droit européen des brevets. S'inspirant du projet de l'AELE, cette proposition prévoyait l'élaboration de deux accords. Le premier accord, auquel devaient être parties le plus grand nombre d'Etats européens possible, visait à instituer une procédure européenne de délivrance des brevets et un office européen des brevets chargé de délivrer un faisceau de brevets. Elaboré sur la base du premier, le second accord, prévu pour les

¹⁾ Mitglieder der EFTA waren: Dänemark, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz und das Vereinigte Königreich. Assoziiertes Mitglied war Finnland.

¹⁾ The Member States of EFTA were: Austria, Denmark, Norway, Portugal, Sweden, Switzerland and the United Kingdom. Finland was an associate member.

¹⁾ Etats membres de l'AELE à l'époque: Autriche, Danemark, Norvège, Portugal, Royaume-Uni, Suède et Suisse. Membre associé: Finlande.

kommen, das auf dem ersten aufbaut, sollte ein europäisches Patent für den Gemeinsamen Markt geschaffen werden. Dieses zweite Abkommen war nur für die Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften gedacht.

Der Rat der Europäischen Gemeinschaften griff die Initiative der französischen Regierung auf. Für das erste Abkommen wurde eine Regierungskonferenz, für das zweite Abkommen eine Arbeitsgruppe aus Sachverständigen der Mitgliedstaaten und der Kommission der Europäischen Gemeinschaften eingesetzt, die parallel zueinander arbeiten sollten.

7. Die Regierungskonferenz tagte vom 21. Mai 1969 bis 30. Juni 1972 in Luxemburg und erhielt dadurch ihren Namen als *Luxemburger Regierungskonferenz*. Sie arbeitete unter Berücksichtigung der vorstehend aufgeführten Arbeiten den Entwurf eines Übereinkommens über ein europäisches Patenterteilungsverfahren aus, der wiederum die Grundlage für die Beratungen der Münchner Diplomatischen Konferenz bildete.

III. Der Verlauf der Konferenz

1. Die Teilnehmer an der Konferenz

Die Münchner Diplomatische Konferenz, zu der die Regierung der Bundesrepublik Deutschland eingeladen hatte, begann am 10. September 1973.

Von den 23 eingeladenen europäischen Staaten waren 21 der Einladung gefolgt und haben an der Konferenz teilgenommen²⁾.

Außerdem waren vier zwischenstaatliche Organisationen sowie 13 nichtstaatliche Organisationen auf der Konferenz als Beobachter vertreten³⁾.

²⁾ Teilgenommen haben, Belgien, Dänemark, Bundesrepublik Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Jugoslawien, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Türkei und das Vereinigte Königreich.

Nicht teilgenommen haben, Cypern und Island.

³⁾ Die zwischenstaatlichen Organisationen waren Der Europarat die Kommission der Europäischen Gemeinschaften das internationale Patent Institut (IIB) und die Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO).

Die nichtstaatlichen Organisationen waren die Internationale Vereinigung für gewerblichen Rechtsschutz (AIPPI), die internationale Handelskammer (CCI) die Europäische Zentrale der öffentlichen Wirtschaft (CEEP) der Rat der Europäischen Industrieverbände (CIFE) das Comité de National Institutes of Patent Agents (CNIPA) das Comitato per la Protezione della Proprieta Industriale nella Comunità Economica Europea (COPRICE) die Ständige Konferenz der Industrie und Handelskammern der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (CPCCI), die European Industrial Research Management Association (EIRMA), der Europäische Verband der Industrie Patentingenieure (FEMIP), die Fédération Internationale des Conseils en Propriété Industrielle (FICPI), die International Federation of Inventors Associations (IFIA), die Union Européenne des Associations de Patentes (UNEP) und die Union der Industrien der Europäischen Gemeinschaft (UNICE).

Communities.

The Council of the European Communities responded favourably to the French proposal. An inter-governmental conference was organised to consider the first convention and a working party was set up consisting of experts from the Member States and the Commission of the European Communities to prepare the second convention.

7. This conference was held from 21 May 1969 to 30 June 1972 in Luxembourg and is known as the *Luxembourg Inter Governmental Conference*. It drew up a draft Convention establishing a European System for the Grant of Patents, which formed the basis for the work of the Munich Diplomatic Conference.

III. The Munich Diplomatic Conference

1. Participants

The Munich Conference, hosted by the government of the Federal Republic of Germany, opened on 10 September 1973.

Of the twenty three European States invited, all but two were represented²⁾.

Four inter governmental organisations and thirteen non-governmental organisations sent official observers³⁾ while representatives of the United States and Japanese Patent Offices were allowed

²⁾ The countries taking part were Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, the Federal Republic of Germany, Greece, Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey the United Kingdom and Yugoslavia.

Cyprus and Ireland did not take part.

³⁾ The inter-governmental organisations were: the Commission of the European Communities, the Council of Europe, the International Patent Institute (IIB) and the World Intellectual Property Organization (WIPO).

The non-governmental organisations were the International Association for the Protection of Industrial Property (AIPPI), the International Chamber of Commerce (CCI), the Centre européen de l'entreprise publique (CEEP), the Council of European Industrial Federations (CEIF), the Committee of National Institutes of Patent Agents (CNIPA), the Comitato per la Protezione della Proprieta Industriale nella Comunità Economica Europea (COPRICE), the Standing Conference of Chambers of Commerce and Industry of the European Economic Community (CPCCI), the European Industrial Research Management Association (EIRMA), the European Federation of Agents of Industry in Industrial Property (FEMIP), the Fédération internationale des conseils en propriété industrielle (FICPI), the International Federation of Inventors Associations (IFIA), the Union of European Patent Agents (UNEP) and the Union des industries de la communauté européenne (UNICE).

Etats membres des Communautés européennes seulement, visait à instaurer un brevet européen valable pour le marché commun.

Le Conseil des Communautés européennes a repris l'initiative du gouvernement français. Une conférence intergouvernementale a été convoquée pour le premier accord et un groupe de travail constitué d'experts des Etats membres et de la Commission des Communautés européennes a été institué pour le second, leurs travaux devant être menés parallèlement.

7. La Conférence intergouvernementale s'est tenue du 21 mai 1969 au 30 juin 1972 à Luxembourg, d'où son nom de *Conférence intergouvernementale de Luxembourg*. Elle a élaboré, en tenant compte des travaux précédemment évoqués, un projet de convention sur une procédure européenne de délivrance des brevets qui, à son tour, a servi de base aux délibérations de la Conférence diplomatique de Munich.

III. Le déroulement de la Conférence

1. Les participants à la Conférence

La Conférence diplomatique de Munich, tenue sur l'invitation du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, s'est ouverte le 10 septembre 1973.

Parmi les vingt-trois Etats européens invités, vingt et un ont répondu à l'invitation et ont participé à la Conférence²⁾.

En outre, quatre organisations intergouvernementales et treize organisations internationales non gouvernementales étaient représentées à la Conférence en qualité d'observateurs³⁾.

²⁾ Ont participé à la Conférence: Allemagne (République fédérale d'), Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, France, Finlande, Grèce, Irlande, Italie, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume Uni, Suède, Suisse, Turquie et Yougoslavie.

N'ont pas participé à la Conférence: Chypre et Islande.

³⁾ Organisations intergouvernementales: Conseil de l'Europe, Commission des Communautés européennes. Institut international des brevets (IIB) et Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI).

Organisations internationales non gouvernementales: Association internationale pour la protection de la propriété industrielle (AIPPI), Chambre de commerce internationale (CCI), Centre européen de l'entreprise publique (CEEP), Conseil des fédérations industrielles d'Europe (CIFE), Comité des instituts nationaux d'agents de brevets (CNIPA), Comitato per la Protezione della Proprieta Industriale nella Comunità Economica Europea (COPRICE), Conférence permanente des chambres de commerce et d'industrie de la Communauté économique européenne (CPCCI), Association européenne pour l'administration de la recherche industrielle (EIRMA), Fédération européenne des mandataires de l'industrie en propriété industrielle (FEMIP), Fédération internationale des conseils en propriété industrielle (FICPI), Fédération internationale des associations des inventeurs (IFIA), Union des conseils en brevets (UNEP) et Union des industries de la Communauté européenne (UNICE).

Als von der Konferenz zugelassene Zuhörer haben u. a. ein Mitglied des amerikanischen und des japanischen Patentamts teilgenommen.

Das Sekretariat der Konferenz wurde unter Leitung des Generaldirektors *van Grevenstein* vom Generalsekretariat des Ministerrats der Europäischen Gemeinschaften unter der Beteiligung des EFTA-Sekretariats gestellt. Dieses so zusammengesetzte Sekretariat war schon für den Ablauf der Luxemburger Regierungskonferenz verantwortlich gewesen.

2. Die Organisation der Konferenz

Die Konferenz wurde von dem Präsidenten der Luxemburger Regierungskonferenz, der Vorläuferin der Münchner Diplomatischen Konferenz, eröffnet. Der Tradition internationaler Konferenzen entsprechend folgten Begrüßungsansprachen des Vertreters des Gastlandes, des damaligen Bundesministers der Justiz, *Gerhard Jahn*, des Hausherrn, des damaligen Präsidenten des Bayerischen Landtags, *Rudolf Hanauer*, des Vertreters des Freistaates Bayern, des damaligen Staatsministers der Justiz, *Philipp Held*, und des damaligen Oberbürgermeisters von München, *Georg Kronawitter*. In den Begrüßungsansprachen wurden die Bedeutung der Konferenz ("Das Europäische Patentamt, dessen Errichtung hier beschlossen werden soll, wird ein Stück Europa von Morgen und übermorgen sein." — *Jahn*), der gute Wille des Gastlandes ("Bayern wird dem Europäischen Patentamt ein gutes Gastland sein." — *Held*) und der Stadt München ("... ich hoffe, Sie werden das Liebenswerte dieser Stadt entdecken ..." — *Kronawitter*) unterstrichen⁴⁾.

Die Konferenz wählte dann, wiederum internationaler Tradition folgend, den Vertreter der Bundesrepublik Deutschland, Minister *Jahn*, zu ihrem Vorsitzenden.

Die Konferenz beschloß ferner, als Vollversammlung nur zu Beginn und zum Ende der Konferenz zusammenzutreten. Die dazwischenliegende Arbeit wurde drei Hauptausschüssen anvertraut, nämlich

— dem Hauptausschuß I, der die patentrechtlichen Bestimmungen prüfen sollte, mit dem Verfasser dieses Beitrages als Vorsitzendem und dem Vizedirektor des schweizerischen Bundesamts für geistiges Eigentum, *Paul Braendli* als Berichterstatter,

to be present as listeners.

The Conference secretariat, under *Mr. van Grevenstein* head of the Secretariat of the Council of Ministers of the European Communities, included staff from the EFTA Secretariat and was the same team that had previously served the Luxembourg Inter-Governmental Conference.

2. Organisation

The conference was opened by the Chairman of the Luxembourg Inter-Governmental Conference, and speeches of welcome were made by: *Gerhard Jahn*, the Federal German Minister of Justice representing the host country; *Rudolf Hanauer*, President of the Bavarian State Parliament, where the Conference was being held; *Philipp Held*, the Bavarian Minister of Justice, and by the Mayor of Munich, *Georg Kronawitter*. The speakers stressed the importance of the conference ("the European Patent Office which this Conference will decide to set up will be a part of the Europe of tomorrow and beyond" — *Jahn*); the goodwill of the host region ("Bavaria will be an excellent host to the European Patent Office" — *Held*) and the welcome of the City of Munich, while the Mayor hoped that the "delights of our city" would be discovered⁴⁾.

The conference then elected the representative of the Federal Republic of Germany, *Mr. Jahn*, as President, in accordance with international custom.

The Conference decided to meet in plenary session only at the beginning and end of its work, the intervening period to be entrusted to three Main Committees:

— Committee I, dealing with matters concerning patent law, chaired by *Kurt Haertel* and with *Paul Braendli*, Vice-Director of the Swiss Federal Intellectual Property Office, as Rapporteur;

Parmi les auditeurs admis à la Conférence, figuraient notamment un représentant de l'Office des brevets des Etats-Unis et un représentant de l'Office japonais.

Le secrétariat de la Conférence, placé sous la direction de *M. van Grevenstein* Directeur général, a été assuré par le secrétariat général du Conseil des ministres des Communautés européennes en coopération avec le secrétariat de l'AELE. C'est dans la même composition qu'avait été assuré le secrétariat responsable du déroulement de la Conférence intergouvernementale de Luxembourg.

2. L'organisation de la Conférence

La Conférence a été inaugurée par le Président de la Conférence intergouvernementale de Luxembourg, qui a ouvert la voie à la Conférence diplomatique de Munich. Comme le veut la tradition des conférences internationales, la Conférence s'est ouverte par les allocutions de bienvenue du représentant du pays d'accueil, le Ministre fédéral de la Justice, *M. Gerhard Jahn*, du maître de céans, le Président de la Diète de Bavière, *M. Rudolf Hanauer*, du représentant de l'Etat libre de Bavière, le Ministre bavarois de la justice, *M. Philipp Held* et du maire de la ville de Munich, *M. Georg Kronawitter*. Ces orateurs ont souligné l'importance de la conférence ("l'Office européen des brevets, dont la création devra être décidée ici, sera un élément constitutif de l'Europe de demain et d'après-demain" — *Jahn*) et leur volonté de voir le pays d'accueil "la Bavière est bien décidée à assumer pleinement sa tâche en tant que pays d'accueil" — *Held*) et la ville de Munich ("... puissiez-vous en découvrir le charme ..." — *Kronawitter*) contribuer à son succès⁴⁾.

Toujours conformément à la tradition internationale, la Conférence a élu président de la Conférence le représentant de la République fédérale d'Allemagne, le Ministre *G. Jahn*.

La Conférence a en outre décidé de ne se réunir en assemblée plénière qu'à son ouverture et à sa clôture et de confier ses travaux à trois comités principaux:

--- le Comité principal 1, chargé d'examiner les dispositions relatives au droit des brevets, avec pour président l'auteur du présent article et pour rapporteur le Directeur adjoint de l'Office helvétique de la propriété intellectuelle, *M. Braendli*;

⁴⁾ Die vorstehenden Zitate und die unten unter Abschn. IV wiedergegebenen Äußerungen der Delegationen sind aus dem von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland herausgegebenen Bericht der Münchner Diplomatischen Konferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens entnommen, und zwar aus dem Bericht über die Vollversammlung der Konferenz, der in den Dokumenten M/PR/K/1 und M/PR/K/2 enthalten ist. Der Bericht ist in den drei Sprachen Deutsch, Englisch und Französisch veröffentlicht worden.

⁴⁾ These quotations and the statements of the delegations quoted in part IV are taken from the reports on the meetings of the Plenary (Documents M/PR/K/1 and M/PR/K/2) contained in the Minutes of the Munich Diplomatic Conference for the setting up of a European system for the grant of patents, published by the Government of the Federal Republic of Germany in English, French and German.

⁴⁾ Les citations ci-dessus ainsi que les déclarations des délégations reproduites sous IV sont tirées des procès-verbaux de la Conférence diplomatique de Munich pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets, publiés par le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, plus précisément des procès-verbaux des réunions de l'Assemblée plénière de la Conférence contenus dans les documents M/PR/K/1 et M/PR/K/2. Ces procès-verbaux ont été publiés en allemand, anglais et français.

— dem Hauptausschuß II, der die organisatorischen und völkerrechtlichen Bestimmungen sowie das Zentralisierungspatentprotokoll bearbeiten sollte, mit dem Direktor des französischen Patentamts, *François Savignon* als Vorsitzendem und dem Assistant Comptroller des britischen Patentamts, *Ronald Bowen*, als Berichterstatter und

— dem Hauptausschuß III, der die finanziellen Bestimmungen prüfen sollte, mit dem Comptroller-General des britischen Patentamts, *Edward Armitage*, als Vorsitzendem und dem Directeur adjoint des französischen Patentamts, *Pierre Fressonnet*, als Berichterstatter

Die drei Hauptausschüsse wurden von einem Gesamtausschuß überdacht, der die Ergebnisse der Hauptausschüsse zu koordinieren und der Vollversammlung der Konferenz zuzuleiten hatte.

Außerdem wurde ein Allgemeiner Redaktionsausschuß eingesetzt, zu dessen Vorsitzendem der Präsident des niederländischen Patentamts, *J. B. van Benthem*, bestimmt wurde, der mit dieser Aufgabe und der damit verbundenen zusätzlichen Funktion des Generalberichterstatters für die Vollversammlung nicht nur eines der wichtigsten, sondern darüber hinaus das sicherlich zeitlich und arbeitsmäßig belastendste Amt erhielt und damit die schwerste Bürde während der Konferenz zu tragen hatte.

3. Der Verlauf der Konferenz

Dank der jahrzehntelangen Vorarbeiten und insbesondere der guten Vorbereitung durch die Luxemburger Regierungskonferenz konnte die Diplomatische Konferenz ihr umfangreiches Programm (178 Artikel und 106 Regeln) in der vorgesehenen Zeit von 4 Wochen bewältigen, obwohl auf der Konferenz noch über 100 Vorschläge von den Delegationen eingereicht wurden.

Gegenüber dem der Konferenz zugrundeliegenden Entwurf wurden im wesentlichen folgende Änderungen von der Konferenz beschlossen:

a) Die Organe des Europäischen Patentamts wurden um die Recherchenabteilungen und die Rechtsabteilung ergänzt. Durch die Einführung der Recherchenabteilungen in die Organisation des Europäischen Patentamts sollte die rechtzeitige Eingliederung des IIB sichergestellt werden

b) Aufgrund von Vorschlägen der skandinavischen Delegationen wurde die Stellung des Erfinders im europäischen Patenterteilungsverfahren verstärkt

c) Besonders umstritten war auf der Konferenz die Behandlung von europäischen Patentanmeldungen, die Mikroorganismen betreffen. Die seinerzeit gefundene Lösung hat auch nicht lange Bestand gehabt (vgl. Regel 28 und 28a in der Fassung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 30.11.1979)⁵⁾

— Committee II, dealing with organisational matters and international law provisions and the Protocol on Centralisation, chaired by *François Savignon*, Director of the French Patent Office, and with *Ronald Bowen*, the Assistant Comptroller of the United Kingdom Patent Office, as Rapporteur;

— Committee III, dealing with financial provisions, chaired by *Edward Armitage*, the Comptroller-General of the United Kingdom Patent Office, and with *Pierre Fressonnet*, Deputy Director of the French Patent Office, as Rapporteur.

These Committees reported to a Committee of the Whole, responsible for coordinating their work and passing the results to the Plenary.

The Conference elected *J. B. van Benthem*, President of the Netherlands Patent Office as Chairman of the General Drafting Committee and General Rapporteur for the Plenary, thereby entrusting him with one of the key roles and a function which, owing to the volume of work involved, was the most onerous at the Conference.

3. Conduct of the Conference

Thanks to the decades of preparatory work and in particular the sound foundation laid at Luxembourg, the Diplomatic Conference was able to accomplish its extensive programme (formulation of 178 Articles and 106 Rules) in its allotted time of four weeks, although over 100 further proposals had been filed by delegations.

The main changes to the draft as submitted to the Conference were as follows:

(a) The departments of the European Patent Office were expanded to include search divisions and a legal division. The former were incorporated in order to ensure that IIB could be integrated in due time.

(b) At the proposal of the Scandinavian delegations, the position of the inventor in the European patent grant procedure was reinforced.

(c) A subject of great controversy was the question of how to treat European patent applications for microorganisms, and the provisions adopted did not, as it turned out, prove to be a lasting solution (cf. Rule 28 and Rule 28a as amended by Decision of the Administrative Council of the EPO dated 30 November 1979)⁵⁾

— le Comité principal II, chargé d'examiner les dispositions institutionnelles et les dispositions de droit international public ainsi que le protocole sur la centralisation, sous la présidence du Directeur de l'Office français des brevets, *M. François Savignon* avec pour rapporteur l'Assistant Comptroller de l'Office britannique des brevets, *M. Ronald Bowen*

— le Comité principal III, chargé d'examiner les dispositions financières, avec pour président le Comptroller General de l'Office britannique des brevets, *M. Edward Armitage* et pour rapporteur le Directeur adjoint de l'Office français des brevets, *M. Pierre Fressonnet*.

Les trois Comités principaux ont été coiffés par une Commission plénière chargée de coordonner leurs conclusions et de les soumettre à l'Assemblée plénière de la Conférence.

Un Comité général de rédaction a en outre été institué et placé sous présidence du président de l'Office néerlandais des brevets, *M. J. B. van Benthem*, qui s'est ainsi vu confier la charge la plus lourde de la Conférence; en effet, cette tâche, à laquelle était liée la fonction de rapporteur général de la Conférence, était non seulement l'une des plus importantes, mais aussi celle qui, assurément, devait demander le plus de temps et de travail.

3. Le déroulement de la Conférence

Grâce aux travaux préparatoires accomplis au cours des décennies précédentes et notamment grâce à l'excellente oeuvre de la Conférence intergouvernementale de Luxembourg, la Conférence diplomatique a pu mener à bonne fin son vaste programme (178 articles et 106 règles) dans le délai prévu de quatre semaines, et cela bien que les délégations aient encore soumis une centaine de propositions au cours de la Conférence.

Par rapport au projet qui lui avait été soumis, la Conférence a pour l'essentiel apporté les modifications suivantes:

a) Aux instances de l'Office européen des brevets ont été ajoutées les divisions de recherche et la division juridique. L'adjonction des divisions de la recherche au sein de l'Office européen des brevets était prévue aux fins de l'intégration de l'IIB en temps opportun.

b) Sur proposition des délégations nordiques, la position de l'inventeur dans la procédure de délivrance du brevet européen a été renforcée.

c) Le traitement des demandes de brevet européen portant sur des microorganismes a tout particulièrement fait l'objet de controverses lors de la Conférence. La solution retenue à l'époque n'a du reste pas été maintenue longtemps (cf. règles 28 et 28bis dans la version adoptée par décision du Conseil d'administration en date du 30 novembre 1979)⁵⁾

⁵⁾ ABI. 11-12 1979. S. 447.

⁵⁾ OJ 11 12/1979, p. 447.

⁵⁾ JO n° 11-12/1979, p. 447.

d) Ein Problem, das die Konferenz bis zum Schluß beschäftigte, war die Ausgestaltung der den Vertragsstaaten einzuräumenden Vorbehalte für den Schutz von chemischen Stoffen, Arzneimitteln und Nahrungsmitteln. Für die ursprünglich nicht vorgesehene Einbeziehung der chemischen Erzeugnisse und für die Verlängerung der Vorbehaltsfrist von zehn auf fünfzehn Jahre setzten sich sehr entschieden die Delegationen von Griechenland, Jugoslawien, Portugal, Spanien und der Türkei ein und zuletzt im Gesamtschluß auch durch.

e) Schließlich wurde dem Zentralisierungsprotokoll aufgrund des Drängens der österreichischen Delegation und der Delegationen der skandinavischen Staaten einiges von seiner ursprünglichen zentralistischen Idee genommen, dafür gewann es aber einen mehr europäischen Charakter.

IV. Das Ergebnis der Konferenz

1. Die beschlossenen Dokumente

Die Konferenz endete wie vorgesehen, am 5. Oktober 1973 mit der Unterzeichnung von zwei Dokumenten:

— der sogenannten Schlußakte, die nur die Feststellung enthielt, daß die Konferenz stattgefunden und welches Ergebnis sie gehabt hat, und

— des Übereinkommens über die Erteilung europäischer Patente (Europäisches Patentübereinkommen), wie der neue Titel des Abkommens lautete, dem die Ausführungsordnung und vier Protokolle sowie zwei Beschlüsse, eine Entschließung und eine Erklärung beigefügt waren

2. Die Unterzeichnerstaaten

Die Schlußakte wurde von allen 21 auf der Konferenz vertretenen Staaten unterzeichnet.

Das Übereinkommen wurde auf der Konferenz von 14 Staaten, nachträglich noch von zwei Staaten, insgesamt also von 16 Staaten unterzeichnet⁶⁾.

Mit Bedauern wurde von vielen Delegationen festgestellt, daß von den fünf Staaten, die so energisch um die Erweiterung der Vorbehaltsmöglichkeit gekämpft hatten, nur Griechenland das Übereinkommen unterzeichnete. Die anderen vier Staaten haben auch innerhalb der Zeichnungsfrist nicht nachgezeichnet. Darüber hinaus muß ebenfalls mit Bedauern festgestellt werden, daß von den 16 Unterzeichnerstaaten bisher nur 11 das Übereinkommen ratifiziert haben⁷⁾.

⁶⁾ Die Unterzeichnerstaaten waren: Belgien, Dänemark, Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Griechenland (mit sämtlichen Vorbehalten), Irland, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Niederlande, Norwegen, Österreich (mit den Vorbehalten nach Art. 164(2) Buchst. a) und d)), Schweden, Schweiz und das Vereinigte Königreich.

⁷⁾ Die derzeitigen 11 Mitgliedstaaten der Europäischen Patentorganisation sind: Belgien, Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, Niederlande, Österreich, Schweden, Schweiz und das Vereinigte Königreich.

(d) A problem that concerned the Conference throughout was the form of the reservations Contracting States were to be allowed to make regarding the protection of chemical, pharmaceutical and food products. The delegations of Greece, Portugal, Spain, Turkey and Yugoslavia argued strongly for the inclusion of chemical products, originally not provided for, and wanted the period for reservations extended from 10 to 15 years. Their wish ultimately prevailed in the Committee of the Whole.

(e) It was under pressure from the Austrian and Scandinavian delegations that the Protocol on Centralisation lost something of its original, exclusive character but thereby became more European in scope.

IV. Results of the Conference

1. Documents adopted

The Conference ended as planned on 5 October 1973 with the signing of two documents:

— the Final Act, recording that the Conference had taken place and the results thereof;

— the Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention), as the Convention was now called, together with the Implementing Regulations, four Protocols, two Decisions, one Resolution and one Declaration.

2. The signatory States

The Final Act was signed by all twenty one States represented at the Conference.

The Convention was signed at the Conference by fourteen States and at a later date by two further States giving a total of sixteen States⁶⁾.

Many delegations noted with regret that of the five States that had fought so hard to have the possibility of reservations extended, only Greece had signed the Convention. None of the other four States signed within the further period that the Convention was open for signature. A further cause for regret is that only eleven of the sixteen signatory States have so far ratified the Convention⁷⁾.

⁶⁾ The signatory States were: Austria (subject to the reservations under Article 164(2)(a) and (d)), Belgium, Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Greece (subject to all the reservations), Ireland, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, the Netherlands, Norway, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

⁷⁾ The 11 Member States of the European Patent Organisation are: Austria, Belgium, France, the Federal Republic of Germany, Italy, Liechtenstein, Luxembourg, the Netherlands, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

d) Jusqu'à la fin, la Conférence a été confrontée au problème de la portée des réserves pouvant être faites par les Etats contractants en ce qui concerne la protection de produits chimiques, pharmaceutiques et alimentaires. Les délégations espagnole, hellénique, portugaise, turque et yougoslave sont intervenues résolument pour la prise en compte, qui n'était pas prévue à l'origine, des produits chimiques ainsi que pour la prorogation du délai de réserves de dix à quinze ans, et ont fini par obtenir gain de cause en Commission plénière.

e) Enfin, sur les instances de la délégation autrichienne et des délégations des Etats nordiques, on a accordé moins d'importance à l'idée centralisatrice qui a présidé à l'origine au protocole sur la centralisation, pour renforcer en contrepartie le caractère européen du protocole.

IV. Les résultats de la Conférence

1. Les documents ouverts à la signature

La Conférence s'est achevée comme prévu le 5 octobre 1973, par la signature de deux documents, à savoir:

— l'«Acte final», qui se borne à constater la tenue de la Conférence et ses résultats;

— la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur la brevet européen), ainsi dénommée sous son nouveau titre, avec son règlement d'exécution, quatre protocoles ainsi que deux décisions, une résolution et une déclaration.

2. Les Etats signataires

L'Acte final a été signé par l'ensemble des vingt et un Etats représentés à la Conférence.

La Convention a été signée par quatorze Etats à l'issue de la Conférence. Deux autres Etats ont apposé leur signature par la suite, ce qui porte à seize le nombre des Etats signataires⁶⁾.

De nombreuses délégations ont déploré que sur les cinq Etats qui avaient si énergiquement milité en faveur de l'extension des réserves possibles, seule la Grèce ait signé la Convention. Les quatre autres Etats n'ont pas non plus apposé ultérieurement leur signature dans le délai prévu. En outre, on constatera avec regret que seulement onze des seize Etats signataires ont à ce jour ratifié la Convention⁷⁾.

⁶⁾ Etats signataires: Allemagne (République fédérale d'), Autriche (avec les réserves prévues à l'article 164(2). lettres a) et d)), Belgique, Danemark, France, Grèce (avec toutes les réserves prévues), Irlande, Italie, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, Norvège, Pays-Bas, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

⁷⁾ Liste des onze Etats actuellement membres de l'Organisation européenne des brevets: Allemagne (République fédérale d'), Autriche, Belgique, France, Italie, Liechtenstein, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

3. Die Erklärungen der Delegationen

Zum Abschluß der Konferenz faßten die erschöpften, aber sichtlich erleichterten Teilnehmer der Konferenz das Ergebnis zusammen.

Überwiegend wurde die historische Bedeutung der Konferenz unterstrichen, die das Ereignis des Jahrhunderts auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes sei (italienische Delegation). Auch die politische Bedeutung des Übereinkommens wurde hervorgehoben, sei es als ein weiterer Schritt auf dem Wege zur europäischen Einigung (belgische Delegation), als ein neuer Schritt auf dem Wege zu einer besseren und harmonischeren Verständigung in Europa (portugiesische Delegation), oder als ein ermutigendes Zeichen dafür, daß auch auf anderen Gebieten eine europäische Zusammenarbeit über den Rahmen der Europäischen Gemeinschaften hinaus möglich sein sollte (schweizerische Delegation).

Aber auch der sachliche Inhalt des Übereinkommens wurde gewürdigt: als ein System, das diejenigen europäischen Länder, die selbst kein System der vollständigen Prüfung der Anmeldungen hätten, vor einer Überflutung ihres Wirtschaftsgebiets durch Patente von zweifelhaftem und unkontrolliertem Wert zu schützen geeignet sei (französische Delegation). Das künftige europäische Patent wurde als von besonderem Interesse für die kleinen Länder bezeichnet, die aus eigener Kraft nicht in der Lage seien, ihren Staatsangehörigen im Bereich des gewerblichen Rechtsschutzes die Vorteile zu bieten, welche die Angehörigen der großen Industrieländer genossen (luxemburgische Delegation).

Hervorgehoben wurde auch, daß insbesondere das Zentralisierungsprotokoll in der auf der Konferenz erhaltenen Fassung dem Gedanken einer Zusammenarbeit zwischen dem Europäischen Patentamt und den nationalen Patentämtern Raum gewähre (österreichische Delegation).

Auch die Delegationen, die sich nicht in der Lage sahen, das Übereinkommen auf der Konferenz zu zeichnen, wie die finnische, portugiesische und spanische Delegation, erkannten die Bedeutung des Übereinkommens an und stellten eine weitere Prüfung in Aussicht.

Die Delegation der Kommission der Europäischen Gemeinschaften unterstrich die Bedeutung des Übereinkommens für die Mitgliedstaaten des Gemeinsamen Marktes, da es die Grundlage für das sogenannte Zweite Übereinkommen, das Übereinkommen über das europäische Patent für den Gemeinsamen Markt, bilde.

Die Delegation der WIPO begrüßte insbesondere den Grad der Harmonisierung zwischen dem Übereinkommen und dem Patent Cooperation Treaty, der zu diesem Zeitpunkt noch nicht in Kraft getreten war.

Von den Beobachterdelegationen der

3. Declarations made by the delegations

At the conclusion of the Conference the exhausted but visibly relieved participants reviewed the outcome.

The delegations laid most emphasis on its historical significance. The Italian delegation said it was "the event of the century as regards industrial property". The political significance of the Convention was also highlighted as "a further step forward towards the unification of Europe" (Belgian delegation), as "a further step on the road towards a closer and more harmonious understanding in Europe" (Portuguese delegation), and as "an encouraging sign for possible European co-operation in other fields outside the framework of the European Communities" (Swiss delegation).

Delegations also stressed the substance of the Convention, describing it as contributing to protecting European countries not possessing a system involving complete examination of applications against the risk of having their economy swamped by patents of dubious and unreliable value (French delegation). The future European patent was described as being of particular benefit to small countries which, without assistance, would not have been in a position to vouchsafe their nationals the same advantages in the field of industrial property rights as those enjoyed by the nationals of large industrialised nations (Luxembourg delegation).

The point was made that the Protocol on Centralisation in the version adopted at the Conference left scope for co-operation between the European Patent Office and the national patent offices (Austrian delegation).

Even those delegations which could not see their way to sign the Convention at the Conference, such as those of Finland, Portugal and Spain, acknowledged the significance of the Convention and said they would study it further.

The delegation from the Commission of the European Communities stressed its value for the Member States of the Common Market since it was the launching pad for the Second Convention, i.e. the Convention for the European patent for the Common Market.

The WIPO delegation was particularly pleased by the degree of harmonisation between the Convention and the Patent Co-operation Treaty, which at that time had not yet entered into force.

The observers from the non-govern-

3. Les déclarations des délégations

A la clôture de la Conférence, les participants, très éprouvés mais visiblement soulagés, ont fait la synthèse des résultats.

L'accent a principalement été mis sur la portée historique de la Conférence, destinée à constituer certainement l'événement du siècle en matière de propriété industrielle (délégation italienne). L'importance politique de la Convention a également été mise en relief, comme constituant à la fois une étape de plus dans la voie de l'unification européenne (délégation belge), un nouvel échelon dans la voie d'une entente européenne plus étroite et harmonieuse (délégation portugaise) ou un signe laissant augurer éventuellement d'une coopération européenne dans d'autres domaines dépassant le cadre des Communautés européennes (délégation suisse).

Il a bien entendu été également témoigné de la grande importance attachée à la teneur même de la Convention. Celle-ci devait contribuer efficacement à protéger les pays d'Europe qui ne pratiquaient pas un système d'examen complet des demandes contre l'invasion de leur territoire économique par des brevets de valeur douteuse et incontrôlée (délégation française). Le futur brevet européen présentait un intérêt particulier pour les petits pays qui, de leur propre force, ne seraient pas en mesure de garantir à leurs ressortissants les mêmes avantages dans le domaine de la propriété industrielle que ceux dont bénéficiaient les ressortissants des grands pays industriels (délégation luxembourgeoise).

Il a été également souligné que le protocole sur la centralisation, tout particulièrement, dans la version arrêtée lors de la Conférence, prévoyait le principe d'une coopération entre l'Office européen des brevets et les offices nationaux de brevets (délégation autrichienne).

Les délégations qui, comme celle de la Finlande, du Portugal et de l'Espagne, n'étaient pas en mesure de signer la Convention à l'issue de la Conférence ont également reconnu l'importance de la Convention et laissé entendre que les études nécessaires seraient poursuivies dans leurs pays respectifs.

La délégation de la Commission des Communautés européennes a souligné l'importance particulière que revêtait la Convention pour les Etats membres des Communautés européennes, du fait que celle-ci constituait la base de la "deuxième convention", c'est-à-dire la Convention relative au brevet européen pour le marché commun.

La délégation de l'OMPI s'est particulièrement félicitée du degré d'harmonisation atteint entre la Convention et le Traité de coopération en matière de brevets, qui n'était pas encore entré en vigueur à l'époque.

Les délégations au titre d'observateurs des

nichtstaatlichen internationalen Organisationen wurde mit besonderem Dank die ständige und gute Zusammenarbeit zwischen den Delegationen und ihnen während der gesamten Vorbereitungszeit hervorgehoben. Eine Organisation (CIFE) äußerte abschließend drei Wünsche:

— Die bisherige enge Zusammenarbeit möge auch auf den tatsächlichen Aufbau des europäischen Patentsystems ausgedehnt werden

— Der Aufbau möge so schnell vorangehen, daß die Mindestfrist von sieben bis acht Jahren bis zur Erteilung des ersten europäischen Patents nicht überschritten werde

— Die Arbeit des Interimsausschusses möge in dem gleichen Geist der Kompromißbereitschaft stattfinden, der so maßgeblich zum Erfolg der Konferenz beigetragen habe.

Der Präsident der Konferenz schloß die Konferenz mit dem Dank für den von allen Teilnehmern gezeigten Willen zur Zusammenarbeit, durch den ein Ziel erreicht worden sei, von dem vor 20 Jahren niemand zu träumen gewagt hätte. Er gab seiner Überzeugung Ausdruck, daß das Vertragswerk auch vor der kritischen Prüfung durch die interessierte Öffentlichkeit und die Parlamente bestehen werde. Das Vertragswerk als Ganzes sei eindeutig von einem wahrhaft europäischen Geist geprägt, und man könne schon jetzt feststellen, daß das europäische Patentrecht auf dem besten Wege sei, zu einem Schrittmacher der Zusammenarbeit in Europa zu werden.

Die sehr sachliche Konferenz bekam ganz am Schluß noch eine politische Note. Es war der Leiter der französischen Delegation, der in seinem Dankeswort an den Präsidenten ein Thema berührte, daß sicher unausgesprochen bei allen Teilnehmern mitgeschwungen hatte. Er sagte:

"Ganz besonders für Menschen meiner Generation, Herr Präsident, erinnerten die Worte "Münchener Konferenz" an eine der tragischsten Stunden unserer Geschichte. Es ist jetzt symbolhaft, daß wir auch diese Konferenz, die die Geburtsstunde für ein Werk des Fortschritts ist, "Münchener Konferenz" nennen, und wir sind Ihnen dafür dankbar, uns das Bild eines friedlichen Deutschland vor Augen zu führen, das mutig die Vergangenheit überwunden hat, ohne sie vergessen zu wollen, und das nunmehr in der ersten Reihe der Erbauer dieses friedlichen Europas steht, das wir unseren Kindern hinterlassen wollen."

V. Rückblick

Es ist nicht ohne Reiz, in einem Rückblick nach zehn Jahren zu versuchen festzustellen, was aus der Münchener Diplomatischen Konferenz und aus den mit ihr verbundenen Hoffnungen und Erwartungen, wie sie in den Schlußerklärungen der Delegationen zum Aus-

mental international organisations made appreciative reference to the co-operative relations established with the delegations during the entire preparatory period. One organisation (CEIF) said it hoped:

— that the close co-operation attained so far would be extended to the actual setting up of the European patent system.

— that the process of establishment would be speedy, so that the period of at least seven to eight years up to the grant of the first European patent was not exceeded.

— that the work of the Interim Committee would progress in the same spirit of readiness to compromise which had so forcefully contributed to the success of the Conference.

The President closed the Conference with words of thanks for the spirit of co-operation shown by all participants, as a result of which an objective had been achieved which twenty years before no-one would have dreamt possible. He expressed his conviction that the Convention would also bear critical examination by those sections of the public concerned and by Parliaments. The Convention as a whole was clearly characterised by a truly European spirit and it could already be seen that European patent law was well on the way to setting the pace for co-operation in Europe.

A political note was struck at the very end of the Conference: in his words of thanks to the President, the Head of the French delegation touched on a subject which had no doubt been in the minds of all participants but not expressed. He said:

"For people of my generation, in particular, the words "Munich Conference" have always conjured up one of the darkest hours of our history. It is symbolic that we should now also describe as a "Munich Conference" one which has given birth to a work of progress and we are grateful to you for showing us the peaceable face of Germany, which has bravely overcome its past without trying to forget it, and which is now in the forefront of the architects of this peaceable Europe we desire to bequeath to our children."

V. Ten years later

It is stimulating to try to establish a decade later to what extent the hopes and expectations expressed in the final declarations by the delegations at the Munich Conference have been fulfilled.

organisations internationales non gouvernementales ont mis l'accent, en exprimant leur profonde gratitude, sur l'esprit de coopération dont avaient fait preuve à leur égard les autres délégations tout au long de la négociation. Enfin, une organisation (CIFE) a souhaité formuler trois vœux, à savoir:

— que l'étroite coopération qui s'était établie s'étende à la construction dans les faits du système européen de brevets;

— que la construction de ce système soit menée à bonne fin le plus rapidement possible, de sorte qu'il ne faille pas attendre plus de sept à huit ans pour voir délivrer le premier brevet européen;

— que les travaux du Comité intérimaire se déroulent dans le même esprit de compromis que celui qui a si puissamment contribué au succès de la Conférence.

Dans son allocution finale, le Président de la Conférence a exprimé ses remerciements à tous les participants pour leur volonté de coopération, grâce à laquelle un résultat dont on n'osait à peine rêver il y a vingt ans avait été atteint. Il a exprimé sa conviction que la convention qui avait été signée passerait aisément l'examen critique auquel les milieux intéressés et les Parlements des Etats contractants la soumettraient. Il a ajouté que cette convention, en tant que résultat global des travaux de la Conférence, représentait avec évidence l'expression d'un esprit authentiquement européen et que l'on pouvait dès à présent constater que, dans le domaine du droit des brevets, l'oeuvre accomplie était en passe de devenir un modèle pour la coopération en Europe.

La Conférence, qui était demeurée sur un plan très technique, s'est achevée sur une note politique. C'est le chef de la délégation française qui, dans les mots de remerciement qu'il a adressés au Président de la Conférence, a exprimé un sentiment certainement partagé par tous les participants:

"Pour les hommes de ma génération tout particulièrement, Monsieur le Président, les mots "Conférence de Munich" évoquaient une des heures les plus tragiques de notre histoire. Maintenant il est symbolique que nous appellerons aussi "Conférence de Munich" celle qui a donné naissance à une oeuvre de progrès et nous vous sommes reconnaissants d'incarner devant nous le visage pacifique de l'Allemagne qui a courageusement surmonté le passé sans vouloir l'oublier et qui est maintenant au premier rang des constructeurs de cette Europe pacifique que nous voulons léguer à nos enfants."

V. Regard en arrière

Il est particulièrement intéressant de tenter de faire le bilan des dix années écoulées depuis la Conférence diplomatique de Munich en examinant dans quelle mesure les attentes et les espoirs qu'elle a fait naître, tels qu'ils ressortent des déclarations finales des délég-

druck gekommen sind, Wirklichkeit geworden ist.

1. Unzweifelhaft positiv ist zu vermerken, daß das Übereinkommen fast auf den Tag genau nach vier Jahren, am 7. Oktober 1977, in Kraft getreten und damit das EPA errichtet worden ist, daß bereits am 1. Juni 1978 das EPA zur Entgegennahme von europäischen Patentanmeldungen eröffnet worden ist und daß die Sachprüfung bereits für alle vom 1. Dezember 1979 an eingehenden europäischen Patentanmeldungen für alle technischen Gebiete eröffnet werden konnte. Der schwierige sachliche Aufbau des Europäischen Patentamts hat sich also schneller vollzogen als erwartet werden konnte.

Positiv ist ferner zu vermerken, daß das Europäische Patentamt und das von ihm durchgeführte europäische Patenterteilungsverfahren sich — entgegen anfänglichen Kassandraruhen — in den fünf Jahren seiner Tätigkeit in der Welt durchgesetzt hat. Dies beweist der für dieses Jahr erwartete Eingang von 30.000 europäischen Patentanmeldungen, der bei einem Durchschnitt von 6,5 Staatenbenennungen einer Zahl von 195.000 nationalen Patentanmeldungen entspricht, womit der Rationalisierungseffekt des Übereinkommens augenfällig zum Ausdruck kommt.

Zu den positiven Aspekten der Auswirkungen des Übereinkommens ist ferner der überraschend weitgehende Harmonisierungseffekt auf das nationale Patentrecht zu zählen, der sich nicht nur auf das nationale Patentrecht der Mitgliedstaaten des Übereinkommens erstreckt hat, sondern darüber hinaus auch das Patentrecht von Nichtmitgliedstaaten erfaßt hat und der noch nicht abgeschlossen ist.

Die mit dem Übereinkommen bezweckte Abstimmung mit dem PCT hat sich bewährt. Der Euro-PCT-Weg gewinnt zunehmend an Bedeutung. Zur Zeit wird diese Kombination von 70% der PCT-Anmeldungen bevorzugt.

Die von der erwähnten Beobachterdelegation zum Schluß der Konferenz ausgesprochenen Wünsche sind sämtlich in Erfüllung gegangen. Die enge Zusammenarbeit mit den am Patentrecht interessierten Kreisen ist von dem Präsidenten des Europäischen Patentamts durch die Einrichtung eines Standing Advisory Committee (SACEPO), das sich aus Sachverständigen der Industrie, der Patentanwaltschaft und der Wissenschaft zusammensetzt und das zweimal im Jahr zusammentritt, fortgesetzt worden. Die ersten europäischen Patente sind am 9. Januar 1980, also vor Ablauf von sieben Jahren nach Abschluß der Münchner Diplomatischen Konferenz erteilt worden. Schließlich sind an dem Geist der Kompromißbereitschaft bei den Mitgliedern des Interimsausschusses niemals Zweifel laut geworden.

Was nun die politische Bedeutung des Übereinkommens anlangt, so ist sie in den Fachkreisen voll anerkannt. Im Euro-

1. First of all, the Convention did enter into force four years later almost to the day on 7 October 1977 thus setting up the European Patent Office. The EPO opened to receive European patent applications on 1 June 1978 and as early as 1 December 1979 it was possible to start the substantive examination of European patent applications in all technical fields. The difficult operation of actually setting up the European Patent Office has thus been accomplished more quickly than was originally expected.

Another positive feature is that the European Patent Office with its European patent grant procedure has — contrary to early gloomy predictions — established its position in the world over the past five years. The evidence is that 30 000 European patent applications are expected to be filed in 1983, corresponding, at an average rate of 6.5 State designations, to 195 000 national patent applications. This clearly shows the streamlining effect of the Convention.

The Convention has had a surprisingly far-reaching harmonising effect on national patent law, not only in the case of the Member States but also with regard to non-Member States. This process is still continuing.

The aim of aligning the Convention with the PCT has proved successful; the Euro-PCT route is increasing in importance and is at present preferred in the case of 70% of PCT applications.

The hopes expressed at the end of the Conference by observers have all been fulfilled. The close co-operation with groups concerned with patent law has been continued by the President of the European Patent Office by setting up a Standing Advisory Committee (SACEPO), composed of experts from industry, patent agencies and the world of science, which meets twice a year. The first European patents were granted on 9 January 1980, less than seven years after the Munich Diplomatic Conference. Nor have doubts ever been raised as to the spirit of co-operation among the members of the Interim Committee.

So far as the political significance of the Convention is concerned, this has been fully acknowledged in patent

gâtions, ont été réalisés.

1. Parmi les aspects positifs, on peut sans aucun doute faire observer que la Convention est entrée en vigueur au bout de quatre ans, presque jour pour jour — le 7 octobre 1977 — instituant ainsi l'OEB, que l'OEB a été ouvert dès le 1^{er} juin 1978 pour recevoir le dépôt des demandes européennes et que l'examen quant au fond a pu être ouvert à l'ensemble des domaines de la technique pour toutes les demandes de brevet européen déposées à partir du 1^{er} décembre 1979. La phase initiale de mise en place concrète de l'OEB, semée de difficultés, s'est donc achevée plus rapidement qu'on n'osait l'espérer.

Un autre aspect positif à mettre en relief est le fait qu'il n'a pas fallu plus de cinq ans pour que l'Office européen des brevets et la procédure de délivrance des brevets européens, qu'il a pour tâche de mettre en exécution, réussissent à s'imposer aux yeux du monde, contrairement à ce qui avait pu être prophétisé au début. La preuve en est que 30 000 demandes de brevet européen sont escomptées pour cette année, ce qui équivaut, pour un total de 6,5 Etats désignés par demande en moyenne, à 195 000 demandes de brevet national et montre à l'évidence l'effet de rationalisation de la Convention.

Il convient de se féliciter également de l'effet d'harmonisation, d'une ampleur surprenante, que la Convention produit et continuera à produire sur le droit national des brevets, non seulement dans les Etats contractants de la Convention, mais aussi dans les Etats non contractants.

En outre, la coordination que la Convention entendait établir avec le PCT s'est révélée bénéfique. La voie euro-PCT présente de plus en plus d'intérêt et a actuellement la faveur de 70% des demandes PCT.

L'ensemble des vœux émis lors de la clôture de la Conférence par les délégations observateurs mentionnées ont été exaucés. L'étroite coopération avec les milieux intéressés par le droit des brevets s'est encore concrétisée sous l'impulsion du Président de l'Office européen des brevets, qui a créé un Comité consultatif permanent (SACEPO) dont les membres, experts représentant les milieux de l'industrie, les professions libérales et les milieux scientifiques, se réunissent deux fois par an. Les premiers brevets européens ont été délivrés le 9 janvier 1980, c'est-à-dire avant l'expiration de la période de sept ans suivant la clôture de la Conférence diplomatique de Munich. Pour conclure, il convient de dire que, chez les membres du Comité intérimaire, l'esprit de compromis n'a jamais été remis en cause.

En ce qui concerne à présent l'importance politique de la Convention, les milieux spécialisés l'ont pleinement reconnue.

päischen Patentamt wird Europa erlebt und nicht nur zeredet. In Gestalt des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation, in dem außer den Mitgliedstaaten fast alle Teilnehmerstaaten der Konferenz als Beobachter vertreten sind, besteht ein Gremium, in dem nicht nur europäische Patentpolitik betrieben, sondern auch eine Abgleichung der Interessen des Europäischen Patentamts mit denen der nationalen Patentämter erfolgt und in dem hoffentlich später auch eine einheitliche europäische Auffassung zu internationalen Problemen auf dem Gebiet des Patentrechts entwickelt werden wird.

Ein Nebenprodukt der Konferenz, das in seiner Bedeutung nicht unterschätzt werden sollte, war die Errichtung einer Europäischen Schule in München, die jedenfalls für einen Teilnehmerstaat die Bedingung für die Unterzeichnung des Übereinkommens bildete. Die Europäische Schule in München, deren rechtliche Grundlage erst auf der Luxemburger Konferenz über das Gemeinschaftspatent 1975 geschaffen werden konnte, ist als 7. Europäische Schule am 7. November 1977 eröffnet worden. Auch sie ist ein Stück des Europa von morgen.

Schließlich darf bei dieser Bilanz nicht unerwähnt bleiben, daß die Lösung des nach der Sitzfrage wohl sensibelsten Problems, des Sprachenproblems, sich überraschend gut bewährt hat. Es gibt keine Verständigungsschwierigkeiten innerhalb des Europäischen Patentamts und mit den Beteiligten. Ob sich allerdings die Hoffnung des Präsidenten der Konferenz erfüllen wird, daß das Europäische Patentamt damit ein Zeichen setzen wird für die künftige Bewältigung des europäischen Sprachenproblems, dafür ist bisher kein Anzeichen zu erblicken.

2. Aber nicht nur diese auf der Konferenz ausgesprochene Hoffnung ist bisher nicht in Erfüllung gegangen. Auch andere an das Übereinkommen geknüpfte Erwartungen sind nicht eingetreten. Weder konnte der Wunsch der Kommission der Europäischen Gemeinschaften verwirklicht werden, daß das Europäische Patentübereinkommen, das die Grundlage des Gemeinschaftspatentübereinkommens bildet, dessen Inkrafttreten nach sich ziehen werde; dieses letztere Übereinkommen harrt immer noch der Ratifikation durch drei Unterzeichnerstaaten. Noch hat das Europäische Patentübereinkommen bisher Bedeutung erlangt als weiterer Schritt auf dem Wege zur europäischen Einigung. Noch hat das Europäische Patentübereinkommen sich als Zeichen dafür bewährt, daß auch auf anderen Gebieten eine europäische Zusammenarbeit über den Rahmen der Europäischen Gemeinschaften hinaus möglich sein sollte. Soweit auf anderen Gebieten des gewerb-

circles. In the European Patent Office the idea of Europe is a living experience, not just a subject to be talked about ad nauseam: the Administrative Council of the European Patent Organisation — in which apart from the Member States nearly all those States that participated in the Conference are represented as observers — not only pursues European policy but also brings the interests of the European Patent Office into line with those of the national patent offices and, it is to be hoped, will also develop in the future a united European approach to international problems in the field of patent law.

A by-product of the Conference which should not be under-estimated was the foundation of a European School in Munich; for one participating State, at any rate, this was the precondition for signing the Convention. The School, the legal basis for which was established by the Luxembourg Conference on the Community patent in 1975, opened on 7 November 1977 as the 7th European School. It too is a part of tomorrow's Europe.

This review cannot end without mention of the fact that the solution found for probably the most delicate problem after the question of location of the EPO, i.e. the languages to be used, has proved surprisingly successful. There are no problems of communication within the European Patent Office and with the parties concerned. But nor are there so far any signs to indicate whether the Conference President's hope that the European Patent Office would thus blaze the trail in overcoming the European language question will be realised.

2. That hope regarding use of languages is not the only one unfulfilled. Other expectations connected with the Convention have also not borne fruit. For instance, it has not proved possible to put into reality the wish of the Commission of the European Communities that the European Patent Convention should lead to the entry into force of the Community Patent Convention of which it forms the basis; the Community Convention still requires ratification by three signatory States. Nor has the European Patent Convention as yet acquired significance as a further step on the path towards European unity, or demonstrated that European co-operation beyond the European Communities is also possible in other fields. Insofar as European solutions are being sought in other industrial property fields, another path is being pursued for these solutions; whether it will turn out to be a better path remains to be seen.

En effet, on assiste à l'Office européen des brevets à l'édification d'une Europe vivante et non pas seulement réduite à de vaines discussions. Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, composé à la fois des représentants des Etats contractants et de ceux de la quasi-totalité des Etats ayant participé à la Conférence comme observateurs, constitue un organe qui non seulement trace les lignes de la politique à suivre en matière de brevets européens, mais s'emploie aussi à rapprocher les intérêts de l'Office européen des brevets et ceux des offices nationaux de brevets; il est permis d'espérer que cet organe parviendra ultérieurement à forger une conception européenne uniforme des problèmes qui se posent au plan international dans le domaine des brevets.

L'une des retombées de la Conférence, dont il convient de ne pas sous-estimer l'importance, est la création d'une Ecole européenne à Munich, dont en tout cas l'un des Etats participants à la Conférence faisait dépendre la signature de la Convention. Septième Ecole européenne, qui n'a reçu son fondement juridique que lors de la Conférence de Luxembourg sur le brevet communautaire qui s'est tenue en 1975, elle a été inaugurée le 7 novembre 1977. Elle aussi participe à l'Europe de demain.

Enfin, on ne saurait manquer de porter à l'actif du bilan la solution du problème linguistique, sans doute le plus crucial après celui du choix du siège de l'Organisation, qui s'est révélée encore plus satisfaisante qu'on n'osait l'espérer. En effet, l'Office fonctionne sans éprouver de difficultés d'ordre linguistique, tant à l'intérieur de ses services qu'avec les parties à la procédure. Néanmoins, l'espoir nourri par le Président de la Conférence de voir l'Office européen des brevets donner le ton pour la solution future du problème linguistique en Europe n'apparaît pas encore devoir être réalisé.

2. Cet espoir exprimé lors de la Conférence n'est pas le seul à avoir jusqu'à présent été déçu. En effet, la Convention sur le brevet européen, qui forme la base de la Convention sur le brevet communautaire, n'a pas entraîné à sa suite l'entrée en vigueur de celle-ci, comme le souhaitait la Commission des Communautés européennes, du fait que trois Etats signataires n'ont pas encore ratifié. Elle n'a pas non plus pu jusqu'à présent constituer un nouveau pas notable vers l'unification européenne, ni permis d'augurer d'une coopération européenne également dans d'autres domaines dépassant le cadre des Communautés européennes. Dans la mesure où dans d'autres domaines de la propriété industrielle des efforts sont déployés en vue de rechercher des solutions européennes, une autre voie dont il n'est pas encore possible de prédire si elle sera la meilleure paraît être suivie.

lichen Rechtsschutzes europäische Lösungen angestrebt werden, wird für diese Lösungen ein anderer Weg verfolgt, von dem noch nicht abzusehen ist, ob er der bessere ist.

3. Gleichwohl wird die Münchner Diplomatische Konferenz als ein Meilenstein der internationalen Entwicklung des Patentrechts in die Geschichte eingehen. Das von der Konferenz beschlossene Europäische Patentübereinkommen ist nicht nur das Jahrhundertwerk auf dem Gebiet des Patentrechts, mit dem der entscheidende Schritt vom nationalen zum regionalen, zum europäischen Patent gewagt worden ist, das Übereinkommen hat auch — zusammen mit dem PCT — die "Zweite Revolution des Patentrechts"⁸⁾ ausgelöst, deren endgültige Auswirkungen noch nicht abzusehen sind. Die Konferenz wird darüber hinaus als nachahmenswertes Beispiel europäischer Zusammenarbeit in Erinnerung bleiben.

Jedenfalls haben alle, die an den jahrzehntelangen Vorarbeiten für die Konferenz und an der Konferenz selbst mitgewirkt haben, in diesen Tagen Anlaß, mit Befriedigung, ja mit Stolz auf die Münchner Diplomatische Konferenz zurückzublicken.

Kurt Haertel

Ehrenpräsident des Verwaltungsrats
der Europäischen Patentorganisation

3. Nevertheless, the Munich Diplomatic Conference will go down in history as a milestone in the international development of patent law. The European Patent Convention that emerged from it and which marked the decisive step from the national to regional European patent, is not just the most important event of this century in the field of patent law. It has also — together with the PCT — sparked off the "Second Patent Revolution",⁸⁾ the eventual full impact of which cannot yet be predicted. The Conference will moreover be remembered as an example of European co-operation worthy of emulation.

It is certain that at any event all those who collaborated on the ten year preparatory work for the Conference and who attended it have reason to look back with satisfaction and pride.

Kurt Haertel

Honorary Chairman of the
Administrative Council of the
European Patent Organisation

3. Quoi qu'il en soit, la Conférence diplomatique de Munich entrera dans l'histoire comme une étape du développement international du droit des brevets. La Convention sur le brevet européen, née de la décision de la Conférence, non seulement constitue dans le domaine du droit des brevets l'oeuvre du siècle, qui a permis de franchir le pas décisif entre le brevet national et le brevet régional, le brevet européen, mais a également déclenché, en même temps que le PCT, la "deuxième révolution du droit des brevets"⁸⁾, dont il est encore impossible de prévoir les effets définitifs. Au demeurant, la Conférence ne cessera d'être un exemple par excellence de coopération européenne.

Nul doute que tous ceux qui ont activement participé aux travaux préparatoires pendant de longues années, puis à la Conférence elle-même, peuvent aujourd'hui se remémorer avec satisfaction, avec fierté même, la Conférence diplomatique de Munich.

Kurt Haertel

Président d'honneur du Conseil
d'administration de l'Organisation
européenne des brevets

⁸⁾ Göran Borggård, The Swedish Patent Office and the Second Patent Revolution, IIC Vol. 14, No. 2/1983, S. 214.

⁸⁾ Göran Borggård, The Swedish Patent Office and the Second Patent Revolution, IIC Vol. 14, No. 2/1983, p. 214.

⁸⁾ Göran Borggård, The Swedish Patent Office and the Second Patent Révolution, IIC Vol. 14, n° 2/1983, p. 214.

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.3.1 vom
25. Januar 1983
T 09/81***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: D. Cadman
Mitglied: G. Szabo
Mitglied: O. Bossung
Mitglied: K. Jahn
Mitglied: M. Prélot

Anmelderin: Asta-Werke

**Stichwort: "Cytostatische Kombina-
tion/ASTA"**

**EPÜ Artikel 52, 54(5)
"Anspruchskategorie" - "Zweckbe-
stimmung" - "Kit-of-parts"**

Leitsatz

Kombinationspräparate, deren Einzelbestandteile bekannte Heilmittel darstellen, können in einer Artikel 54(5) EPÜ entsprechenden Fassung selbst dann geschützt werden, wenn deren räumliches Nebeneinander (kit-of-parts) beansprucht wird. Voraussetzung hierfür ist, daß die Bestandteile durch eine zielgerichtete Verwendung in funktioneller Einheit stehen (echte Kombination).

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 6. Dezember 1978 angemeldete und am 21. Juni 1979 veröffentlichte Patentanmeldung 78 101 583.9 mit der Veröffentlichungsnummer 0 002 495, für welche die Priorität der Voranmeldungen in der Bundesrepublik Deutschland vom 14. Dezember 1977 und 23. Juni 1978 in Anspruch genommen wird, wurde durch die Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 29. Oktober 1980 zurückgewiesen. In der Entscheidung wurde zwar die Patentfähigkeit des Gegenstands der Ansprüche 6 bis 10 anerkannt, jedoch wurden die Ansprüche 1 bis 5, die auf Verwendungen von Stoffen bei einer cytostatischen Therapie gerichtet waren, als nicht gewährbar angesehen. Die Ansprüche 1 und 6 haben folgenden Wortlaut:

"1. Verwendung von pharmakologisch annehmbaren Salzen einer Mercaptoalkansulfonsäure der allgemeinen Formel



worin alk ein geradkettiger oder verzweigter Alkylenrest mit 2 bis 6 Kohlenstoffatomen ist, bei der cytostatischen Therapie mit Alkylantien.

6. Pharmazeutische Produkte, enthaltend ein pharmakologisch annehmbares Salz einer Mercaptoalkansulfonsäure der allgemeinen Formel



* Amtlicher Text.

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of the Technical Board
of Appeal 3.3.1 dated
25 January 1983
T 09/81***

Composition of the Board:

Chairman: D. Cadman
Member: G. Szabo
Member: O. Bossung
Member: K. Jahn
Member: M. Prélot

Applicant: Asta-Werke

**Headword: "Cytostatic Combination/
ASTA"**

**EPC Articles 52, 54(5)
"Category of claims" - "Indication
of purpose" - "Kit-of-parts".**

Headnote

Combined preparations the individual components of which represent known therapeutic agents may be protected in a formulation corresponding to Article 54(5) EPC even when claimed as a kit-of-parts, providing those components form a functional unity (true combination) through a purpose-directed application.

Summary of Facts and Submissions

I. Patent application number 78 101 583.9, filed on 6 December 1978, published on 21 June 1979 under publication number 0 002 495 and claiming priority of 14 December 1977 and 23 June 1978 from previous applications filed in the Federal Republic of Germany, was refused by decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 29 October 1980. The patentability of the subject-matter of claims 6 to 10 was acknowledged in the decision, but claims 1 to 5 directed to uses of substances in cytostatic therapy were considered not patentable. Claims 1 and 6 are worded as follows:

"1. Use of pharmacologically acceptable salts of a mercapto-alkane-sulphonic acid with the general formula



where alk is a straight-chain or branched alkyl residue with 2 to 6 carbon atoms, in cytostatic therapy with alkylation agents.

6. Pharmaceutical products containing a pharmacologically acceptable salt of a mercapto-alkane-sulphonic acid with the general formula



* Translation.

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.3.1 du
25 janvier 1983
T 09/81***

Composition de la Chambre:

Président: D. Cadman
Membre: G. Szabo
Membre: O. Bossung
Membre: K. Jahn
Membre: M. Prélot

Demandeur: Asta-Werke

**Référence: "Combinaison cyto-
statique/ASTA"**

**CBE Articles 52 et 54 (5) "Catégorie
de revendications" - "Indication
d'usage" - "Kit-of-parts".**

Sommaire

Sous réserve que les revendications soient rédigées conformément à l'article 54(5) de la CBE, la protection peut être accordée à des associations médicamenteuses dont les constituants élémentaires représentent des médicaments connus, même lorsque lesdits constituants sont revendiqués sous forme juxtaposée (Kit-of-parts). La condition en est que les constituants forment une unité fonctionnelle du fait d'une indication commune (combinaison véritable).

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet n° 78 101 583.9 déposée le 6 décembre 1978 et publiée le 21 juin 1979 sous le numéro 0 002 495, pour laquelle est revendiquée la priorité de demandes antérieures déposées en Allemagne Fédérale les 14 décembre 1977 et 23 juin 1978, a été rejetée par décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets du 29 octobre 1980. Cette décision reconnaît la brevetabilité de l'objet des revendications 6 à 10. Elle considère toutefois comme non brevetables les revendications 1 à 5, qui concernaient des utilisations de substances pour une thérapie cytostatique. Les revendications 1 et 6 sont libellées comme suit:

"1. Utilisation de sels pharmaceutiquement acceptables d'un acide mercaptoalcanesulfonique de formule générale



où alk est un reste alkylène, en chaîne droite ou ramifiée, ayant de 2 à 6 atomes de carbone, pour la thérapie cytostatique avec des agents alkylants.

6. Produits pharmaceutiques contenant un sel pharmaceutiquement acceptable d'un acide mercaptoalcanesulfonique de formule générale



* Traduction.

worin alk ein geradkettiger oder verzweigter Alkylrest mit 2 bis 6 Kohlenstoffatomen ist, und ein Alkylans-Cytostatikum."

II. Gegen diese Entscheidung richtet sich die am 19. Dezember 1980 unter Einzahlung der Beschwerdegebühr eingelegte Beschwerde der Anmelderin, die am 26. Februar 1981 begründet wurde. Mit Schriftsatz vom 10. Dezember 1982 wurde das Schutzbegehren auf Mittel zur Verhinderung von Schädigungen durch Oxazaphosphorin-Metaboliten beschränkt, die 2-Mercaptoethansulfonsäure entweder als alleinigen Wirkstoff (Ansprüche 1 und 2) oder zusammen mit einem Oxazaphosphorin-cytostatikum enthalten (Ansprüche 3 bis 6). Im Verlauf der mündlichen Verhandlung am 25. Januar 1983 wurden drei Patentansprüche mit folgendem Wortlaut vorgelegt:

"1. Erzeugnisse, enthaltend ein Oxazaphosphorin-Cytostatikum und das Natriumsalz der 2-Mercaptoethansulfonsäure als Kombinationspräparat zur gleichzeitigen, getrennten oder zeitlich abgestuften Anwendung in der cytostatischen Therapie.

2. Erzeugnis gemäß Anspruch 1, dadurch gekennzeichnet, daß es als Oxazaphosphorin - Cytostatikum 2-/N,N - Bis - (2-chlorethyl) - amino/ - 3 - (2-chlorethyl) - 2 - oxo - 1,3,2 - oxazaphosphorinan (Trofosamid), 2 - /N - (2-chlorethyl) - amino/ - 3 - (2-chlorethyl) - 2 - oxo - 1,3,2 - oxazaphosphorinan (Ifosamid), 2 - /N,N - Bis - (2-chlorethyl) - amino/ - 2 - oxo - 1,3,2 - oxazaphosphorinan (Cyclophosphamid) oder 2 - (2 - Mesyloxyethylamino) - 3 - (2-chlorethyl) - 2 - oxo - 1,3,2 - oxazaphosphorinan (Sufosamid) enthält.

3. Erzeugnisse gemäß Patentansprüchen 1 und 2, dadurch gekennzeichnet, daß sie das Natriumsalz der 2-Mercaptoethansulfonsäure und das Oxazaphosphorin-Cytostatikum in einem Gewichtsverhältnis von mindestens 0,2:1 enthalten."

Die Beschwerdeführerin beantragt, den Zurückweisungsbeschuß aufzuheben und ein Patent auf der Grundlage dieser drei Ansprüche zu erteilen.

III. Zur Beschwerdebegründung wurde zuletzt folgendes vorgetragen:

Die vorliegende Erfindung sei für die häufig angewendete Chemotherapie von Krebs mit Oxazaphosphorin-Cytostatika von großer Bedeutung. Eine Behandlung von Patienten mit solchen Cytostatika führe zu schweren Schäden an Niere, Harnwegen und Harnblase, so daß die Therapie in der Regel unterbrochen oder gänzlich abgebrochen werden müsse. Die Erfindung basiere auf der Erkenntnis, daß diese Schäden bei Mitverabreichung von 2-mercaptoethansulfonsäurem Natrium nicht auftreten. Die Entgiftungsfunktion dieses Salzes auf die Oxazaphosphorin-Metaboliten könne

where alk is a straight-chain or branched alkyl residue with 2 to 6 carbon atoms, and an alkylating cytostatic agent."

II. The applicant lodged an appeal against this decision on 19 December 1980 with payment of the relevant fee and set out the grounds of appeal on 26 February 1981. In a letter dated 10 December 1982 the protection applied for was restricted to products for preventing the detrimental effects of oxazaphosphorin metabolites, which contain 2-mercapto-ethane-sulphonic acid either as sole active ingredient (claims 1 and 2) or together with an oxazaphosphorin cytostatic agent (claims 3 to 6). In the course of the oral proceedings on 25 January 1983 three claims were submitted with the following wording:

"1. Products containing an oxazaphosphorin cytostatic agent and the sodium salt of 2-mercapto-ethane-sulphonic acid as a combined preparation for simultaneous, separate or sequential use in cytostatic therapy.

2. Product as in claim 1, characterised in that it contains as the oxazaphosphorin cytostatic agent 2 - /N,N - bis - (2-chloro-ethyl) - amino/ - 3 - (2-chloro-ethyl) - 2 - oxo - 1,3,2 - oxazaphosphorinane (Trofosamid), 2 - /N - (2-chloroethyl) - amino/ - 3 - (2-chloro-ethyl) - 2 - oxo - 1,3,2 - oxazaphosphorinane (Iphosphamide), 2 - /N,N - bis - (2-chloro-ethyl) - amino/ - 2 - oxo - 1,3,2 - oxazaphosphorinane (Cyclophosphamide) or 2 - (2 - mesyloxy-ethyl-amino) - 3 - (2-chloroethyl) - 2 - oxo - 1,3,2 - oxazaphosphorinane (Suphosphamide).

3. Products as in claims 1 and 2, characterised in that they contain the sodium salt of 2-mercapto-ethane-sulphonic acid and the oxazaphosphorin cytostatic agent in a weight ratio of at least 0.2:1."

The appellant has requested that the refusal be set aside and that a patent be granted on the basis of these three claims.

III. The grounds for appeal were finally set out as follows:

The invention in question is of great importance for chemotherapy with oxazaphosphorin cytostatic agents, used frequently in the treatment of cancer. Treatment of patients with such cytostatic agents leads to severe damage to the kidney, urinary passages and bladder, so that as a rule the therapy has to be interrupted or completely terminated. The invention is based on the finding that this damage does not occur when sodium 2-mercapto-ethane-sulphonate is also administered. The detoxicating function of this salt on the oxazaphosphorin metabolites can be

où alk est un reste alkylène, en chaîne droite ou ramifiée, ayant de 2 à 6 atomes de carbone, et un agent alkylant-cytostatique".

II. C'est contre cette décision qu'est dirigé le recours formé par la demanderesse le 19 décembre 1980. La taxe correspondante a été simultanément acquittée et un mémoire exposant les motifs du recours a été déposé le 26 février 1981. Par mémoire en date du 10 décembre 1982, la protection recherchée a été limitée à des moyens pour éviter des lésions causées par des métabolites d'oxazaphosphorine, qui contiennent de l'acide 2-mercapto-éthanésulfonique, soit comme principe actif unique (revendications 1 et 2), soit conjointement avec une oxazaphosphorine cytostatique (revendications 3 à 6). Au cours de l'audience du 25 janvier 1983, ont été présentées trois revendications libellées comme suit:

"1. Produits contenant une oxazaphosphorine cytostatique et le sel de sodium de l'acide 2-mercaptoéthanésulfonique comme produit de combinaison pour une utilisation simultanée, séparée ou étalée dans le temps en thérapie cytostatique.

2. Produit selon la revendication 1, caractérisé en ce qu'il renferme comme oxazaphosphorine cytostatique du 2 - /N,N - bis - (2-chloroéthyl) - amino/ - 3 - (2-chloroéthyl) - 2 - oxo - 1,3,2 - oxazaphosphorinane (Trofosamid), du 2 - /N - (2-chloroéthyl) - amino/ - 3 - (2-chloroéthyl) - 2 - oxo - 1,3,2 - oxazaphosphorinane (Iphosphamide), du 2 - /N,N - bis - (2-chloroéthyl) - amino/ - 2 - oxo - 1,3,2 - oxazaphosphorinane (Cyclophosphamide), ou du 2 - (2 - mésyloxyéthylamino) - 3 - (2-chloroéthyl) - 2 - oxo - 1,3,2 - oxazaphosphorinane (Sulfosamid).

3. Produits selon les revendications 1 et 2 caractérisés en ce qu'ils contiennent le sel de sodium de l'acide 2-mercaptoéthanésulfonique et l'oxazaphosphorine cytostatique dans un rapport en poids d'au moins 0,2:1".

La requérante demande l'annulation de la décision de rejet et la délivrance d'un brevet sur la base de ces trois revendications.

III. A l'appui du recours, la requérante a développé en dernier lieu l'argumentation suivante:

La présente invention aurait une grande importance pour la chimiothérapie du cancer utilisant des agents cytostatiques du type oxazaphosphorine, à laquelle on a souvent recours. Le traitement des patients avec de tels agents cytostatiques conduirait à des lésions graves touchant les reins, les voies urinaires et la vessie, si bien que la thérapie devrait en règle générale être interrompue ou totalement abandonnée. L'invention aurait pour fondement la découverte de ce que ces lésions ne se produisent pas lorsqu'on administre conjointement du sel de sodium de

z. B. bei gleichzeitiger Gabe beider Komponenten beobachtet werden, es sei aber auch günstig, diese Komponenten getrennt oder zeitlich abgestuft anzuwenden. Das beanspruchte Erzeugnis könne daher auch das Nebeneinander der beiden Wirkstoffe in Ampullen für die intravenöse Injektion enthalten. Im Hinblick auf diese umfassende neue, unstrittig erfinderische Lehre müsse ein adäquater Schutz für alle diese Varianten, wenigstens in Form von Erzeugnisschutz gefordert werden.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und Regel 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.

2. Im vorliegenden Fall bestehen keine verfahrensrechtlichen Bedenken (R. 86(3) i. V. m. R. 66(1) EPÜ), die erst in der mündlichen Verhandlung am 25. Januar 1983 vorgelegten Patentansprüche anzunehmen, weil sie sich im Rahmen der Anspruchskategorie bewegen, auf die sich die Kammer im Hinblick auf die Erklärung im Schriftsatz vom 10. Dezember 1982 (Seite 1) zur Vorbereitung auf die mündliche Verhandlung ausschließlich einstellen mußte.

3. Die derzeit geltende Fassung der Ansprüche ist in formeller Hinsicht nicht zu beanstanden, weil sie in der ursprünglich eingereichten Beschreibung ihre Stütze findet (siehe insbesondere Anspruch 6; Seite 5, Zeilen 19-29; Seite 1, Zeilen 1-5, Seite 6, Zeile 1 und Ansprüche 9 und 10). Zudem sind die Ansprüche in der durch Artikel 54(5) EPÜ vorgesehenen Form abgefaßt.

4. Der geltende Anspruch bezieht sich auf ein Kombinationspräparat, das ein Oxazaphosphorin-Cytostatikum und das Natriumsalz der 2-Mercaptoethansulfonsäure als therapeutische Wirkstoffe enthält. Der erstgenannte Bestandteil des Erzeugnisses ist bekannt (siehe Seite 1 der vorliegenden Anmeldung), der zweite ist nach DE-A-1 620 629 ein bekanntes Mucolytikum. Cytostatika werden normalerweise intravenös appliziert, das Natrium-2-mercaptoethansulfonat wird bevorzugt in der Form eines Aerosols unmittelbar an der Schleimhaut angewendet, kann aber auch oral und parenteral verabreicht werden. Die beiden Wirkstoffe wurden jedoch nach dem der Kammer vorliegenden druckschriftlichen Stand der Technik niemals zusammen für einen neuen gemeinsamen Effekt verwendet und waren als Gemisch unbekannt. Die erfindungsgemäß vorzugsweise gleichzeitig verabreichten Wirkstoffe (vergleiche Seite 5, Zeilen 14 und 15 der Anmeldung) stellen daher auch keine bloße Aggregation bekannter Mittel, sondern eine neue Kombination

observed, for example, when both components are administered simultaneously, but it is also beneficial to use these components separately or at intervals. The claimed product may therefore also contain the kit of the two active ingredients in ampoules for the intravenous injection. In view of this comprehensive, new and indisputably inventive teaching, adequate protection must be claimed for all these variants, at least in the form of product protection.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is therefore admissible.

2. In the present case there are no procedural objections (Rule 86(3) in conjunction with Rule 66(1) EPC) to the acceptance of the claims submitted only in the oral proceedings on 25 January 1983, because they correspond to the category of claims on which, in the light of the statement in the letter dated 10 December 1982 (page 1), the Board exclusively had to base its preparations for the oral proceedings.

3. The presently effective version of the claims cannot be objected to from a formal point of view, because it is based on the originally filed description (cf. in particular claim 6: page 5, lines 19 to 29; page 1, lines 1 to 5; page 6, line 1 and claims 9 and 10). In addition the claims have been drawn up in the form stipulated in Article 54(5) EPC.

4. The present claim refers to a combined preparation containing an oxazaphosphorin cytostatic agent and the sodium salt of 2-mercapto-ethanesulphonic acid as therapeutic active ingredients. The first-mentioned component of the product is known (cf. page 1 of the present application), and the second is a known mucolytic agent according to DE-A-1 620 629. Cytostatic agents are normally applied intravenously; sodium 2-mercapto-ethane-sulphonate is preferably applied in the form of an aerosol directly to the mucous membrane, but may also be administered orally and parenterally.

The two active ingredients however have, according to the documentary prior art available to the Board, never been used together for a new joint effect and were unknown as a composition. The active ingredients which are administered preferably at the same time (cf. page 5, lines 14 and 15 of the application) according to the invention do not therefore represent a mere aggre-

l'acide 2-mercaptoéthanesulfonique. La fonction de détoxification de ce sel sur les métabolites d'oxazaphosphorine pourrait, par exemple, être observée lorsqu'on administre simultanément ces deux composants, mais il serait également avantageux d'employer ces composants séparément ou de manière étalée dans le temps. Le produit revendiqué pourrait donc aussi comprendre la présence conjointe des deux principes actifs dans des ampoules pour injection intraveineuse. Eu égard à cet enseignement d'ensemble, nouveau et incontestablement inventif, il conviendrait de rechercher une protection adéquate pour toutes ces variantes, du moins sous la forme d'une protection du produit.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 ainsi qu'à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. Il n'y a en l'espèce aucune objection procédurale (règle 86(3) considérée conjointement avec la règle 66(1) de la CBE) à l'admission des revendications présentées pour la première fois à l'audience du 25 janvier 1983, car elles rentrent dans le cadre de la catégorie de revendications sur laquelle la Chambre devait exclusivement se pencher pour la préparation de l'audience, eu égard à la déclaration contenue dans le mémoire du 10 décembre 1982 (page 1).

3. La rédaction actuelle des revendications n'est pas critiquable du point de vue formel, car elle est étayée par la description originale (voir en particulier revendication 6; page 5, lignes 19—29; page 1, lignes 1—5; page 6, ligne 1 et revendications 9 et 10). En outre, les revendications sont rédigées sous la forme prévue à l'article 54(5) de la CBE.

4. La revendication actuelle concerne une association médicamenteuse qui comprend une oxazaphosphorine cytotatique et le sel de sodium de l'acide 2-mercaptoéthanesulfonique comme substances à effet thérapeutique. Le composant du produit cité en premier lieu est connu (voir page 1 de la présente demande); le second est, d'après le document DE-A-1 620 629, un agent mucolytique connu. On administre normalement les agents cytotatiques par voie intraveineuse; le 2 mercapto-éthanesulfonate de sodium est utilisé de préférence sous la forme d'un aérosol, directement sur la muqueuse, mais on peut également l'administrer par voie orale ou parentérale. D'après l'état de la technique matérialisé par les documents mis à la disposition de la Chambre, les deux principes actifs n'ont cependant jamais été appliqués ensemble pour un nouvel effet commun, et ils étaient inconnus en tant que mélange. Les substances actives administrées de préférence simultanément conformément à l'invention (voir page

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

dar mit der überraschenden wertvollen Eigenschaft, daß die bei der Verabreichung der Cytostatika zu erwartenden schweren Nebenwirkungen infolge der entgiftenden Wirkung des Natrium-2-mercaptoethansulfonates ausbleiben.

5. Die Kombination der beiden Bestandteile ist deshalb bereits von der Prüfungsabteilung zu Recht als erfindungsgemäß anerkannt worden (ursprüngliche Ansprüche 6 bis 10). Diese Kombination hätte wegen des unbeschränkten Anspruchs auf das pharmazeutische Präparat absoluten Erzeugnisschutz, wenigstens für alle Verwendungen im therapeutischen Bereich, genossen. Allerdings hätte man sich ein solches Präparat als enge physische Kombination der Bestandteile, d. h. eine Vereinigung oder ein Gemisch, vorzustellen, um das Erzeugnis von einem Stand der Technik zu unterscheiden, der die Möglichkeit einer medizinischen Ausrüstung, Kollektion oder Packung einschließt, welche die beiden Mittel gesondert, jedoch nebeneinander für deren bekannte unabhängige Anwendungen in der Medizin enthält.

6. Der derzeit geltende Anspruch 1 bezieht sich jedoch auf ein Erzeugnis, welches auf gleichzeitige, getrennte oder zeitlich abgestufte Anwendung in der cytotatischen Therapie beschränkt ist. Aus dieser Zweckbestimmung folgt, daß die Bestandteile nicht mehr zwangsläufig als eine Vereinigung, z. B. bei Gemisch, vorliegen, da sonst die Bestandteile nicht zur getrennten oder zeitlich abgestuften Anwendung verfügbar wären. Eine derartige nebeneinandergestellte Darbietung bekannter Medikamente kann dennoch als ein Erzeugnis zum therapeutischen Einsatz nach Artikel 52(4) (2. Satz) gewerblich anwendbar sein. Als eine Kollektion ("kit-of-parts") ist sie aber noch nicht zwangsläufig eine echte Kombination in Anbetracht der räumlich getrennten einzelnen Bestandteile. Das bloße lockere Zusammenfügen der bekannten Bestandteile verschleißt diese noch nicht zu einer Funktionseinheit, in welcher eine notwendige und unmittelbare Wechselwirkung zwischen den Teilen miteinander eine Vorbedingung der zielgerichteten Verwendung ist (siehe z. B. Schloß und Schlüssel, Zündholz und Reibfläche, Zweikomponentenkleber). Obwohl die Bestandteile der beanspruchten Kombination in keine solche unmittelbare Wechselwirkung miteinander treten, kann die Zweckbestimmung für die Kombinationstherapie die Einheit des Erzeugnisses im Sinne einer funktionellen Verschmelzung seiner beiden Bestandteile wiederherstellen, wenn die Zweckbestimmung eine wahre Beschränkung auf die angegebene Verwendung repräsentiert.

7. Eine Zweckbestimmung in Ansprüchen

gate of known agents, but a new combination with the surprising, valuable property that the severe side-effects to be expected when administering the cytostatic agents are absent as a result of the detoxicating effect of the sodium 2-mercapto-ethane-sulphonate.

5. The combination of the two components has therefore already been justly acknowledged as inventive by the Examining Division (original claims 6 to 10). This combination would have been accorded absolute product protection at least for all applications in the therapeutic field, because of the unlimited claim to the pharmaceutical preparation. However, such a preparation would have had to be envisaged as a narrow physical combination of the components, i.e. a union or mixture, to differentiate the product from a state of the art which includes the possibility of a medical kit, collection or package containing the two agents in separate but adjacent form for their known independent applications in medicine.

6. The present claim 1 however refers to a product which is limited to simultaneous, separate or sequential use in cytostatic therapy. It follows from this indication of purpose that the components are no longer necessarily present as a union, e.g. in composition, since the components would not otherwise be available for separate or sequential application. This kind of side-by-side presentation of known drugs may nevertheless be susceptible of industrial application under Article 52(4) (second sentence) as a product for therapeutic use. As a kit-of-parts, however, it is not necessarily a true combination in view of the physical separation of the individual components. The mere loose association of known components does not in itself turn them into a functional unity in which a necessary and direct interaction between the components is a precondition for the purposive use (cf. e.g. lock and key, match and striking surface, two-component adhesive). Although the components in the claimed combination do not enter into such a direct interaction with each other, the indication of purpose for the combined therapy may re-establish the unity of the product as a functional amalgamation of its two components, if it represents a genuine restriction to the specified application.

7. An indication of purpose in claims is

5, lignes 14 et 15 de la demande) ne constituant donc pas non plus une simple agrégation d'agents connus, mais une nouvelle combinaison dotée d'une propriété intéressante et inattendu grâce à laquelle sont évités, du fait de l'activité détoxifiante du 2-mercapto-éthanesulfonate de sodium, les effets secondaires néfastes qui accompagnent habituellement l'administration des agents cytostatiques.

5. C'est pourquoi la combinaison des deux constituants a déjà été reconnue à bon droit par la Division d'examen comme impliquant une activité inventive (revendications initiales 6 à 10). Cette combinaison aurait joui, en raison de la revendication non limitée concernant le produit pharmaceutique, d'une protection absolue en ce qui concerne le produit, au moins pour toutes les applications du domaine thérapeutique. Il faudrait pourtant se représenter un tel produit comme une étroite combinaison physique des constituants, c'est-à-dire un composé ou un mélange, pour le distinguer d'un état de la technique qui comprend la possibilité d'un emballage, d'une collection ou d'un conditionnement pharmaceutique contenant les deux agents séparés mais juxtaposés pour leurs applications indépendantes connues en médecine.

6. La revendication 1 actuelle concerne toutefois un produit qui est limité à une application simultanée, séparée ou étalée dans le temps, en thérapie cytotatique. Il découle de cette indication d'usage que les constituants ne sont plus nécessairement présents sous la forme d'une combinaison, par exemple en mélange, car sinon les constituants ne seraient plus disponibles pour une application séparée ou étalée dans le temps. Une telle présentation juxtaposée de médicaments connus peut être cependant susceptible d'application industrielle en tant que produit pour la mise en oeuvre d'une méthode thérapeutique au sens de l'article 52(4) 2ème phrase. En tant que collection ("kit-of-parts") elle n'est cependant pas encore nécessairement une combinaison véritable, étant donné que ses constituants individuels sont séparés physiquement. Le simple fait d'associer de manière lâche des constituants connus ne suffit pas à conférer à ceux-ci une unité fonctionnelle, dans laquelle une interaction nécessaire et directe entre les composants est une condition préalable de l'application envisagée (voir, à titre d'exemples, une serrure et une clef, une allumette et un frottoir, une colle à deux composants). Bien que les constituants de la combinaison revendiquée n'exercent pas entre eux une telle interaction directe, la finalité de la thérapie combinée peut rétablir l'unité du produit au sens d'une fusion fonctionnelle de ses deux constituants, lorsque cette finalité représente une véritable limitation à l'application indiquée.

7. L'indication d'usage dans les reven-

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

wird im allgemeinen als technisch bedeutungsvoll angesehen, wenn hierdurch für den Fachmann erkennbare weitere, nicht ausdrücklich spezifizierte oder zu spezifizierende Merkmale eines Erzeugnisses oder zusätzliche Bedingungen eines Verfahrens verdeutlicht werden, die für die gezielte Brauchbarkeit oder Ausführbarkeit notwendig sind (z. B. eine bestimmte Auswahl, Qualität oder Zwischenbeziehung der verschiedenen Bestandteile). Ohne solche körperliche Relevanz kann die Zweckbestimmung völlig bedeutungslos und nicht beschränkend bleiben. Im Gegensatz dazu sind Indikationen zur therapeutischen Nutzung nach Artikel 54(5) EPÜ zwangsläufig bedeutungsvoll und können sogar die Neuheit eines bekannten Erzeugnisses unter bestimmten Bedingungen begründen, ohne daß es irgendwelcher zusätzlicher erkennbarer oder nachprüfbarer körperlicher Merkmale bedarf. Solche Bedingungen müssen aber den Gegenstand entsprechend beschränken, so daß bereits bekannte Anwendungen des Gegenstandes vom Anspruch ausgeschlossen sind. Da die einzelnen Bestandteile des Kombinationserzeugnisses nach den geltenden Ansprüchen schon für sich bekannte therapeutische Anwendungen haben, sind die geltenden Ansprüche, die die getrennte Darbietung dieser Bestandteile ausdrücklich erfassen, in der Tat als auf die gemeinsame Anwendung der Kombinationserzeugnisse beschränkt anzusehen, so daß die Einzelanwendungen nach dem Stande der Technik ausgeschlossen sind. Diesem Zweck dient die nach Artikel 54(5) EPÜ für solche Erzeugnisse vorgesehene Zweckbestimmung, sofern deren Formulierung der Bedingung dieses Artikels entspricht.

8. Der Artikel 54(5) EPÜ bezieht sich auf Fälle, in denen Stoffe oder Stoffgemische bereits zum Stand der Technik gehören. Dies gestattet es, bestimmte Arten bekannter Erzeugnisse zu beanspruchen; die Kammer vertritt aber auch die Auffassung, daß dem Anmelder solche Ansprüche nach Artikel 54(5) EPÜ dann nicht verweigert werden können, wenn das Erzeugnis als solches neu ist, wie hier zum Teil der Fall (siehe Gemische), da diese Kategorie von Ansprüchen als Auffangposition dienen kann und z. B. gegen die Folgen zufälliger vorheriger Bekanntmachungen des Erzeugnisses auf einem nichtmedizinischen Gebiet schützt.

9. Artikel 54(5) EPÜ in deutscher Fassung spricht zwar von "Stoffgemischen", während der englische oder französische Text den weiteren Begriff "composition" wählt. Nach dem Oxford English Dictionary (Bd. III, S. 736) ist "composition" als Produkt folgendermaßen charakterisiert: "A condition consisting in a combination or union of several things; a combination, aggregate or mixture". Nach Le Robert, Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française (1980, Seite 862 und 830)

generally regarded as technically meaningful if the skilled person is thereby made aware of further, not expressly specified or yet to be specified characteristics of the product, or of additional conditions for a process, which are necessary for the intended use or operability (e.g. a particular selection, quality or inter-relation of the various components). Without such physical relevance the indication of purpose can remain completely meaningless and unrestrictive.

By contrast, indications for therapeutic use under Article 54(5) EPC are necessarily significant and may under certain conditions even provide grounds for the novelty of a known product, without requiring any additional identifiable or verifiable physical characteristics. Such conditions must however restrict the subject-matter appropriately, so that already known applications of the subject-matter are excluded from the claim. Since the individual components of the combined product in the present claims have themselves known therapeutic applications these claims, by expressly including the separate presentation of those components, are indeed to be regarded as limited to the joint use of the combined products, so that the individual applications according to the state of the art are excluded. The indication of purpose provided for in Article 54(5) EPC for such products serves this objective, so long as its formulation complies with the requirements of that Article.

8. Article 54(5) EPC refers to cases in which substances or compositions already belong to the state of the art. This permits particular types of known products to be claimed; however, the Board also takes the view that such claims in accordance with Article 54(5) EPC cannot be denied the applicant even if the product as such is new, as in this case to some extent (cf. mixtures), since this category of claims can serve as a fall-back position and protects, for example, against the consequences of incidental previous publications of the product in a non-medical field.

9. Article 54(5) EPC in the German version refers to "Stoffgemische" whereas the English and French texts choose the wider term "composition". According to the Oxford English Dictionary (Vol. III, page 736) "composition" is characterised as a product as follows: "A condition consisting in a combination or union of several things; a combination, aggregate or mixture". According to Le Robert, Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la Langue Française (1980, pages

dications est en général considérée comme ayant une grande importance au plan technique lorsque sont rendues par là intelligibles pour l'homme du métier d'autres caractéristiques identifiables, non expressément spécifiées ou à spécifier d'un produit ou des conditions supplémentaires d'un procédé qui sont nécessaires pour l'utilité ou la possibilité de réalisation visée (par exemple un choix, une qualité définie ou une certaine corrélation des constituants). Sans une telle concrétisation, l'indication d'usage peut rester lettre morte et n'être pas limitative. A l'inverse, des indications d'usage thérapeutique au sens de l'article 54(5) de la CBE ont forcément une grande importance et peuvent même servir de fondement à la nouveauté d'un produit connu dans des conditions déterminées, sans qu'il faille avoir recours à des caractéristiques physiques supplémentaires, reconnaissables ou vérifiables. Ces conditions doivent cependant limiter en conséquence l'objet de telle sorte que soient exclues de la revendication des applications déjà connues de l'objet. Comme chacun des constituants du produit de combinaison selon les revendications actuelles a déjà en soi des applications thérapeutiques connues, les revendications actuelles, qui incluent expressément la présentation séparée de ces constituants, doivent en fait être considérées comme limitées à l'utilisation conjuguée des produits de combinaison, si bien que sont exclues les applications individuelles selon l'état de la technique. C'est la raison d'être de l'indication d'usage prévue à l'article 54(5) de la CBE pour de tels produits, pour autant que sa formulation corresponde à la condition énoncée dans cet article.

8. L'article 54(5) de la CBE concerne les cas dans lesquels des substances ou des compositions font déjà partie de l'état de la technique, ce qui autorise la revendication de types déterminés de produits connus. La Chambre est toutefois également d'avis que, d'après l'article 54(5) de la CBE, de telles revendications ne peuvent alors pas être rejetées lorsque le produit en tant que tel est nouveau, comme c'est ici en partie le cas (voir mélanges), car cette catégorie de revendications peut servir de position de départ et protège par exemple contre les conséquences de divulgations antérieures fortuites du produit dans un domaine non médical.

9. L'article 54(5) de la CBE, dans sa version allemande, fait certes état de "Stoffgemischen", alors que le texte anglais ou français opte pour le concept plus large de "composition". Selon l'Oxford English Dictionary (Vol. III, p. 736) une "composition" est caractérisée en tant que produit de la manière suivante: "A condition consisting in a combination or union of several things; a combination, aggregate or mixture". Selon le Robert, Dictionnaire Alphabétique et Analogique de la langue

kann "composition" auch die Bedeutung von "combinaison" — besonders in der Chemie — oder im allgemeinen "assemblage" haben. Da jeder der drei Texte gleichermaßen verbindlich ist (Art. 177(1) EPÜ) und nach dieser Bestimmung nur ein einziger Wille der Vertragsstaaten zum Ausdruck kommen kann, vertritt die Kammer die Auffassung, daß dieser Wille durch die beiden genannten Texte am klarsten formuliert wird. Die Kammer ist auch der Auffassung, daß Kombinationserzeugnisse, die nach Artikel 54(5) EPÜ für therapeutische, chirurgische und diagnostische Verfahren bestimmt sind, auch Kompositionen umfassen, in denen die Bestandteile nebeneinandergestellt sind und deshalb gleichzeitig, getrennt oder zeitlich abgestuft an ein und demselben menschlichen oder tierischen Körper angewendet werden können. Soweit die Bestandteile die erfindungsgemäße vorteilhafte Wirkung nicht unabhängig voneinander erzielen können, begründet die gemeinsame Wirkung den einheitlichen Charakter des Kombinationserzeugnisses infolge der zweckbestimmenden Beschränkungen des Schutzbereiches des Anspruchs unter den Voraussetzungen von Artikel 54(5) EPÜ, auch wenn die Bestandteile nebeneinander und nicht als eine Vereinigung dargeboten werden. Im vorliegenden Falle erfüllt der Gegenstand von Anspruch 1 diese Bedingungen.

10. Der Schutz des Kombinationserzeugnisses als einer Kollektion wesentlicher Bestandteile mit einer entsprechenden Indikation und mit dem Hinweis zum gemeinsamen Gebrauch ist übrigens auf therapeutischem Gebiet ausnahmsweise auch dadurch gerechtfertigt, daß bestimmte wirksame Substanzen nicht notwendigerweise gleichzeitig oder unmittelbar ihren gemeinsamen Wirkungseffekt zustande bringen. Bei der oralen Verabreichung kann zum Beispiel ein Bestandteil schon im Magen absorbiert werden, wohingegen der andere Teil nur im Darm aufgenommen wird. Das Nebeneinander der wesentlichen Komponenten der Kombination braucht daher nicht gemäß der erfinderischen Lehre in molekularen oder mikroskopischen Dimensionen in Erscheinung zu treten. Es wurde nicht gerechtfertigt sein, wenn solche vorteilhafte Formen der Problemlösung nicht von Schutz erfaßt wären. Die moderne Medizin kann sich mehr und mehr in der Richtung der Kombinationstherapien bewegen, die spezielle Erzeugnisse mit flexiblen Verabreichungsmöglichkeiten verlangen.

Aus diesen Gründen wird

wie folgt entschieden:

1. Die Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 29. Oktober 1980 wird aufgehoben.
2. Die Sache wird an die Vorinstanz zurückverwiesen mit der Auflage, ein euro-

862 and 830) "composition" may also have the meaning of "combinaison" — especially in chemistry — or in general terms "assemblage". Since each of the three texts is equally authentic (Article 177(1) EPC) and under this regulation only one will on the part of the Contracting States can be expressed, the Board takes the view that this will is most clearly formulated by the two texts referred to. The Board also takes the view that combined products intended under Article 54(5) EPC for therapeutic, surgical or diagnostic methods also include compositions in which the components are presented side-by-side and can therefore be applied simultaneously, separately or at intervals to one and the same human or animal body. Insofar as the components cannot attain the advantageous effect according to the invention independently of each other, the joint effect justifies the unity of the combined product as a result of the limitation by the indication of purpose of the area of protection of the claim under the conditions laid down in Article 54(5) EPC, even if the components are presented side-by-side and not as a union. In the present case the subject-matter of claim 1 fulfils these conditions.

10. Protection for the combined product as a collection of essential components with a corresponding indication and with the reference to joint use is, moreover, in the therapeutic field also exceptionally justified by the fact that certain active substances do not necessarily bring about their joint effect at the same time or directly. When administering orally, for example, one component may be absorbed in the stomach, whereas another merely passes into the intestine. The kit-of-parts of the essential components of the combination does not therefore need to appear in molecular or microscopic dimensions according to the inventive teaching. It would not be justified if such advantageous forms of solving the problem were not included in the protection. Modern medicine may move further and further in the direction of combined therapies which require special products with flexible methods of administering.

For these reasons

it is decided that:

1. The decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 29 October 1980 is set aside.
2. The case is remitted to the first instance with the order to grant a

française (1980, pages 862 et 830), "composition" peut aussi avoir le sens de "combinaison" — en particulier en chimie — ou en général d'"assemblage". Etant donné que les trois textes font également foi (article 177(1) de la CBE) et que, d'après cette disposition, ils expriment tous trois une seule et même intention des Etats contractants, la Chambre est d'avis que cette intention est formulée de la manière la plus claire par les deux textes mentionnés en dernier lieu. La Chambre estime également que les associations médicamenteuses destinées à la mise en oeuvre de méthodes de traitement thérapeutique, chirurgical et de diagnostic conformément à l'article 54(5) de la CBE, comprennent également les compositions dans lesquelles les constituants sont juxtaposés et peuvent par conséquent être appliqués au corps humain ou animal simultanément, séparément ou de manière étalée dans le temps. Dans la mesure où les constituants ne peuvent pas produire indépendamment l'un de l'autre l'effet avantageux conforme à l'invention, cet effet obtenu en commun établit l'unité de l'association médicamenteuse, par suite des limitations apportées par l'indication d'usage du produit à l'étendue de la revendication dans les conditions prévues à l'article 54(5) de la CBE, même lorsque les constituants sont juxtaposés et non pas unis. L'objet de la revendication 1 satisfait en l'espèce à ces conditions.

10. Au demeurant, la protection de l'association médicamenteuse en tant que collection de constituants essentiels ayant une même indication et devant être utilisés conjointement se justifie dans le domaine thérapeutique exceptionnellement aussi par le fait que certaines substances actives n'exercent pas nécessairement simultanément ou immédiatement leur activité commune. Lors de l'administration orale, il se peut par exemple qu'un constituant ne soit absorbé que par l'estomac, tandis que l'autre fraction n'est absorbée que par l'intestin. La coexistence des constituants essentiels de la combinaison n'a donc pas besoin de se manifester, selon l'enseignement de l'invention, dans des dimensions moléculaires ou microscopiques. Il ne serait pas justifié d'exclure de la protection des formes aussi avantageuses de la solution au problème. En effet, la médecine moderne s'orientera vraisemblablement de plus en plus vers des thérapies de combinaison, qui nécessitent des produits spéciaux dotés de souplesse quant aux possibilités d'administration.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. La décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 29 octobre 1980 est annulée.
2. L'affaire est renvoyée devant la première instance pour délivrance d'un

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

päisches Patent aufgrund der am 25. Januar 1983 eingereichten Beschreibung und Ansprüche zu erteilen.

European patent on the basis of the description and claims filed on 25 January 1983.

brevet européen sur la base de la description et des revendications déposées le 25 janvier 1983.

**Entscheidung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 24. Februar 1983
D 08/82***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: L. Gotti Porcinari
Mitglied: O. Bossung
Mitglied: M. Prélot
Mitglied: E. Bokelmann
Mitglied: H. Brühwiler

Artikel 4(1); 18; 1(1) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten zugelassener Vertreter (VDV)

"Verstoß gegen berufliche Regeln" —
"Unerlaubte Anzeigenwerbung" —
"Auskunftspflicht" —
"Wahrheitspflicht"

Leitsatz

I. Im Disziplinarverfahren hat der betroffene zugelassene Vertreter über die reine Auskunftspflicht gemäß Artikel 18 VDV hinaus eine allgemeine Mitwirkungspflicht, da das Verfahren auch seiner Rechtfertigung, d. h. der Wahrung oder Wiederherstellung seiner beruflichen Würde i. S. v. Artikel 1(1) VDV dient.

II. Der Disziplinarrat ist berechtigt, eine Angelegenheit dem Disziplinarausschuß zu übertragen, wenn der Betroffene seiner Mitwirkungspflicht nicht genügt und dadurch das Verfahren verzögert oder erschwert. Dem Disziplinarausschuß ist es vorbehalten zu bewerten, ob das Verhalten als Mißachtung des Disziplinarrats anzusehen und zu ahnden ist.

III. Die Wahrheitspflicht gemäß Artikel 1(1) Satz 2 VDV bezieht sich nicht nur auf die Berufsausübung, sondern auch auf Aussagen in einem Disziplinarverfahren.

Sachverhalt und Anträge

I. In einer Fachzeitschrift für Patentwesen war 1981 eine Anzeige erschienen, mit der auf einen beim EPA zugelassenen Vertreter (hier: den Beschwerdeführer) und dessen Dienste für die Erlangung europäischer Patente aufmerksam gemacht wird. Hiervon wurde der Disziplinarrat des Instituts der zugelassenen Vertreter beim EPA unterrichtet (vgl. hierzu "Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern", ABl. EPA 1978, S. 91, nachfolgend VDV genannt). Unter Bezugnahme auf Artikel 8(1) der "Ergänzenden

**Decision of the Disciplinary Board of Appeal dated 24 February 1983
D 08/82***

Composition of the Board:

Chairman: L. Gotti Porcinari
Member: O. Bossung
Member: M. Prélot
Member: E. Bokelmann
Member: H. Brühwiler

Articles 1(1), 4(1) and 18 of the Regulation on discipline for professional representatives

"Breach of rules of professional conduct" — "Unauthorised advertising" — "Obligation to supply information" — "Obligation to be truthful"

Headnote

I. In disciplinary proceedings, a professional representative's obligations extend beyond merely supplying information pursuant to Article 18 of the Regulation on discipline for professional representatives ("the Regulation") to co-operating generally, since the proceedings also serve his interest, that is, to uphold or restore his professional dignity within the meaning of Article 1(1) of the Regulation.

II. The Disciplinary Committee has the power to refer a matter to the Disciplinary Board if the person concerned is not sufficiently co-operative and thus delays the proceedings or makes them more difficult. It is up to the Disciplinary Board to determine whether his conduct constitutes contempt of the Disciplinary Board that must be sanctioned.

III. The obligation to be truthful under Article 1(1), second sentence, of the Regulation applies not only to the exercise of the profession but also to statements in disciplinary proceedings.

Summary of Facts and Submissions

I. In 1981 an advertisement appeared in a patent journal drawing attention to a professional representative before the EPO ("the appellant") and his services in connection with obtaining European patents. This was brought to the notice of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the EPO (cf. the Regulation on discipline for professional representatives, OJ EPO 1978, p. 91, hereinafter "the Regulation"). Referring to Article 8(1) of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee

**Décision de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire du 24 février 1983
D 08/82***

Composition de la Chambre:

Président: L. Gotti Porcinari
Membre: O. Bossung
Membre: M. Prélot
Membre: E. Bokelmann
Membre: H. Brühwiler

Articles 4(1); 18; 1(1) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés (RDM)

"Manquement aux règles de conduite professionnelle" — "Publicité illicite" — "Obligation de fournir des informations" — "Obligation de dire la vérité".

Sommaire

I. Dans la procédure disciplinaire, le mandataire agréé concerné, a, outre l'obligation de fournir des informations prévue à l'article 18 RDM, une obligation générale d'apporter son concours à l'instance disciplinaire, car la procédure a également pour but de le disculper, c'est-à-dire de préserver ou de lui rendre sa dignité professionnelle au sens de l'article 1^{er}, paragraphe 1 RDM.

II. La commission de discipline est en droit de transmettre une affaire au conseil de discipline quand l'intéressé ne satisfait pas à son obligation de coopération, et par là retarde ou complique la procédure. C'est au conseil de discipline qu'il incombe d'apprécier si la conduite de l'intéressé témoigne vis-à-vis de la commission de discipline d'un manque de respect qui mérite d'être sanctionné.

III. L'obligation de dire la vérité, visée à l'article 1^{er}, paragraphe 1, deuxième phrase RDM, s'applique non seulement à l'exercice de la profession, mais également aux déclarations faites dans le cadre d'une procédure disciplinaire.

Exposé des faits et conclusions

I. En 1981, une revue spécialisée en matière de brevets a publié une annonce recommandant un mandataire agréé près l'OEB (le requérant, en l'occurrence), lequel proposait ses services pour l'obtention de brevets européens. La commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'OEB en fut informée (cf. à ce sujet le "règlement en matière de discipline des mandataires agréés" (RDM), JO de l'OEB n° 2/1978 p. 91 s.). Se référant à l'article 8, paragraphe 1 des "règlements de procédure additionnels" des instances discipli-

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

Verfahrensordnungen" für die Disziplinarorgane (ABI. EPA 1980, S. 176, nachfolgend EVD1 für den Disziplinarrat bzw. EVD3 für die Disziplinarkammer genannt) und unter Hinweis auf alle einschlägigen Vorschriften einschließlich der "Richtlinien für die Berufsausübung" (ABI. EPA 1980, S. 213, nachfolgend RBA genannt) forderte der Disziplinarrat den Beschwerdeführer zu einer schriftlichen Erwiderung auf. Nach Ablauf der Frist antwortete der Beschwerdeführer fernschriftlich in der Weise, daß er eine dieselbe Anzeige betreffende, in einem nationalen Disziplinarverfahren abgegebene Erklärung zitierte. Dieses Zitat enthält die Stelle: "... kann ich Ihnen mitteilen, daß mir nicht bekannt ist, wer die genannte Anzeige veranlaßt hat". Im übrigen enthält das Fernschreiben nur die Behauptung eines entsprechenden Verhaltens eines anderen Patentanwalts. Der Berichterstatler des Disziplinarrats vermißte in diesem Fernschreiben eine Stellungnahme und bat darum schriftlich und telefonisch. Der Beschwerdeführer entschuldigte sich fernschriftlich mit "starker anderweitiger Beanspruchung" und machte eine Beantwortung von der Zusendung der Kopie des Rückscheins der ersten an ihn ergangenen Aufforderung abhängig. Diese Kopie wurde ihm unter Hinweis auf Artikel 8(3) EVD1 zugesandt.

Als Antwort folgte ein Fernschreiben der Ehefrau des Beschwerdeführers. Zunächst wird darin ausgeführt, daß es nunmehr möglich gewesen sei, "anhand des von meiner Putzfrau unterschriebenen Rückscheins die Unterlagen zu lokalisieren". Außerdem enthält das Fernschreiben die Stelle: "... ist es uns völlig unverständlich, wie die von Ihnen vorgelegte Anzeige zustande gekommen ist, eine solche ist weder von meinem Mann noch von mir veranlaßt worden". Im übrigen enthält auch dieses Fernschreiben nur Anschuldigungen anderer Patentanwälte und die Vermutung, daß es sich bei der Anzeige "um einen Racheakt eines seinerzeitig Entlarvten handeln" könne.

II. Durch Entscheidung des Disziplinarrats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter vom 23. Juli 1982 wurde dem Beschwerdeführer ein "Verweis" i. S. v. Artikel 4(1)b) VDV ausgesprochen; dabei habe erschwerend gewirkt, daß der Beschwerdeführer dritte Kollegen angegriffen habe, anstatt seiner Auskunftspflicht Genüge zu tun. Die Begründung entspricht im wesentlichen dem Leitsatz der Entscheidung, der wie folgt lautet:

"Es verstößt gegen die Richtlinien für die Berufsausübung, wenn ein Mitglied des Instituts in einer Zeitschrift eine Anzeige aufgibt und darin seine Dienste für die Einreichung europä-

(OJ EPO 1980, p. 176) and to all relevant provisions including the Code of Professional Conduct (OJ EPO 1980, p. 213), the Disciplinary Committee asked the appellant to present a written defence. After the expiry of the relevant time limit, the appellant replied by telex quoting a declaration made by him in national disciplinary proceedings relating to the same advertisement. That declaration includes the following passage: "... I can inform you that I do not know who placed the advertisement in question". The telex further contains only the allegation that another patent agent had also acted in the same way. The Rapporteur of the Disciplinary Committee considered that no opinion was expressed in that telex and by letter and by telephone asked the appellant to give one. The appellant apologised by telex, citing "pressure of other work" and said that he would reply on receipt of a copy of the advice of delivery of the first request for comments sent to him. A copy was communicated to him together with a reference to Article 8(3) of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee.

In reply a telex was received from the appellant's wife stating first that it had now been possible "to locate the documents on the basis of the advice of delivery signed by my cleaning woman". It was further stated "... it is totally incomprehensible to us how the advertisement submitted by you came about since such an advertisement was placed neither by my husband nor by me". For the rest, this telex too contained only accusations against other patent agents and the supposition that the advertisement might be "an act of revenge by someone who has been exposed in the past".

II. By decision of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office dated 23 July 1982, a "reprimand" within the meaning of Article 4(1) (b) of the Regulation was issued against the appellant; an aggravating factor was that the appellant had attacked other colleagues instead of supplying the information he was under an obligation to give. The reasons for the Decision largely correspond to the headnote, which is as follows:

"It is contrary to the Code of Professional Conduct for a member of the Institute to place an advertisement in a journal offering his services for filing European patent applications. If the

naires (JO de 1' OEB n° 7/1980 p. 177s., dénommés respectivement RAD 1 pour la commission de discipline et RAD 3 pour la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire), et rappelant l'ensemble des dispositions en la matière, y compris le "code de conduite professionnelle" (JO de l'OEB, n° 7/1980 p. 213 s.), la commission de discipline a invité le requérant à présenter sa défense par écrit. Après l'expiration du délai, le requérant a répondu par télex en citant une déclaration faite à propos de cette même annonce publicitaire au cours d'une procédure devant des instances disciplinaires de son pays. La citation en question comporte le passage suivant: "... je puis vous dire que j'ignore le nom de la personne qui a fait paraître l'annonce dont vous parlez". Par ailleurs, le requérant se borne à affirmer dans ce télex qu'un autre conseil en brevets a eu un comportement semblable. Ayant jugé que ce téléx ne comportait pas de prise de position, le rapporteur de la commission de discipline a écrit et téléphoné au requérant pour l'inviter à faire connaître sa position. La requérant a présenté ses excuses par télex en prétextant "avoir été très pris par d'autres affaires" et a déclaré qu'il ne répondrait qu'après avoir reçu copie de l'accusé de réception de la première lettre qui lui avait été envoyée. Cette copie lui a été adressée avec un rappel des dispositions de l'article 8(3) RAD 1.

En réponse, l'épouse du requérant a fait parvenir un téléx. Tout d'abord, elle y explique qu'il est désormais possible "grâce à l'accusé de réception signé par ma femme de ménage de localiser le dossier". En outre, on peut lire dans le téléx: "... nous n'arrivons absolument pas à comprendre comment l'annonce dont vous parlez a pu être publiée; ni mon mari ni moi-même n'avons fait insérer rien de tel". Là encore l'auteur du téléx se borne à accuser d'autres conseils en brevets et à suggérer qu'il pourrait s'agir en l'occurrence "d'un acte de vengeance de la part d'un conseil en brevets qui aurait jadis été dénoncé".

II. Par décision en date du 23 juillet 1982, la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets a prononcé à l'encontre du requérant le "blâme" prévu à l'article 4(1) b) RDM; le fait que le requérant ait attaqué des confrères au lieu de fournir des informations, comme il en avait le devoir, a été retenu comme une circonstance aggravante. L'exposé des motifs avancé par la commission correspond pour l'essentiel au sommaire de ladite décision, dont la teneur est la suivante:

"Agit en infraction au code de conduite professionnelle le Membre de l'Institut qui fait paraître dans une revue une annonce publicitaire dans laquelle il propose ses services pour le

ischer Patentanmeldungen anbietet. Beruft sich das Mitglied darauf, daß es die Anzeige nicht veranlaßt hat, so ist dies in geeigneter Weise glaubhaft zu machen."

III. Gegen diese Entscheidung legte der Beschwerdeführer am 25. August 1982 Beschwerde ein. Er beanstandete die Gültigkeit der Unterschriften unter der angefochtenen Entscheidung. Zu dem ihm gemachten Vorwurf standeswidriger Anzeigenwerbung bemerkte er, daß von ihm bereits "... klar zum Ausdruck gebracht wurde, daß eine diesseitige Beziehung zu der Beanstandung nicht besteht". Es gelte der Grundsatz des "in dubio pro reo". Nicht der Beschuldigte habe seine Unschuld zu beweisen. Vielmehr habe der Spruchkörper die Tatsachen zu beweisen, auf die er seine Entscheidung stützt. Der Beschwerdeführer beantragte, nach rechtswirksamer Wiederholung der gerügten Unterschriften, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und das Verfahren einzustellen. Einen Antrag auf mündliche Verhandlung stellte er nicht.

IV. Der Berichterstatter der Kammer hat den Beschwerdeführer in zwei Telefongesprächen und zwei Schreiben auf die Sach- und Rechtslage sowie auf die verfahrensrechtliche Situation aufmerksam gemacht. Dabei wurde er auch auf die Wahrheitspflicht (Art. 1(1) Satz 2 VDV) und die Auskunftspflicht (Art. 18 VDV) sowie darauf aufmerksam gemacht, daß die Art und Weise, in der das erstinstanzliche Verfahren von seiner Seite geführt wurde, Gegenstand disziplinarrechtlicher Betrachtung sein könnte. In dem zweiten Schreiben des Berichterstatters vom 21. Januar 1983 wurde dem Beschwerdeführer bekanntgegeben, daß die Beschwerdekammer am 24. Februar zusammentreten und in der Sache entscheiden werde. Dabei wurde ausgeführt, daß der Beschwerdeführer noch Gelegenheit habe, 1. dem Vorsitzenden der Beschwerdekammer unter Berufung auf seine Wahrheitspflicht schriftlich zu versichern, daß ihm nicht bekannt ist, wer die Anzeige ausgegeben hat, und 2. gegenüber dem Verlag der Zeitschrift den Vorsitzenden zu ermächtigen, Auskünfte über das Zustandekommen der Anzeige einzuholen.

V. Am Tage der Entscheidung durch die Kammer (24. Februar 1983) trafen Schreiben der genannten Art ein. Das Schreiben entsprechend oben (1.) enthält nicht in eindeutiger Weise die Versicherung, daß dem Beschwerdeführer nicht bekannt ist, wer die Anzeige ausgegeben hat.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht Artikel 22(1) VDV und Artikel 6 EVD3; sie ist daher zulässig.

2. Die Unterschriften unter der ange-

member contends that he did not place the advertisement, this claim must be duly substantiated."

III. On 25 August 1982 the appellant filed an appeal against that Decision. He contested the validity of the signatures under the contested Decision. In answer to the charge of advertising in breach of the professional code, he replied that he had already "... made it quite clear that there was no connection between him and the facts complained of". He claimed that the "in dubio pro reo" principle applied and that it was not up to him as the accused to prove his innocence. It was rather up to the disciplinary body to prove the facts on which it based its Decision. The appellant claimed that the contested signatures should first be validly repeated and that the contested Decision should be quashed and the proceedings terminated. He did not apply for oral proceedings.

IV. In two telephone conversations and two letters the Rapporteur of the Board of Appeal informed the appellant of the factual and legal as well as the procedural position. The appellant was thereby also informed of his obligation to be truthful (Article 1(1), second sentence, of the Regulation) and of his obligation to supply information (Article 18 of the Regulation) and also that the manner in which his case had been conducted at first instance might itself be a matter for consideration in disciplinary proceedings. In the Rapporteur's second letter dated 21 January 1983 the appellant was notified that the Board of Appeal would meet to take its decision on the matter on 24 February. The appellant was told that he still had the opportunity: (1) to give a written assurance, referring to the obligation to be truthful, to the Chairman of the Board of Appeal that he did not know who placed the advertisement; and (2) to give the Chairman authorisation vis-à-vis the publisher of the journal to enquire how the advertisement originated.

V. On the day the Board of Appeal took its decision (24 February 1983), letters of this nature were received. The letter corresponding to (1) above did not contain an unambiguous assurance that the appellant did not know who placed the advertisement.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Article 22(1) of the Regulation and Article 6 of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal and is therefore admissible.

2. The signatures under the contested

dépôt de demandes de brevets européens. Si le Membre prétend qu'il n'est pas à l'origine de l'annonce, il doit fournir les preuves appropriées à l'appui de la véracité de ses dires".

III. Le 25 août 1982, le requérant a formé un recours contre cette décision. Il a contesté la validité des signatures apposées au bas de ladite décision. A propos du reproche de publicité illicite qui lui était adressé, il a déclaré avoir "... déjà clairement fait savoir que cette accusation ne saurait le concerner" et qu'il y avait lieu en l'occurrence d'appliquer le principe selon lequel "le doute profite à l'accusé". Ce n'est pas au prévenu de prouver son innocence; au contraire c'est à l'instance chargée de rendre la sentence qu'il appartient de prouver les faits sur lesquels elle fonde sa décision. Le requérant a demandé le remplacement des signatures contestées par des signatures valables, l'annulation de la décision contestée et le classement de l'affaire. Il n'a pas demandé de procédure orale.

IV. Le rapporteur de la Chambre a téléphoné à deux reprises au requérant et lui a également adressé deux lettres, pour attirer son attention sur la situation de droit et de fait qui s'était créée et le mettre au courant de l'état de la procédure. Il lui a également rappelé qu'il était tenu de dire la vérité (article 1^{er}, paragraphe 1, deuxième phrase RDM) et de fournir toute information nécessaire (article 18 RDM); il lui a également fait observer que son comportement au cours de la procédure menée en première instance pourrait être jugé par des instances disciplinaires. Dans sa deuxième lettre, en date du 21 janvier 1983, le rapporteur a informé le requérant que la Chambre de recours se réunirait le 24 février pour statuer sur son cas. Il précisait également que le requérant avait encore la possibilité: 1) d'adresser au président de la Chambre de recours une déclaration écrite dans laquelle, après avoir rappelé son obligation de dire la vérité, il l'assurerait qu'il ignorait qui avait fait insérer l'annonce, et 2) d'autoriser le président à se renseigner auprès de l'éditeur de la revue sur les conditions de parution de l'annonce.

V. Le jour fixé pour la décision de la Chambre (24 février 1983), des lettres correspondant aux déclarations proposées ci-dessus sont parvenues à la Chambre, mais dans la lettre correspondant à la déclaration n° 1, le requérant n'affirmait pas expressément qu'il ne savait pas qui était à l'origine de l'annonce.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées à l'article 22(1) RDM et à l'article 6 RAD 3; il est donc recevable.

2. Les signatures apposées au bas de la

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

fochtenen Entscheidung sind gültig. Anlaß zu Bedenken könnte nur die Unterschrift des Vorsitzenden des Disziplinar-rats geben. Unmittelbar vor dieser Unterschrift sind in Schreibmaschinenschrift die Initiale des Vornamens und der volle Nachname angeführt. Die darunterstehende Unterschrift ist hinsichtlich der Initiale des Vornamens lesbar. Der Nachname erscheint allerdings nur als ein Gebilde, in dem man noch den ersten Buchstaben und im übrigen erkennen kann, daß es ein Namenszug sein soll. Dieser Namenszug kann aber der vorstehenden maschinenschriftlichen Wiedergabe des Namens zugeordnet werden. In mehreren Vertragsstaaten wird nicht gefordert, daß eine Unterschrift leserlich oder erkennbar aus Buchstaben zusammengesetzt ist. Es genügt, daß sie eine den Unterzeichnenden identifizierende Charakteristik hat. Selbst nach deutschem Recht (vgl. BPatGE Bd. 24, S. 132, insbes. 133 Mitte) könnte der Namenszug als gültige Unterschrift anerkannt werden. Die Beschwerdekammer hat keinen Zweifel daran, daß eine solche Unterschrift im rechtsgeschäftlichen Verkehr verbindlich wäre.

3. Der zugelassene Vertreter beim EPA hat gemäß Artikel 1(1) Satz 1 VDV "seinen Beruf gewissenhaft und in einer Weise, die der Würde seines Berufs entspricht, auszuüben". Die Beschwerdekammer ist in Übereinstimmung mit Nummer 2 der Richtlinien für die Berufsausübung (ABI. EPA 1980, S. 213, 215) der Auffassung, daß es der Würde der Berufsstandes widerspricht, wenn Mitglieder versuchen, durch Werbung Mandanten anzuziehen. Daher hat der Beschwerdeführer — sofern er die Anzeige veranlaßt hat — die "beruflichen Regeln" i. S. der Artikel 1 und 4 VDV verletzt.

4. Die Behauptung des Beschwerdeführers, daß "eine Beziehung zwischen ihm und der Beanstandung nicht besteht", d. h. daß er die Anzeige nicht veranlaßt hat, widerspricht allgemeiner Lebenserfahrung. Ein solcher Fall ist allerdings denkbar. Der Beschwerdeführer irrt aber in der Annahme, daß die Disziplinarorgane die Tatsache beweisen müßten, daß derjenige, für den in einer Anzeige geworben wird, auch die Anzeige veranlaßt habe. Das Disziplinarverfahren dient nicht nur der Ahndung der Verletzung beruflicher Regeln, sondern gibt den beim EPA zugelassenen Vertretern auch die Möglichkeit einer Rechtfertigung, falls der Eindruck entsteht, daß sie die berufliche Würde verletzt haben. Allein schon daraus, daß das Disziplinarverfahren auch ein Verfahren zur Entlastung ist, ergibt sich die Verpflichtung des Betroffenen zur kooperativen Mitwirkung im Verfahren. Im übrigen ist in Artikel 18 VDV eine "Auskunftspflicht" auch ausdrücklich niedergelegt. Der Beschwerdeführer hatte

decision are valid. Only the signature of the Chairman of the Disciplinary Committee could give rise to doubts. The initial of the first name and the full surname are typed directly before it. The initial of the first name in the signature underneath is legible. The surname however appears only as a mark in which one can still discern the first letter and which is, moreover, recognisably intended as a signature. That signature can be matched against the preceding type-written representation of the name. In several Contracting States there is no requirement that a signature be legible or recognisably composed of letters. It is enough that it serves to identify the signatory. Even under German law (cf. Entscheidungen des Bundespatentgerichtes — Decisions of the Federal German Patent Court — volume 24, page 132, especially the middle of page 133) the name mark could be recognised as a valid signature. The Board of Appeal has no doubt that such a signature would be binding in legal transactions.

3. Under Article 1(1), first sentence, of the Regulation, a professional representative before the EPO must "exercise his profession conscientiously and in a manner appropriate to its dignity". The Board of Appeal holds, in accordance with point 2 of the Code of Professional Conduct, that it is contrary to the dignity of the profession for members to try to attract clients through advertising. The appellant has, therefore, insofar as he placed the advertisement, infringed the rules of professional conduct within the meaning of Articles 1 and 4 of the Regulation.

4. The appellant's contention that "there is no connection between him and the subject-matter of the complaint", i.e. that he did not place the advertisement, does not accord with commonly experienced facts of life. Such a case is, however, conceivable. But the appellant is wrong to assume that the disciplinary bodies have to prove that the person given publicity in an advertisement also placed the advertisement. The purpose of the disciplinary procedure is not merely to sanction infringements of the rules of professional conduct but also to give professional representatives before the EPO the opportunity to justify themselves if the impression is given that they have acted in a manner prejudicial to the dignity of the profession. The mere fact that the disciplinary procedure also serves to establish innocence means that the professional representative concerned is obliged to co-operate in such proceedings. Furthermore, Article 18 of the Regulation expressly lays down the

décision contestée sont valables. Seule la signature du président de la commission de discipline pourrait susciter certaines réserves. Juste avant cette signature ont été dactylographiés l'initiale du prénom ainsi que le nom de famille en toutes lettres. L'initiale du prénom dans la signature apposée au-dessous est lisible. Certes le nom de famille n'apparaît que comme un paraphe dans lequel on distingue encore la première lettre, et reconnaît aux lettres suivantes qu'il s'agit d'une signature; on peut néanmoins constater une similitude entre ce nom et le nom dactylographié précédant la signature. Dans certains Etats contractants, une signature n'est pas obligatoirement composée de lettres distinctes et lisibles. Il suffit qu'elle présente des caractéristiques permettant d'identifier le signataire. Même en droit allemand (cf. Recueil de jurisprudence de la Cour fédérale des brevets, vol. 24, p. 132 s., notamment le milieu de la page 133), cette signature pourrait être reconnue valable. La Chambre de recours ne doute pas qu'une telle signature fasse foi dans le commerce juridique.

3. Aux termes de l'article 1^{er}, paragraphe 1, première phrase RDM, tout mandataire agréé près l'OEB "doit, dans l'exercice de ses fonctions, faire preuve de conscience professionnelle et observer une attitude compatible avec la dignité de sa profession". Conformément au point n° 2 du code de conduite professionnelle (JO de l'OEB n° 7/1980, p. 215), la Chambre de recours considère qu'il est contraire à la dignité de la profession d'essayer d'attirer des clients par de la publicité faite par des Membres. Par conséquent, s'il a fait paraître une annonce publicitaire, le requérant n'a pas respecté les "règles de conduite professionnelle" visées à l'article 1^{er} et à l'article 4 RDM.

4. Lorsque le requérant affirme que "cette accusation ne saurait le concerner", c'est-à-dire qu'il n'est pas à l'origine de l'annonce, son comportement va à l'encontre de ce que l'on observe généralement dans la pratique. On peut cependant imaginer un cas de ce genre. Toutefois, le requérant fait erreur lorsqu'il allègue que c'est aux instances disciplinaires de prouver que la personne dont on vante les services dans une annonce est celle-là même qui a fait paraître l'annonce. La procédure disciplinaire n'est pas destinée seulement à sanctionner les manquements aux règles de conduite professionnelle, elle donne également aux mandataires agréés près l'OEB la possibilité de se justifier, au cas où ils auraient donné l'impression de ne pas avoir respecté la dignité de la profession. L'intéressé est tenu d'apporter son concours aux instances disciplinaires, ne serait-ce que parce que la procédure disciplinaire peut également permettre de le disculper. Au demeurant, l'article 18 RDM

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

daher bereits im Verfahren vor dem Disziplinarrat die Möglichkeit und die Pflicht, zu seiner Rechtfertigung selbst initiativ zu werden, eine eindeutige Ehrenerklärung abzugeben und sich auch seinerseits um Aufklärung zu bemühen. Dies hat der Beschwerdeführer jedenfalls im erstinstanzlichen Verfahren nicht getan. Im Hinblick auf die Mitwirkungspflicht des Betroffenen bei seiner Rechtfertigung im Disziplinarverfahren und auf seine Auskunftspflicht gemäß Artikel 18 VDV konnte der Disziplinarrat davon ausgehen, daß entsprechend der allgemeinen Lebenserfahrung die Anzeige von demjenigen aufgegeben wurde, für den in der Anzeige geworben wird.

5. Als Disziplinarmaßnahme i. S. v. Artikel 4(1) VDV hat es der Disziplinarrat nicht bei einer "Verwarnung" bewenden lassen, sondern den "Verweis" gewählt.

Unterstellt, daß der Beschwerdeführer die Anzeige veranlaßt hat und dies in kooperativem Verhalten gegenüber dem Disziplinarrat zugegeben hätte mit der Zusicherung, jede Wiederholung zu unterlassen, so hätte sich das Disziplinarverfahren schnell mit einem milderen Ergebnis beenden lassen, und der Beschwerdeführer wäre nicht Gefahr gelaufen, sich in der Verletzung weiterer beruflicher Regeln zu verstricken. Die Wahl der Disziplinarmaßnahme "Verweis" kann daher angesichts der Verfahrensführung von Seiten des Beschwerdeführers nicht beanstandet werden.

Im Sachverhalt der Erstentscheidung wurde festgestellt, daß die unmittelbare Kontaktaufnahme zwischen Anzeigenerstatter und dem Beschwerdeführer i. S. v. Nummer 5b) RBA erfolglos verlaufen ist. In den Akten fehlt allerdings eine Kopie des Schreibens, mit dem die Kontaktaufnahme versucht wurde. Daher kann die Beschwerdekammer nicht beurteilen, ob die Kontaktaufnahme in einer Weise versucht wurde, auf die der Beschwerdeführer sich hätte einlassen müssen.

6. Der Beschwerdeführer hat es im Verfahren vor dem Disziplinarrat in sehr starkem Maße an seiner Mitwirkungspflicht fehlen lassen. Sein Verhalten erscheint nach der Art seiner Reaktionen und dem Inhalt seiner Äußerungen diesem kollegialen Gremium gegenüber ungebührlich. Die Mitglieder des Disziplinarrats üben eine für sie wenig erfreuliche, ehrenamtliche Tätigkeit im Interesse ihres Berufsstandes aus. Sie dürfen daher entsprechende Achtung von dem betroffenen Kollegen erwarten, wie es auch selbstverständlich ist, daß sie diesem jede Möglichkeit der Rechtfertigung bieten. Der Beschwerdeführer wurde dieser Situation nicht gerecht,

obligation to supply information. Already in the proceedings before the Disciplinary Committee, therefore, the appellant had the opportunity and the obligation to take positive steps to justify himself, to give an unambiguous assurance on his honour, and to make efforts himself to clear the matter up. In the proceedings at first instance at least the appellant did not do this. Having regard to the obligation of the professional representative concerned to co-operate in order to justify himself in disciplinary proceedings and his obligation to supply information pursuant to Article 18 of the Regulation, the Disciplinary Committee could assume, in accordance with commonly experienced facts of life, that the advertisement was placed by the person publicised therein.

5. The Disciplinary Committee decided that a warning was not sufficient as a disciplinary measure within the meaning of Article 4(1) of the Regulation and chose instead a reprimand.

Assuming that the appellant did place the advertisement, if he had co-operated with the Disciplinary Committee by admitting that fact and assuring it that there would be no repetition, the disciplinary proceedings could quickly have been concluded with a less harsh measure and the appellant would not have run the risk of becoming caught up in infringement of further rules of professional conduct. In view of the manner in which the appellant conducted his case, there can be no criticism of the choice of the reprimand as the appropriate disciplinary measure.

In the factual part of the first decision it was found that the direct contact between the complainant and the appellant within the meaning of point 5(b) of the Code of Professional Conduct had been unsuccessful. However, the file does not contain a copy of the letter making such an approach. The Board of Appeal is therefore not in a position to judge whether the approach was made in such a manner that the appellant should have responded.

6. In the proceedings before the Disciplinary Committee the appellant was far from being duly co-operative. The manner in which he reacted and the substance of his statements to that committee of his colleagues were improper. The members of the Disciplinary Committee exercise their hardly pleasant, honorary function in the interest of their profession. They are therefore entitled to expect proper respect from colleagues involved in proceedings, to whom every opportunity is of course given to justify their position. The appellant failed to conduct himself in an appropriate manner by not co-operating sufficiently.

affirme expressément l'existence d'une "obligation de fournir des informations". Par conséquent, dès le stade de la procédure devant la commission de discipline, le requérant avait la possibilité et le devoir d'agir pour se justifier, en faisant une déclaration sur l'honneur qui ne laisse place à aucune équivoque et en apportant sa contribution à l'éclaircissement de l'affaire. Ce n'est certainement pas le comportement qu'il a eu au cours de la procédure en première instance. Compte tenu de l'obligation faite à l'intéressé d'apporter son concours aux instances disciplinaires afin de tenter de se justifier, et de son obligation de fournir toute information nécessaire, obligation, visée à l'article 18 RDM, la commission de discipline, se référant à ce qui se fait généralement dans la pratique, a pu conclure que l'annonce a été passée par la personne même dont elle prônait les services.

5. Parmi les mesures disciplinaires énumérées à l'article 4(1) RDM, la commission de discipline a retenu le "blâme", ne voulant pas se borner à un simple "avertissement".

A supposer que le requérant ait fait paraître l'annonce, s'il s'était montré coopératif vis-à-vis de la commission de discipline et avait avoué sa faute, en s'engageant à ne pas recommencer, une décision de clémence aurait rapidement mis fin à la procédure disciplinaire, et le requérant ne se serait pas exposé à d'autres manquements aux règles de conduite professionnelle. Ainsi, vu le comportement du requérant au cours de la procédure, le choix du "blâme" comme mesure disciplinaire ne peut donner lieu à contestation.

Il ressort de l'exposé des faits de la décision initiale que le débat direct, en privé, entre l'auteur de la plainte et le requérant, au sens où l'entend le point n° 5b) du code de conduite professionnelle (CCP), n'a pas abouti. A vrai dire, on ne trouve pas au dossier copie de la lettre destinée à préparer ce débat en privé. C'est pourquoi la Chambre de recours n'est pas en mesure de juger si ce débat avait été préparé de telle manière que le requérant aurait dû l'accepter.

6. Au cours de la procédure devant la commission de discipline, le requérant a manqué très gravement à son obligation de coopération. A en juger par la nature de ses réactions et la teneur de ses déclarations, il paraît avoir eu un comportement déplacé vis-à-vis des confrères siégeant dans cette instance. Les membres de la commission de discipline exercent à titre honorifique, pour servir les intérêts de la profession, une activité qui ne les passionne guère. Ils doivent donc pouvoir compter en conséquence sur la considération du confrère concerné, de même qu'ils trouvent naturel de lui offrir toutes les possibilités de se disculper. Le requérant

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

und zwar durch einen erheblichen Mangel an der hier notwendigen Kooperation.

7. Vorstehendes gibt der Beschwerdekammer Anlaß festzustellen, daß der Disziplinarrat berechtigt ist, eine Angelegenheit auch bei weniger schwerwiegend erscheinenden Verstößen gegen die beruflichen Regeln gemäß Artikel 6(2)c) VDV an den Disziplinarausschuß zu überweisen, wenn der Betroffene durch unkooperatives Verhalten das Verfahren verzögert oder erschwert. In solchen Fällen bleibt es jedoch dem Disziplinarausschuß vorbehalten, zu bewerten, ob das Verhalten als Mißachtung des Disziplinarrats, d.h. als eine Verletzung beruflicher Regeln i. S. v. Artikel 4(1) VDV anzusehen und zu ahnden ist.

8. Der Beschwerdeführer hat der Kammer unmittelbar vor ihrer Entscheidung eine Erklärung zugeschickt, die nach ihrem Inhalt nicht geeignet ist, als eine Ehrenerklärung gewertet zu werden. Aus dieser Erklärung kann nicht eindeutig abgeleitet werden, daß der Beschwerdeführer die Anzeige nicht veranlaßt hat und ihm der Veranlasser nicht bekannt ist. Die Kammer sieht sich daher veranlaßt, die Entscheidung des Disziplinarrats aufzuheben und die Angelegenheit gemäß Artikel 6(21c) VDV an den Disziplinarausschuß des EPA zu überweisen. Die Befugnis der Kammer hierzu ergibt sich aus Artikel 22(13) VDV i. V. m. Artikel 111(1) EPÜ. Diese Überweisung ist angezeigt, weil nicht alle Verstöße gegen berufliche Regeln i. S. v. Artikel 4(1) VDV, die sich aus dem bekannten und ggf. noch zu ermittelnden Sachverhalt ergeben können, eine erstinstanzliche Beurteilung erfahren haben. Zwar kann nach dem gegenwärtigen Verfahrensstand — wie es bereits der Disziplinarrat zu Recht getan hat — der Tatbestand unerlaubter Werbung als gegeben angesehen werden. Auch die Auskunftspflicht gemäß Artikel 18 VDV ist gegenüber dem Disziplinarrat verletzt, gegenüber der Beschwerdekammer durch die letzterhaltene Erklärung noch nicht erfüllt. Ferner ist offen, wie das Verhalten des Beschwerdeführers im Rahmen der Einigungsbemühungen mit dem Anzeigeeinstatter nach Nummer 5b) RBA, vor allem aber sein Verhalten gegenüber dem Disziplinarrat zu bewerten ist.

9. Der Beschwerdeführer muß auch noch darauf aufmerksam gemacht werden, daß seine verfahrensrechtlichen Vorstellungen rechtsirrig sind. Entgegen seiner Auffassung gibt es in Disziplinar-

7. The foregoing gives the Board of Appeal grounds for holding that even apparently moderately serious breaches of the Rules of professional conduct may justify the Disciplinary Committee referring the matter to the Disciplinary Board pursuant to Article 6(2) (c) of the Regulation if lack of co-operation on the part of the representative concerned delays the proceedings or makes them more difficult. In such cases it is for the Disciplinary Board to determine whether the conduct is to be regarded as contempt of the Disciplinary Board, that is a breach of the Rules of professional conduct within the meaning of Article 4(1) of the Regulation, and is to be sanctioned accordingly.

8. Just before the Board of Appeal took its decision, the appellant filed a statement which, in view of its content, cannot be regarded as made on the appellant's honour. The statement does not make it categorically clear that the appellant did not place the advertisement and does not know who did. The Board of Appeal therefore finds grounds for revoking the Decision of the Disciplinary Committee and for referring the matter to the Disciplinary Board of the EPO pursuant to Article 6(2)(c) of the Regulation. The Board of Appeal has the power to do that under Article 22(3) of the Regulation in conjunction with Article 111(1) EPC. Such referral is called for because not all breaches of the Rules of professional conduct within the meaning of Article 4(1) of the Regulation that may result from the known facts and any still to be investigated were considered at first instance. As the proceedings now stand it can be held, as the Disciplinary Committee has already rightly done, that the factual elements of unauthorised advertising are present. Furthermore, before the Disciplinary Committee the appellant infringed the obligation to supply information under Article 18 of the Regulation and before this Board of Appeal he has not yet satisfied that obligation with the last statement submitted by him. The further question remains open of the appraisal of the appellant's conduct during the attempts at conciliation with the complainant under point 5(b) of the Code of Professional Conduct, but more importantly of his conduct vis-à-vis the Disciplinary Committee.

9. It is also necessary to inform the appellant that his views on procedural provisions are wrong in law. Contrary to his view, a professional representative facing disciplinary proceedings has

n'a pas apprécié correctement la situation, car il a manqué gravement à son obligation de coopérer avec les instances disciplinaires.

7. Compte tenu de ce qui précède, la Chambre de recours est amenée à constater que la commission de discipline est en droit, lorsque l'intéressé retarde ou complique la procédure par une attitude peu coopérative, de renvoyer une affaire au conseil de discipline, même s'il s'agit semble-t-il d'infractions mineures aux règles de conduite professionnelle (cf. article 6(2)c) RDM). Toutefois, dans des cas semblables, c'est au conseil de discipline qu'il appartient d'apprécier si l'intéressé a manqué de respect à l'égard de la commission de discipline, c'est-à-dire si son comportement est contraire aux règles de conduite professionnelle au sens où l'entend l'article 4(1) RDM, et doit être sanctionné comme tel.

8. Le requérant a fait parvenir à la Chambre, juste avant que celle-ci ne rende sa décision, une déclaration qui, étant donné son contenu, ne peut être considérée comme une déclaration sur l'honneur. Cette déclaration ne permet pas de conclure sans aucun doute possible que le requérant n'est pas à l'origine de l'annonce et qu'il ne sait pas qui a passé l'annonce. En conséquence, la Chambre se voit contrainte d'annuler la décision de la commission de discipline et de renvoyer l'affaire au conseil de discipline de l'OEB, conformément à l'article 6(2)c) RDM. Les compétences exercées par la Chambre en l'occurrence découlent des dispositions conjointes de l'article 22(3) RDM et de l'article 111(1) de la CBE. Ce renvoi au conseil de discipline est justifié, car il n'a pas été jugé en première instance de tous les manquements aux règles de conduite professionnelle au sens de l'article 4(1) RDM, tels qu'ils peuvent ressortir des faits déjà connus ou restant éventuellement à élucider. Certes, en l'état actuel de la procédure — ainsi que la commission de discipline l'a déjà reconnu avec juste raison — il y a lieu de considérer qu'il y a bien eu publicité illicite, les éléments constitutifs de cette infraction étant effectivement réunis. De même, l'obligation de fournir toute information nécessaire, prévue à l'article 18 RDM, n'a pas été respectée vis-à-vis de la commission de discipline, et à elle seule, la dernière déclaration reçue par la Chambre ne permet pas d'affirmer que cette obligation a été remplie à l'égard de la Chambre de recours. Reste en outre à juger le comportement du requérant au cours des tentatives de conciliation avec l'auteur de la plainte, au sens où l'entend le point n° 5b) CCP, et surtout son attitude à l'égard de la commission de discipline.

9. Il convient également de faire remarquer au requérant qu'il connaît mal le droit de la procédure. Contrairement à ce qu'il prétend, l'intéressé n'a, dans la procédure disciplinaire, ni

verfahren für den Betroffenen weder ein "Recht zum Schweigen" (vgl. Auskunftspflicht nach Artikel 18 VDV) noch ein "Recht zur Lüge" (vgl. Wahrheitspflicht nach Artikel 1(2) Satz 2 VDV). Das Disziplinarverfahren ist kein strafrechtliches Verfahren, sondern ein berufsrechtliches Ordnungsverfahren. Der Beschuldigte hat die Pflicht, über die berufsrechtlich relevanten Tatsachen Auskunft zu geben (Artikel 18 VDV) und dabei die Wahrheit zu sagen (Artikel 1(1) Satz 2 VDV). Die Wahrheitspflicht im Sinne dieser Vorschrift bezieht sich nicht nur auf die Berufsausübung im Verhältnis zum Mandanten und zum EPA, sondern auch auf das Disziplinarverfahren, in dem es um die Frage geht, ob berufliche Regeln verletzt wurden. Eine Verletzung der Wahrheitspflicht wäre daher ebenfalls ein Verstoß gegen die beruflichen Regeln i. S. v. Artikel 4(1) VDV.

10. Als zugelassener Vertreter beim EPA beansprucht der Beschwerdeführer, ein Organ europäischer Patentrechtspflege zu sein. Dieser seiner Eigenschaft entsprechen nur zwei billigenwerte Verhaltensmöglichkeiten. Sollte er — entsprechend seinen Andeutungen — die Anzeige nicht veranlaßt haben, so wäre eine in jeder Weise eindeutige Ehrenerklärung fällig und jedwede aktive Mitwirkung bei der Aufklärung des Vorgangs. Sollte er die Anzeige veranlaßt haben, so wäre es zwar reichlich spät, aber nicht zu spät, dies zuzugeben und für sein Verhalten um Entschuldigung zu bitten. Es steht einem zugelassenen Vertreter beim EPA nicht an, wegen einer derartigen Angelegenheit in dieser Weise die Disziplinarorgane zu beschäftigen. Darin liegt keine angemessene Wahrung eigener Rechte, sondern ein Mißbrauch berufsständischer Institutionen, d. h. ebenfalls ein Verstoß gegen die beruflichen Regeln i. S. v. Artikel 4(1) VDV.

11. Eine Entscheidung über die Kosten des Verfahrens gemäß Artikel 27(2) Satz 2 VDV ist der abschließenden Entscheidung vorzubehalten.

**Aus diesen Gründen
wird wie folgt entschieden:**

1. Die Entscheidung des Disziplinarrats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter vom 23. Juli 1982 wird aufgehoben.
2. Die Angelegenheit wird an den Disziplinarausschuß des Europäischen Patentamts überwiesen.
3. Die Entscheidung über die Kosten des Verfahrens bleibt der abschließenden Entscheidung vorbehalten.

* Amtlicher Text.

neither a right to remain silent (cf. obligation to supply information under Article 18 of the Regulation) nor a right to lie (cf. obligation to be truthful under Article 1(2), second sentence, of the Regulation). Disciplinary proceedings are not criminal proceedings but concern the rules of professional conduct. The representative complained of is obliged to supply information on matters relevant to the disciplinary proceedings (Article 18 of the Regulation) in a truthful manner (Article 1(1), second sentence, of the Regulation). The obligation to be truthful within the meaning of that provision relates not only to the exercise of the profession vis-à-vis the client and the EPO but also to disciplinary proceedings on the question of whether rules of professional conduct have been breached. Infringement of the obligation to be truthful would therefore also constitute breach of the Rules of professional conduct within the meaning of Article 4(1) of the Regulation.

10. As a professional representative before the EPO, the appellant claims to be an organ of the European patent system. Only two courses of conduct are appropriate to such a status. If, as he implies, he did not place the advertisement, he should have made an altogether unambiguous declaration on his honour and offered his fullest cooperation in clearing the matter up. If he did in fact place the advertisement, he has left it very late — but not too late — to admit the fact and to apologise for his conduct. It is unbecoming for a professional representative before the EPO to occupy the disciplinary bodies with such a matter in this way. It is not a proper exercise of rights but an abuse of the professional structures, i.e. also a breach of the Rules of professional conduct within the meaning of Article 4(1) of the Regulation.

11. A decision as to the costs of the proceedings pursuant to Article 27(2), second sentence, of the Regulation should be reserved until the final decision is taken.

**For these reasons,
it is decided that:**

1. The Decision of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office dated 23 July 1982 is revoked.
2. The matter is referred to the Disciplinary Board of the European Patent Office.
3. The decision as to the costs of the proceedings is reserved until the final decision is taken.

* Translation.

un "droit au secret" (cf. l'obligation de fournir des informations, visée à l'article 18 RDM) ni un "droit au mensonge" (cf. l'obligation de dire la vérité, visée à l'article 1^{er}, paragraphe 1, deuxième phrase RDM). Il ne s'agit pas en l'occurrence d'une procédure pénale, mais d'une procédure disciplinaire relevant du droit de la profession. Le prévenu est tenu de fournir des informations sur les faits importants du point de vue du droit de la profession (art. 18 RDM) et, ce faisant, de dire la vérité (article 1^{er}, paragraphe 1, deuxième phrase RDM). L'obligation de dire la vérité au sens où l'entend ladite disposition ne s'applique pas seulement aux rapports avec le client et avec l'OEB dans l'exercice de la profession, mais également à la procédure disciplinaire, lorsqu'il s'agit d'établir s'il y a eu manquement aux règles de conduite professionnelle. Un manquement à l'obligation de dire la vérité constituerait également, de ce fait, une violation des règles de conduite professionnelle visées à l'article 4(1) RDM.

10. En tant que mandataire agréé près l'OEB, le requérant entend faire partie des organes de la justice dans le domaine du droit européen des brevets. Etant donné cette qualité qui est la sienne, il n'y a pour lui que deux manières correctes de se comporter. Si ce n'est pas lui qui a passé l'annonce, ainsi qu'il l'a laissé entendre, il serait temps qu'il fasse une déclaration sur l'honneur dissipant toute équivoque, et qu'il prête son concours aux instances disciplinaires pour les aider à éclaircir cette affaire. Si en revanche, c'était lui qui avait fait paraître l'annonce, il est certes bien tard mais pas trop tard pour en convenir et présenter ses excuses pour sa conduite. Il ne sied pas à un mandataire agréé près l'OEB d'accaparer les instances disciplinaires pour une affaire pareille. Ce faisant, il n'agit pas pour la sauvegarde de ses droits, mais cherche à détourner de leur véritable destination des institutions qui ont été mises en place par la profession, ce qui là encore constitue un manquement aux règles de conduite professionnelle visées à l'article 4(1) RDM.

11. Le montant des frais de procédure visés à l'article 27(2), deuxième phrase RDM ne sera fixé qu'au moment où sera rendue la décision mettant fin aux poursuites.

**Par ces motifs,
il est statué comme suit:**

1. La décision de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'OEB en date du 23 juillet 1982 est annulée.
2. L'affaire est renvoyée au conseil de discipline de l'OEB.
3. Le montant des frais de procédure ne sera fixé qu'au moment où sera rendue la décision mettant fin aux poursuites.

* Traduction.

**MITTEILUNGEN DES
EUROPÄISCHEN PATENTAMTS**
**INFORMATION FROM THE
EUROPEAN PATENT OFFICE**
**COMMUNICATIONS DE
L'OFFICE EUROPEEN
DES BREVETS**
**Europäische Patentanmel-
dungen***
European Patent Applications*
Demandes de brevet européen*

— Statistik für den Zeitraum vom 1.
Januar 1983 bis zum 30. Juni 1983

— Statistics for the period from 1
January 1983 to 30 June 1983

— Statistiques portant sur la période
allant du 1^{er} janvier 1983 au 30 juin
1983

Tabelle 1: Analyse der eingereichten
europäischen Anmeldungen
und der Anzahl der Benen-
nungen.*

Table 1: Analysis of the number of Euro-
pean applications filed and of
the number of designations.*

Tableau 1: Analyse des nombres de
demandes européennes dé-
posées et des nombres de
désignations.*

Tabelle 2: Anzahl der Benennungen in
den Erteilungsanträgen.*

Table 2: Number of designations in the
request for grant forms.*

Tableau 2: Nombre de désignations dans
les formulaires de requête
en délivrance.*

Tabelle 3: Statistik über europäische
Patentanmeldungen
01.06.1978-30.06.1983.*

Table 3: European patent applications:
Statistics 01.06.1978-
30.06.1983*

Tableau 3: Demandes de brevet euro-
péen: Statistiques
01.06.1978-30.06.1983*

Tabelle 4: Statistik über europäische
Patentanmeldungen
01.06.1978-30.06.1983.*

Table 4: European patent applications:
Statistics 01.06.1978-
30.06.1983*

Tableau 4: Demandes de brevet euro-
péen: Statistiques
01.06.1978-30.06.1983*

Tabelle 5: Erteilte europäische Patente
1980-1982.

Table 5: **Granted European Patents
1980-1982**

Tableau 5: **Brevets européens délivrés
1980-1982.**

Tabelle 6: Euro-PCT-Anmeldungen
01.06.1978-30.06.1983.

Table 6: **Euro-PCT Applications:
01.06.1978-30.06.1983**

Tableau 6: **Demandes internationales,
Euro-PCT:
01.06.1978-30.06.1983.**

* Nach Artikel 75 EPÜ beim EPA oder bei der für den gewerblichen Rechtsschutz zuständigen Behörde eines Vertragsstaats eingereichte europäische Patentanmeldungen. Diese Statistik be-
trifft nur die europäischen Anmeldungen. Die Zahl der internationalen Anmeldungen, die im Berichtszeitraum in die europäische regionale Phase eingetreten sind, beträgt 1183.

* European patent applications filed at the EPO or the competent industrial property authority of the Contracting States pursuant to Article 75 EPC. These statistics apply only to European applications. A total of 1183 international applications entered the European regional phase during the period in question.

* Demandes de brevet européen déposées auprès de l'OEB ou du service compétent de la propriété industrielle des Etats contractants en vertu de l'article 75 de la CBE. Ces statistiques ne s'appliquent qu'aux demandes européennes. Le nombre de demandes internationales qui sont entrées, pendant la période considérée dans la phase régionale européenne est de 1183.

TABELLE 1 / TABLE 1 / TABLEAU 1

Analyse der eingereichten europäischen Anmeldungen und der Anzahl der Benennungen*
 Analysis of the number of European applications filed and of the number of désignations*
 Analyse des nombres de demandes européennes déposées et des nombres de désignations*

01.01.1981-30.06.1983

Ursprungsland**/ Country of origin**/ Pays d'origine**	Gesamtzahl der Benennungen/ Total number of designations/ Nombre total de désignations	Anzahl der Anmeldungen/ Number of applications/ Nombre de demandes	Benennungen pro Anmeldung/ Designations per application/ Désignations par demande	Verhält. d. Ben. zur Gesamtzahl aller Benennungen/ Ratio betw. des. and total of designations/ Rapport entre dés. et total des désignations	Verh. d. Anmeld. zur Gesamtzahl aller Anmeld./ Ratio between appl. and total of appl./ Rapport entre dem. et total des demandes
AT	948	138	6.9	1.1	1.0
BE	1 141	144	7.9	1.3	1.0
CH	4 857	669	7.3	5.4	4.9
DE	22 482	3 233	7.0	25.1	23.5
FR	10 087	1 502	6.7	11.2	10.9
GB	7 443	1 040	7.2	8.3	7.6
IT	2 962	406	7.3	3.3	3.0
LI	170	25	6.8	0.2	0.2
LU	213	28	7.6	0.2	0.2
NL	3 431	484	7.1	3.8	3.5
SE	1 693	246	6.9	1.9	1.8
Zwischensumme/ Sub-total/ Total partiel	55 427	7 915	7.0	61.8	57.6
Vertragsstaaten/ Contracting States/ Etats contractants					
CA	812	120	6.7	0.9	0.9
JP	8 650	1 847	4.7	9.6	13.4
US	22 266	3 543	6.3	24.8	25.8
Andere / Others / Autres	2 575	324	7.9	2.9	2.3
Zwischensumme/ Sub-total/ Total partiel	34 303	5 834	5.9	38.2	42.4
Nichtvertragsstaaten/ non-Contracting States / Etats non contractants					
Total	89 730	13 749	6.5	100.0	100.0

* Nach Artikel 75 EPU beim EPA oder bei der für den gewerblichen Rechtsschutz zuständigen Behörde eines Vertragsstaats eingereichte europäische Patentanmeldungen. Die endgültigen Zahlen können geringfügig abweichen.

** Zweibuchstabiger Ländercode WIPO Normen ST. 3.

* European patent applications filed at the EPO or the competent industrial property authority of the Contracting States pursuant to Article 75 EPC. The final figures may show some slight variations.

** Two letter country codes WIPO Standard ST. 3.

* Demandes de brevet européen déposées auprès de l'OEB ou du service compétent de la propriété industrielle des Etats contractants en vertu de l'article 75 de la CBE. Les nombres définitifs peuvent encore changer légèrement.

** Code à deux lettres applicables aux pays OMPI Normes ST 3

TABELLE 2 / TABLE 2 / TABLEAU 2

Anzahl der Benennungen in den Erteilungsanträgen
 Number of designations in the request for grant forms
 Nombre de désignations dans les formulaires de requête en délivrance

01.01.1983-30.06.1983

Anmeldungen* / Applications* / Demandes*	Benannte Vertragsstaaten / Designated Contracting States / Etats contractants désignés											
	Anzahl/ Number/ Nombre	AT	BE	CH/LI	DE	FR	GB	IT	LU	NL	SE	TOTAL
Vertragsstaaten/ Contracting States/ Etats contractants	7 915	4 343	5 039	5 209	7 193	6 807	7 116	6 401	2 628	5 734	4 957	55 427
Nichtvertragsstaaten/ non-Contracting States/ Etats non contractants	5 834	1 597	2 485	2 362	5 755	5 601	5 523	3 872	1 114	3 395	2 599	34 303
Total	13 749	5 940	7 524	7 571	12 948	12 408	12 639	10 273	3 742	9 129	7 556	89 730

* Nach Artikel 75 EPU beim EPA oder bei der für den gewerblichen Rechtsschutz zuständigen Behörde eines Vertragsstaats eingereichte europäische Patentanmeldungen. Die endgültigen Zahlen können geringfügig abweichen.

** Zweibuchstabiger Ländercode WIPO-Normen ST. 3.

* European patent applications filed at the EPO or the competent industrial property authority of the Contracting States pursuant to Article 75 EPC. The final figures may show some slight variations.

** Two-letter country codes WIPO Standard ST. 3.

* Demandes de brevet européen déposées auprès de l'OEB ou du service compétent de la propriété industrielle des Etats contractants en vertu de l'article 75 de la CBE. Les nombres définitifs peuvent encore changer légèrement.

** Code à deux lettres applicables aux pays OMPI Normes ST. 3.

TABELLE 3 / TABLE 3 / TABLEAU 3

Statistik über europäische Patentanmeldungen 01.06.1978—30.06.1983

European patent applications: Statistics 01.06.1978—30.06.1983

Demandes de brevet européen: Statistiques 01.06.1978—30.06.1983

Europäische Patentanmeldungen nach Ursprungsland und Jahr der Einreichung beim EPA oder der Rechtsschutz zuständigen Behörde für gewerblichen Artikel 75 EPÜ (ohne EURO-PCT-Anmeldungen)

European Patent Applications according to country of origin and year of filing before EPO or the competent industrial property authority pursuant to Article 75 EPC (excluding EURO-PCT)

Demandes de brevet européen selon le pays d'origine et l'année de dépôt auprès de l'OEB ou d'un service de propriété industrielle compétent, conformément à l'article 75 de la CBE (à l'exclusion des demandes euro-PCT)

URSPRUNGSLAND* COUNTRY OF ORIGIN* PAYS D'ORIGINE*	1978 3 599	1979 11 004	1980 17 505	1981 22 428	1982 25 328	01.01.1983- 30.06.1983** 13 749
	Zahl der Anmeldungen: No. of applicants, Nombre de demandes	Zahl der Anmeldungen: No. of applicants, Nombre de demandes	Zahl der Anmeldungen: No. of applicants, Nombre de demandes	Zahl der Anmeldungen: No. of applicants, Nombre de demandes	Zahl der Anmeldungen: No. of applicants, Nombre de demandes	Zahl der Anmeldungen: No. of applicants, Nombre de demandes
	%	%	%	%	%	%
AT	24	136	219	259	258	138
BE	81	168	272	222	198	144
CH	257	698	1 009	1 216	1 326	669
DE	1 210	3 382	5 096	6 317	6 247	3 233
FR	312	1 210	2 036	2 312	2 610	1 502
GB	347	1 086	1 485	1 870	2 120	1 040
IT	13	169	360	644	771	406
LI	2	0 05	22	31	51	25
LU	13	30	43	38	47	28
NL	141	336	572	710	850	484
SE	47	135	233	335	336	246
ZWISCHENSUMME SUB TOTAL TOTAL PARTIEL	2 447	67 99	11 347	13 954	14 814	7 915
JP	105	2 92	1 449	2 449	3 495	1 847
US	932	25 90	4 179	5 307	6 195	3 543
ANDERE OTHERS AUTRES	115	3 19	530	718	824	444
ZWISCHENSUMME SUB TOTAL TOTAL PARTIEL	1 152	32 01	6 158	8 474	10 514	5 834
INSGESAMT TOTAL	3 599	100 00	17 505	22 428	25 328	13 749
		100 00	100 00	100 00	100 00	100 00

* Zweibuchstabiger Ländercode WIPO-Normen ST. 3.

** Vorläufige Zahlen.

* Two-letter country codes WIPO Standard ST. 3.

** Provisional.

* Code à deux lettres applicables aux pays = OMI Normes ST. 3.

** provisoire.

TABELLE 4 / TABLE 4 / TABLEAU 4

Statistik über europäische Patentanmeldungen 01.06.1978—30.06.1983
 European patent applications: Statistics 01.06.1978—30.06.1983
 Demandes de brevet européen: Statistiques 01.06.1978—30.06.1983

Europäische Patentanmeldungen nach Ursprungsland und Jahr der Einreichung beim EPA oder der Rechtsschutz zuständigen Behörde für gewerblichen Artikel 75 EPU (ohne EURO-PCT-Anmeldungen)

European Patent Applications according to country of origin and year of filing before EPO or the competent industrial property authority pursuant to Article 75 EPC (excluding EURO-PCT)
 Demandes de brevet européen selon le pays d'origine et l'année de dépôt auprès de l'OEB ou d'un service de propriété industrielle compétent, conformément à l'article 75 de la CBE (à l'exclusion des demandes euro-PCT)

1978		1979			1980			1981			1982			01.01.1983-30.06.1983**									
SPRACHE / LANGUAGE / LANGUE %		SPRACHE / LANGUAGE / LANGUE %			SPRACHE / LANGUAGE / LANGUE %			SPRACHE / LANGUAGE / LANGUE %			SPRACHE / LANGUAGE / LANGUE %			SPRACHE / LANGUAGE / LANGUE %									
DE	ENG	FR	ANDERE / OTHERS / AUTRES	DE	ENG	FR	ANDERE / OTHERS / AUTRES	DE	ENG	FR	ANDERE / OTHERS / AUTRES	DE	ENG	FR	ANDERE / OTHERS / AUTRES								
43.0	44.5	11.1	1.4	39.5	45.8	13.5	1.2	36.8	47.9	13.8	1.5	35.2	50.9	11.8	2.1	31.3	54.4	11.8	2.5	30.2	55.5	11.7	2.6
DURCHSCHNITTLICHE BENENNUNGEN / AVERAGE DESIGNATIONS PER APPLICATION / NOMBRE MOYEN DE DESIGNATIONS		DURCHSCHNITTLICHE BENENNUNGEN / AVERAGE DESIGNATIONS PER APPLICATION / NOMBRE MOYEN DE DESIGNATIONS			DURCHSCHNITTLICHE BENENNUNGEN / AVERAGE DESIGNATIONS PER APPLICATION / NOMBRE MOYEN DE DESIGNATIONS			DURCHSCHNITTLICHE BENENNUNGEN / AVERAGE DESIGNATIONS PER APPLICATION / NOMBRE MOYEN DE DESIGNATIONS			DURCHSCHNITTLICHE BENENNUNGEN / AVERAGE DESIGNATIONS PER APPLICATION / NOMBRE MOYEN DE DESIGNATIONS			DURCHSCHNITTLICHE BENENNUNGEN / AVERAGE DESIGNATIONS PER APPLICATION / NOMBRE MOYEN DE DESIGNATIONS									
5.7		6.5			6.7			6.6			6.5			6.5									
CHEMIE	CHEMISTRY	50%		CHEMIE	CHEMISTRY	42%		CHEMIE	CHEMISTRY	40%		CHEMIE	CHEMISTRY	36%		CHEMIE	CHEMISTRY	34%		CHEMIE	CHEMISTRY	32%	***
ELEKTROTECHNIK / PHYSIK	ELECTROTECHN / ELECTR. / PHYS.	20%		ELEKTROTECHNIK / PHYSIK	ELECTR. / PHYS.	24%		ELEKTROTECHNIK / PHYSIK	ELECTR. / PHYS.	25%		ELEKTROTECHNIK / PHYSIK	ELECTR. / PHYS.	27%		ELEKTROTECHNIK / PHYSIK	ELECTR. / PHYS.	29%		ELEKTROTECHNIK / PHYSIK	ELECTR. / PHYS.	30%	***
MECHANIK	MECHANICS	30%		MECHANIK	MECHANICS	34%		MECHANIK	MECHANICS	35%		MECHANIK	MECHANICS	37%		MECHANIK	MECHANICS	37%		MECHANIK	MECHANICS	37%	***
PRIORITÄT / PRIORITE	PRIORITÄT / PRIORITE	93.8%		PRIORITÄT / PRIORITE	PRIORITE	94.7%		PRIORITÄT / PRIORITE	PRIORITE	94.1%		PRIORITÄT / PRIORITE	PRIORITE	94.0%		PRIORITÄT / PRIORITE	PRIORITE	94.0%		PRIORITÄT / PRIORITE	PRIORITE	94.4%	
MIT-WITH-AVEC	OHNE-WITHOUT / SANS	6.2%		MIT-WITH-AVEC	OHNE-WITHOUT / SANS	5.3%		MIT-WITH-AVEC	OHNE-WITHOUT / SANS	5.9%		MIT-WITH-AVEC	OHNE-WITHOUT / SANS	6.0%		MIT-WITH-AVEC	OHNE-WITHOUT / SANS	6.0%		MIT-WITH-AVEC	OHNE-WITHOUT / SANS	5.6%	

TABELLE 5 / TABLE 5 / TABLEAU 5

Erteilte europäische Patente / Granted European Patents / Brevets européens délivrés:

1980	1981	1982
484	3 351	5 430

* Zweibuchstabiger Ländercode = WIPO-Normen ST. 3.

** Vorläufige Zahlen.

*** 1% noch nicht klassifiziert.

* Two-letter country codes = WIPO Standard ST. 3.

** Provisional.

*** 1% not yet classified.

* Code à deux lettres applicables aux pays: OMPI Normes ST. 3.

** provisoire.

*** 1% pas encore ventilié.

TABELLE 6 / TABLE 6 / TABLEAU 6**Euro-PCT -Anmeldungen:****Euro-PCT Applications:****Demandes internationales, Euro-PCT:****Zahl der internationalen Anmeldungen, in denen ein europäisches Patent beantragt wird (wie im PCT-Blatt veröffentlicht)****Number of international applications wherein a European patent was requested (as published in the PCT Gazette)****Nombre de demandes internationales dans lesquelles un brevet européen a été requis (tel publié dans la Gazette du PCT)**

1978	1979	1980	1981	1982	01.01.1983-30.06.1983
15	756	1 870	2 536	3 229	1 815*

* siehe auch Fußnote S. 385 ABI. 9/1983.

* see also footnote p. 385 OJ 9/1983.

* voir également note en bas de la page 385 JO n° 9/1983.

VERTRETUNG

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

REPRESENTATION

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

REPRESENTATION

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

**Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

Änderungen/ Amendments / Modifications

Deufel, Paul (DE)
Isartorplatz 6
D—8000 München 2

Hertel, Werner (DE)
Isartorplatz 6
D—8000 München 2

Lewald, Dietrich (DE)
Isartorplatz 6
D—8000 München 2

Otto, Dieter (DE)
Isartorplatz 6
D—8000 München 2

Schickle, Gerhard (DE)
ANT Nachrichtentechnik GmbH
Gerberstrasse 33
D—7150 Backnang

Schön, Alfred (DE)
Isartorplatz 6
D—8000 München 2

Schreiber, Wilhelm (DE)
Lenzhalde 45
D—7000 Stuttgart 1

Weiss, Klaus (DE)
Schlehenweg 27
D—7300 Esslingen

Wolff, Michael (DE)
Eichenparkstrasse 28
D—7000 Stuttgart 75 (Riedenberg)

Löschungen/ Deletions/ Radiations

Mergler, Walter (DE) t
Ludwig-Uhland-Strasse 25
D—6074 Rödermark

Frankreich / France**Änderungen / Amendments / Modifications**

Debay, Yves (FR)
Cabinet Chereau
107, boulevard Péreire
F—75017 Paris

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Löschungen/ Deletions / Radiations**

Bots, Joannes Petrus Lambertus (NL)—R. 102(1)
c/o Carel van Bylandtlaan 30
NL—2596 HB's-Gravenhage

Schweiz / Switzerland / Suisse**Änderungen/ Amendments/ Modifications**

Bruderer, Werner (CH)
Oberhittnauerstrasse 12
CH—8330 Pfäffikon

Schweden / Sweden / Suède**Änderungen/ Amendments/ Modifications**

Benson, Bengt Anders (SE)
The BAAS Bureau
Riddargatan 17
S—114 57 Stockholm

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Änderungen/ Amendments/ Modifications**

Croft, Michael John (GB)
c/o Pinsent & Co.
Post & Mail House
26 Colmore Circus
GB—Birmingham B4 6BH

Rushton, Ronald (GB)
11 Holywell Hill
GB—St. Albans, Hertfordshire, AL1 1EZ

Sommerville, John Henry (GB)
11 Holywell Hill
GB—St. Albans, Hertfordshire, AL1 1EZ

Berichtigung**Corrigendum****Rectificatif**

JO n° 7/1983, pages 284 et 285
l'article 7, paragraphe 1, lettre b), point
iii) doit se lire comme suit:

"iii) soit avoir travaillé à temps complet
pendant une période d'au moins quatre
années comme assistant et sous le con-
trôle direct d'une ou de plusieurs per-
sonnes, telles que définies à l'alinéa
**précédent en participant à une grande
part des activités se rapportant aux
procédures en matière de demandes
de brevet ou de brevets européens.**"

Freie Planstelle

Vacancy

Vacance d'emploi

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 2. November 1983 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, erbeten. Die Stelle steht männlichen und weiblichen Bewerbern offen. Bei gleicher Eignung werden Schwerbehinderte bevorzugt eingestellt.

Der Bewerbung beizufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (089/2399 4318) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppe des Dienstpostens entspricht dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, by 2 November 1983. The post is open to both men and women. Preferential treatment will be given to applications from disabled persons with equal qualifications.

An application form, obtainable from the above address or by telephone (089/2399 4314), must be completed and either enclosed with the application or submitted under separate cover immediately afterwards.

The post is graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent parvenir au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, au plus tard le 2 novembre 1983. Cet emploi est ouvert aux candidats des deux sexes. A aptitudes égales, préférence sera donnée aux handicapés physiques.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner en composant le n° 089/2399 4316.

Le grade attribué au poste est conforme au système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

**Jurist I/II (25110/2519), München —
Kennziffer: OJ 9/1**

(Besoldungsgruppe A2/3). Dieser Jurist berät die Mitarbeiter der Eingangsstelle und der Direktionen "Recherche" und "Prüfung/Einspruch" in rechtlicher Hinsicht und nimmt als rechtskundiger Prüfer in Erteilungs- und Einspruchsverfahren teil. Er wirkt ferner bei folgenden Aufgaben mit: (a) Erteilung von Auskünften über das europäische Patenterteilungsverfahren und die Richtlinien zum Übereinkommen; (b) Prüfung von Vorschlägen allgemeiner Art zur Änderung der Richtlinien und der amtlichen Formblätter für das Erteilungsverfahren; (c) Zusammenstellung und Führung einer Dokumentation des europäischen Patentrechts und einer Rechtsprechungskartei, die Einzelheiten des Fallrechts auf dem Gebiet des europäischen Patentrechts enthält.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes juristisches Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung, gute Kenntnis des europäischen Patentrechts und des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens, Erfahrung auf dem Gebiet des vergleichenden Rechts und juristische Tätigkeit auf dem Gebiet des Patentwesens; ausgezeichnete Kenntnis einer Amtssprache und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen. Ausgezeichnete Kenntnisse der englischen Sprache wären von Vorteil.

Die Auswahl erfolgt auf Grund eines persönlichen Gesprächs und einer schriftlichen Prüfung.

**Lawyer I/II (25110/2519), Munich —
Ref.: OJ 9/1**

(Grade A2/3). This lawyer gives advice in legal matters to members of the Receiving Section and members of the Search and Examination/Opposition Directorates and will also act as legally qualified examiner in grant and opposition proceedings. He assists (a) in giving information on the procedure of grant of European patents and the Guidelines to the Convention; (b) in examining proposals of a general nature regarding changes to be made in the Guidelines and in the official forms for the granting procedure; (c) in assembling and maintaining the documentation of European patent law, containing the sources and case law thereof.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level in law, or equivalent professional experience, a good knowledge of European patent law and the Patent Cooperation Treaty, experience in the field of comparative law and experience of legal practice in the field of patents, an excellent knowledge of one of the official languages and the ability to understand the other two. Excellent knowledge of English would be an advantage.

Selection will be on the basis of an interview and a written test.

**Juriste I/II (25110/2519), à Munich —
Code: OJ 9/1**

(Grade A2/3). Ce juriste exerce les fonctions de conseiller juridique des membres de la section de dépôt ainsi que des directions "Recherche" et "Examen-Opposition", et aussi celles d'examinateur juriste dans les procédures de délivrance et d'opposition. Il collabore aux tâches concernant: (a) la communication d'informations sur la procédure de délivrance de brevets européens et les directives relatives à la Convention; (b) l'examen de propositions de caractère général visant à modifier les directives et les formulaires officiels utilisés dans la procédure de délivrance; (c) l'établissement et la tenue à jour de la documentation en matière de droit européen des brevets, avec l'indication des sources et de la jurisprudence.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme de droit sanctionnant des études complètes de niveau universitaire, ou posséder une expérience professionnelle équivalente. Ils doivent avoir une bonne connaissance du droit européen des brevets et du Traité de coopération en matière de brevets, de l'expérience dans le domaine du droit comparé et de pratique juridique dans le domaine des brevets. Ils doivent posséder une excellente connaissance de l'une des langues officielles et comprendre les deux autres. Des connaissances excellentes en anglais constitueraient un avantage.

Le choix des candidats s'effectue sur la base d'une interview et d'épreuves écrites.

GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen*****1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnis**

Die ab 1. November 1981 geltende Fassung der *Gebührenordnung* ist in der Textausgabe *Europäisches Patent-Übereinkommen* (2. Auflage Juni 1981) sowie im Amtsblatt 9/1981, S. 419 abgedruckt. Auf die Vorschriften der Artikel 5 bis 8 GebO wird besonders hingewiesen.

Das derzeit geltende vollständige *Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA* ist in der Beilage zum ABI. 3/1983 veröffentlicht.

2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung

Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren: ABI. 7/1981, S. 201.

Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten: Beilage zum Abl. 2/1983 und 3/1983.

Vorschriften über das laufende Konto: Abl. 1/1982, S. 15.

3. Zahlung und Rückerstattung von Gebühren und Auslagen

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das *EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010)* zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist. Es ist ferner im *Leitfaden für Anmelder* abgedruckt und kann daraus kopiert werden.

Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen: ABI. 9/1980, S. 303,

Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr: ABI. 5/1980, S. 112; 5/1983, S. 189; 6/1983, S. 219/238.

Teilweise Rückerstattung des Pauschalpreises für eine Standardrecherche zu einer türkischen Patentanmeldung: ABI. 2/1983, S. 62.

Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr: ABI. 2/1979, S. 61; 9/1981, S. 349.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABI. 4/1980, S. 100; 1/1982, S. 21; 5/1982, S. 199.

Neues Bank- und Postscheckkonto der

* Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem im vorangehenden Amtsblatt veröffentlichten Gebührenhinweis sind durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

FEES**Guidance for the payment of fees, costs and prices*****1. Effective version of the Rules relating to Fees and the fees schedule**

The Rules relating to Fees in the version effective as from 1 November 1981 are reproduced in the 2nd edition (June 1981) of the *European Patent Convention* and in OJ 9/1981, p. 419. Attention is drawn in particular to Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees.

The full *schedule of fees, costs and prices of the EPO* now in force is published in the supplement to OJ 3/1983.

2. Important implementing rules to the Rules relating to Fees

New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees: OJ 7/1981, p. 201.

Equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States: supplement to OJ 2/1983 and OJ 3/1983.

Arrangements for deposit accounts: OJ 1/1982, p. 15.

3. Payment and refund of fees and costs

It is recommended that the *EPO form for the settlement of fees or costs (Form 1010)*, obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the Contracting States, be used for each payment. It is also reproduced in and can be copied from the *Guide for applicants*.

Persons entitled to make payment of fees: OJ 9/1980, p. 303.

Refund of the European search fee: OJ 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189; 6/1983, p. 219/238.

Partial refund of the contractual fee paid for a standard search on a Turkish patent application: OJ 2/1983, p. 62.

Payment and refund of the examination fee: OJ 2/1979, p. 61; 9/1981, p. 349.

Paying renewal fees for European patent applications and patents: OJ 4/1980, p. 101; 1/1982, p. 21; 5/1982, p. 199.

New EPO bank and giro accounts in

* Amendments and additions to the fees guidance published in the previous Official Journal are indicated by a vertical line alongside.

TAXES**Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente*****1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes**

Le texte du *règlement relatif aux taxes* dans sa version applicable à compter du 1^{er} novembre 1981 figure dans le 2^e édition (juin 1981) de la *Convention sur le brevet européen* de même que dans le JO n° 9/1981, p. 419. L'attention est tout particulièrement attirée sur les dispositions des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes.

La barème complet actuellement en vigueur des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB figure dans le supplément au JO n° 3/1983.

2. Mesures d'application importantes du règlement relatif aux taxes

Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes: JO n° 7/1981, p. 201.

Contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains États contractants: supplément au JO n° 2/1983 et ou JO n° 3/1983.

Réglementation applicable aux comptes courants: JO n° 1/1982, p. 15.

3. Règlement et remboursement des taxes et frais

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le *bordereau de règlement de taxes ou de frais (OEB Form 1010)* qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des États contractants. Ce bordereau est par ailleurs reproduit dans le *Guide du déposant* et peut servir d'original à une copie.

Personnes habilitées à acquitter les taxes: JO n° 9/1980, p. 303.

Remboursement de la taxe de recherche européenne: JO n° 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189; 6/1983, p. 219/238.

Remboursement partiel de la redevance forfaitaire acquittée au titre d'une recherche standard relative à une demande de brevet turque: JO n° 2/1983, p. 62.

Paiement et remboursement de la taxe d'examen: JO n° 2/1979, p. 61 et 9/1981, p. 349.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens: JO n° 4/1980, p. 102 et 1/1982, p. 21; 5/1982, p. 199.

Nouveau compte bancaire et nouveau

* Les modifications et les compléments apportés par rapport à l'avis concernant les taxes publié au Journal officiel précédent sont indiqués par un trait vertical.

EPO in Italien: ABl. 8/1982, S. 315 und 11/1982, S. 425.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren und Verkaufspreise

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchsreihen: ABl. 6-7/1979, S. 292; 3/1981, S. 68.

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts: Informationsblatt des EPA, 4. Auflage Mai 1983 (kostenlos beim EPA erhältlich).

5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltem Amt: ABl. 3/1979, S. 110; 11-12/1979, S. 479; 9/1980, S. 313.

Wegfall der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt oder vom schwedischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 1/1979, S. 4; 6-7/1979, S. 248.

Herabsetzung der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 9/1979, S. 368; 1/1981, S. 5.

Rückzahlung der Prüfungsgebühr bei Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung: ABl. 9/1981, S. 349.

6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)

Fälligkeit und Zahlung der Gebühren für internationale Anmeldungen: ABl. 6-7/1979, S. 290; 10/1979, S. 427.

Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr: ABl. 5/1980, S. 112; 5/1983, S. 189.

Ein Auszug aus der Gebührenordnung, die bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

Italy: OJ 8/1982, p. 315 and 11/1982, p. 425.

The list of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Organisation and corresponding currencies for payment is printed on the inside backcover of this issue.

4. Other Notices concerning fees and prices

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ 6-7/1979, p. 292; 3/1981, p. 68.

Publications of the European Patent Office: European Patent Office Information brochure, 4th. edition, May 1983 (available free of charge from the EPO).

5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected Office)

Deadlines and procedural steps before the EPO as a designated or elected Office: OJ 3/1979, p. 110; 11-12/1979, p. 479; 9/1980, p. 313.

European search fee waived if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office or the Swedish Patent Office: OJ 1/1979, p. 4; 2/1979, p. 50; 6-7/1979, p. 248.

Reduction of the European search fee if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office: OJ 9/1979, p. 368; 1/1981, p. 5.

Refund of the examination fee where a European patent application is consolidated with a Euro-PCT application: OJ 9/1981, p. 349.

6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)

Time and arrangements for payment of the fees for international applications: OJ 6-7/1979, p. 290; 10/1979, p. 427.

Refund of the international search fee: OJ 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

An extract from the Rules relating to Fees, the fees falling due when a European patent application or international application is filed and certain fees frequently arising are set out below.

compte chèque postal en Italie de l'OEB: JO n° 8/1982, p. 315 et 11/1982, p. 425.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets ainsi que des monnaies de paiement correspondantes est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

4. Autres communications relatives aux taxes et tarifs de vente

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications: JO n°s 6-7/1979, p. 292 et 3/1981, p. 68.

Publications de l'Office européen des brevets: Brochure d'information de l'office européen des brevets, 4^{ème} édition mai 1983 (peut être obtenue gratuitement auprès de l'OEB).

5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Délais et actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu: JO n°s 3/1979, p. 110, 11-12/1979, p. 479 et 9/1980, p. 313.

Suppression de la taxe de recherche européenne prévue, dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets ou l'Office suédois des brevets: JO n°s 1/1979, p. 4 et 6-7/1979 p. 248.

Réduction de la taxe de recherche dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets: JO n°s 9/1979, p. 368 et 1/1981, p. 5.

Remboursement de la taxe d'examen en cas de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT: JO n° 9/1981, p. 349.

6. Avis concernant les demandes internationales (OEB et tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)

Exigibilité et paiement des taxes pour les demandes internationales: JO n°s 6-7/1979, p. 290 et 10/1979, p. 427.

Remboursement de la taxe de recherche internationale: JO n°s 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

Un extrait du règlement relatif aux taxes, la liste des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que la liste de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont repris ci-après.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutsche Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung.
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangseiner Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2)* Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)* Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2)* Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)* Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office,

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2)* Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3)* Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2 le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5 paragraphe 1. lettre d). sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve dans le délai qu'il détermine. Si l n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté

* Der Zahlungstag bei Abbuchung von einem laufenden Konto bestimmt sich nach Nr. 6.3 bis 6.10 der Vorschriften über das laufende Konto IABI 1/1982. S. 16).

* The date of payment when debiting a deposit account is determined by points 6.3 to 6.10 of the Arrangements for deposit accounts IOJ 1/1982. p. 16).

* La date de paiement est déterminée, en cas de débit d'un compte courant, selon les points 6.3 à 6.10 de la réglementation applicable aux comptes courants (JO n° 1/1982, p. 16)

Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen

Important fees for European patent applications

Taxes importantes pour les demandes de brevet européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	520	151	1 600	460	600	1 660	10 600	319 000	3 760
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1 670	486	5 150	1 460	1 920	5 330	33 900	1 025 000	12 070
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	260	76	800	230	300	830	5 300	160 000	1 880
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	1 035	301	3 190	910	1 190	3 300	21 000	635 000	7 480
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	17	180	50	70	190	1 200	37 000	430
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften ¹⁾ Flat-rate for an additional copy of the documents cited in the European search report ¹⁾ Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne ¹⁾	30	9	90	25	35	95	600	18 000	215

¹⁾ Die zusätzliche Abschrift wird zusammen mit dem Recherchenbericht übersandt, wenn sie im Erteilungsantrag (Feld XIII) angefordert und die Pauschalgebühr mit der Recherchegebühr entrichtet wird.

¹⁾ An additional copy will be sent together with the search report if requested in the Request for Grant (Part XIII) and if the flat-rate fee is paid with the search fee.

¹⁾ Toute copie supplémentaire est envoyée conjointement avec le rapport de recherche dans le cas où elle est demandée dans la requête en délivrance (rubrique XIII) et où la taxe forfaitaire est acquittée en même temps que la taxe de recherche.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 980	576	6 100	1 730	2 280	6 320	40 200	1 215 000	14 310
Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	990	288	3 050	865	1 140	3 160	20 100	607 500	7 155
Erteilungsgebühr Fee for grant Taxe de délivrance du brevet	430	125	1 330	380	500	1 370	8 700	264 000	3 110
Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen, pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12	3,50	37	11	14	38	245	7 400	87
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	630	183	1 940	550	730	2 010	12 800	387 000	4 550
Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	520	151	1 600	460	600	1 660	10 600	319 000	3 760
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen	Gebühren sind erstmals für das dritte Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, zu zahlen. Die Beträge für die einzelnen Jahre und die Zuschlagsgebühren für verspätete Zahlungen ergeben sich aus dem Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA. ²⁾								
Renewal fees for European patent applications	Fees first become payable in respect of the third year, calculated from the date of filing of the application. The amounts for each year and the additional fees for belated payment are shown in the schedule of fees, costs and prices of the EPO. ²⁾								
Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen	Les taxes sont exigibles pour la première fois pour la troisième année calculée à compter de la date de dépôt de la demande. Les montants à acquitter pour les différentes années et les surtaxes pour retard de paiement figurent dans le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB. ²⁾								

²⁾ Beilage zum ABI, 3/1983.

²⁾ Supplement to OJ 3/1983.

²⁾ Supplément au JO n° 3/1983.

Gebühren für internationale
AnmeldungenFees for international
applicationsTaxes pour les demandes
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur									
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ (R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE)	170	49	520	150	200	540	3 500	104 000	1 230
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ (R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE)	1 700	495	5 240	1 490	1 960	5 420	34 600	1 043 000	12 280
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)									
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	660	183	2 150*	566	725	1 925	12 900	³⁾	4 660
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31 ème ¹⁾	14	3,90	45*	12	15	40	270	³⁾	100
2 Bestimmungsg Gebühr ¹⁾ Designation Fee ¹⁾ Taxe de désignation ¹⁾	160	44	515*	136	175	460	3 100	³⁾	1 120
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung (Prioritätsbeleg) Issue of a certified copy of a European patent application or an international application (priority document) Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande inter- nationale (document de priorité) (R.17.1(b) PCT; R.94(4) EPÜ/ EPC/CBE)	30	9	90	25	35	95	600	18 000	215

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren
vgl. ABI. 6-7/1979, S. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche
Recherchegebühr.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Rati-
fizierung des PCT sind von der Versammlung des
PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge fest-
gesetzt worden.

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für
Zahlungen ab 1. Oktober 1983 verbindlich (vgl.
PCT Gazette Nr. 20/1983, s. 2223).

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time
limit for payment of these fees.

²⁾ The same amounts apply to the additional search
fee

³⁾ Because of the current position regarding rati-
fication of the PCT, the Assembly of the PCT
Union has not yet fixed the amounts of these
fees.

* The revised amounts, printed in heavy type, are
binding on payments made on or after 1 October
1983 (see PCT Gazette No. 20/1983, p. 2223).

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces
taxes, cf JO n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe
additionnelle de recherche.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de
ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT
n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

* Les nouveaux montants imprimés en caractères
gras sont applicables aux paiements effectués à
compter du 1^{er} octobre 1983 (cf. Gazette du PCT
n° 20/1983, p.2233).

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international									
Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ (R.57 PCT)	205	56	660*	174	220	580	4 000	³⁾	1 430
Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ (R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE)	1 150	335	3 540	1 010	1 330	3 670	23 400	706 000	8 310

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABI. 10/1979, S. 427.

* Der neue, fettgedruckte Betrag ist für Zahlungen ab 1. Oktober 1983 verbindlich (vgl. PCTGazette Nr. 20/1983, S. 2223).

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.

The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

* The revised amount, printed in heavy type, is binding on payments made on or after 1 October 1983 (see PCTGazette No. 20/1983, p. 2223).

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.

Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. JO n° 10/1979, p. 427.

* Le nouveau montant, imprimé en caractères gras est applicable aux paiements effectués à compter du 1^{er} octobre 1983 (cf. Gazette du PCT n° 20/1983, p. 2233).

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen)¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications)¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la "phase régionale" (demandes euro-PCT)¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS	
Nationale Gebühr / National Fee / Taxe nationale	520	151	1 600	460	600	1 660	10 600	319 000	3 760	
Recherchegebühr ²⁾ / Search Fee ²⁾ / Taxe de recherche ²⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen									
Benennungsgebühren / Designation Fees / Taxes de désignation										
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième										
Prüfungsgebühr ³⁾ / Examination Fee ³⁾ / Taxe d'examen ³⁾										
Pauschalgebühr für eine zusätz- liche Abschrift der im ergänzenden europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the supplementary European search report Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport complémentaire de recherche européenne										
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾										
	430	125	1 330	380	500	1 370	8 700	264 000	3 110	

¹⁾Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ: wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABI. 3/1979, S. 110 11 12/1979, S. 479 und 9/1980, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 1.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

²⁾Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157(2)(b) des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

³⁾Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150(2) EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b(5) EPÜ, Artikel 12(2) Gebührenordnung).

⁴⁾Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABI 11-12/1979, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt: siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150(2) EPC; for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/1979, p. 110, 11 12/1979, p. 479 and 9/1980, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section 12. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157(2)(b) of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

³⁾ See Article 150(2) EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b(5) EPC and Article 12(2), Rules relating to Fees).

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/1979 p. 479 et seq.: see point D 7 of that information

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les JO n°s 3/1979, p. 110 (Corrigendum publié au JO n° 10/1979, p. 443), 11-12/1979, p. 479 et 9/1980, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée au Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157(2)(b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150(2) de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux JO mentionnés dans la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter(5) de la CBE et article 12(2) du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au JO n° 11-12/1979, p. 479, s.; cf. point D 7 de cet avis

SEMINARE

SEMINARS

SEMINAIRES



CENTRE D'ETUDES INTERNATIONALES DE LA PROPRIETE INDUSTRIELLE

Die Internationale Abteilung des CEIPI der Universität Straßburg organisierte 1981, 1982 und 1983 auf die Praxis des EPU ausgerichtete Unterrichtskurse für Fachleute des gewerblichen Rechtsschutzes. Der Aufbau dieser Kurse entspricht den Prüfungsabschnitten der Eignungsprüfung des EPA für zugelassene Vertreter (nächster Prüfungstermin: 25. 27. April 1984). Die Kurse sind jedoch auch für die zahlreichen erfahrenen Praktiker bestimmt, die sich mit dem europäischen Patenterteilungsverfahren vertraut machen wollen. Zusammen mit Kollegen aus verschiedenen Staaten und Berufszweigen besteht die Gelegenheit, unter der Leitung hoher Beamter des EPA, von Professoren und beruflichen Vertretern aus verschiedenen Vertragsstaaten die Praxis des EPU anhand von Fällen zu diskutieren.

CEIPI wird während des Universitätsjahres 1983/84 in ähnlicher Weise wie bisher einen auf die Praxis ausgerichteten Studiengang organisieren und zwar in zwei Kursen, die je eine Woche dauern.

Das ERSTE SEMINAR findet vom 12. 16. Dezember 1983 statt. Es behandelt:

die Abfassung von Patentansprüchen für eine Patentanmeldung anhand von aktuellen Fällen unter Berücksichtigung des Standes der Technik und die Anwendung der allgemeinen Vorschriften über die Patentierbarkeit;

die Ausarbeitung einer Erwiderung auf einen Prüfungsbescheid und die dementsprechende Änderung der Patentansprüche;

— die Ausarbeitung eines Einspruchsschriftsatzes gegen ein erteiltes Patent und

— die Abfassung neuer Patentansprüche auf grund dieses Einspruchs.

Je nach Fachgebiet werden Arbeitsgruppen nach chemischen und nicht chemischen Gebieten gebildet. Sofern die Anzahl der Teilnehmer es ermöglicht, kann für die nichtchemischen Themen eine Aufteilung nach Mechanik einerseits und Elektrotechnik andererseits vorgenommen werden.

Das ZWEITE SEMINAR findet vom 30. Januar bis 3. Februar 1984 statt. Es befaßt sich mit den dem europäischen Patent eigenen patentrechtlichen Fragen in ihrer Gesamtheit (verfahrensrechtliche Fragen und Fragen der Patentierbarkeit). Den Teilnehmern werden bereits vorher einige Fragen zur Vorbereitung zugeleitet, weitere erhalten sie während des Seminars. Die Antworten sollen während des Seminars niedergeschrieben und sodann in Gruppen oder im Plenum diskutiert werden.

Bei den beiden Seminaren werden Gruppen gebildet, in denen jeweils eine der drei Amtssprachen des EPA, nämlich Deutsch, Englisch oder Französisch, gesprochen wird, so daß die Kenntnis einer der drei Amtssprachen für die Teilnahme ausreicht.

Der Unkostenbeitrag beläuft sich auf FF 3.000 für ein einwöchiges Seminar.

In 1981, 1982 and 1983, the International Division of CEIPI at the University of Strasbourg organised a programme of EPC practical training for industrial property experts designed to cover the various parts of the European Qualifying Examination for professional representatives (next examination scheduled for 25 to 27 April 1984). This programme is also intended for the numerous experienced specialists in the field who wish to learn how the European patent grant procedure works. Professional colleagues from various countries specialising in various branches are given the opportunity to discuss practical aspects of the EPC based on actual cases with senior EPO officials, university lecturers and experts from various Contracting States who will be conducting the course.

CEIPI is organising another such programme of practical training for the academic year 1983/84 comprising two one-week courses.

The FIRST COURSE, to be held from 12 to 16 December 1983, will cover:

— drafting claims for a patent application based on recent cases, taking into consideration the state of the art and application of the general rules of patentability;

— drafting a reply to a communication from the examiner and the corresponding amendment of the claims;

— drafting an opposition brief against a granted patent and

— drafting new claims on the basis of that opposition.

Working parties will be formed, based on chemical and non-chemical subject matter. In the case of non-chemical topics it will be possible to divide the parties into mechanics and electricity groups, if the number of participants permits.

The SECOND COURSE, from 30 January to 3 February 1984, will broadly cover legal matters specific to the European patent (questions of procedure and patentability). A number of questions will be sent beforehand to the participants as preparation, and others will be distributed during the course. Answers are to be presented in written form by the participants during the course and then discussed in groups or in general assembly.

At both courses groups will be formed using one of the three EPO official languages, i.e. English, French or German. Knowledge of one of the three will therefore be sufficient in order to take part.

The attendance fee is FF 3 000 for a one week course.

La Section internationale du C.E.I.P.I. de l'Université de Strasbourg a organisé en 1981, 1982 et 1983 un enseignement pratique centré sur la CBE et destiné aux spécialistes de propriété industrielle concernés par le brevet européen; il a été conçu de façon à couvrir les différentes parties de l'examen de qualification des mandataires agréés (dont la prochaine session se tiendra du 25 au 27 avril 1984). Toutefois, cet enseignement est également destiné aux nombreux praticiens confirmés qui désirent se familiariser avec la procédure de délivrance du brevet européen. Ils ont ainsi la possibilité de discuter de l'application de la CBE sur la base de cas réels, avec des collègues venus de différents pays et de divers horizons de la profession, sous la direction de hauts fonctionnaires de l'OEB, de professeurs et de conseils en brevets des différents Etats membres.

Le C.E.I.P.I. organisera pendant l'année universitaire 1983/84 un nouveau cycle d'enseignement pratique conçu sur les mêmes bases, qui sera réparti en deux cours durant chacun une semaine.

Le PREMIER SEMINAIRE aura lieu du 12 au 16 décembre 1983. Il aura pour thèmes:

— la rédaction de revendications d'une demande de brevet au vu de cas d'actualité et compte tenu de l'état de la technique, ainsi que l'application des règles générales de brevetabilité;

— la rédaction d'une réponse à la notification d'un examinateur et la modification correspondante des revendications;

— la rédaction d'un mémoire d'opposition dirigé contre un brevet délivré et

— la rédaction de nouvelles revendications en fonction de cette opposition.

Des groupes de travail seront constitués en fonction des domaines de la technique abordés et répartis en sujets chimiques et sujets non chimiques. Si le nombre des participants le permet, pour les sujets non chimiques il sera possible de diviser les groupes en "mécanique", d'une part, et "électrotechnique", de l'autre.

Le DEUXIEME SEMINAIRE, qui doit avoir lieu du 30 janvier au 3 février 1984, aura pour objet l'ensemble des questions juridiques se rapportant au brevet européen (procédure et brevetabilité). Des questions à préparer seront préalablement adressées aux participants; d'autres questions leur seront soumises pendant le séminaire et les réponses fournies par écrit feront ensuite l'objet d'une discussion en groupe ou en assemblée plénière.

Au cours de ces deux séminaires, il est prévu de former des groupes dont chacun aura pour langue de travail l'une des trois langues officielles de l'OEB, à savoir l'allemand, l'anglais ou le français, de sorte qu'il suffit de connaître l'une d'entre elles pour pouvoir y prendre part.

Les frais de participation s'élèvent à 3 000 FF par séminaire d'une semaine.

Für weitere Auskünfte sowie für die Einschreibung wenden Sie sich bitte an:

**C.E.I.P.I. - Section Internationale
Université de Strasbourg
Place d'Athènes
F-67084 STRASBOURG - CEDEX
Tel. (88) 61 56 04**

For further information and enrolment please write to:

**C.E.I.P.I. Section Internationale
Université de Strasbourg
Place d'Athènes
F 67084 STRASBOURG - CEDEX
Tel. (88) 61 56 04**

Pour tous renseignements et inscriptions, prière de s'adresser au:

**C.E.I.P.I. - Section Internationale
Université de Strasbourg
Place d'Athènes
F 67084 STRASBOURG CEDEX
tel. (88) 61 56 04**

PATENTWESEN UND MITTELSTAND IN EUROPA

Programm eines Symposiums am 3. und 4. November 1983 im Europäischen Patentamt. München (Simultanübersetzung ins Deutsche, Englische und Französische)

3. November 1983

10.00-11.00

Eröffnungsansprachen

Paul Schnitker, Präsident des ZDH

Prof. Rolf Rodenstock, Präsident des BDI

Dr. Kurt Heinz Narjes, EG-Kommission

Herbert Pattberg, Präsident der CPCCI

11.00-11.30

"Wirtschaftliche Funktion des Patentschutzes"

Dr. J. B. van Benthem, Präsident des Europäischen Patentamtes, München

11.30 11.45

"Bedeutung des Patentschutzes für den Mittelstand"

Gert Noël, SA Noël, Marquet & Cie., Eupen

11.45 12.15

Diskussion

12.15-14.00

Empfang des Europäischen Patentamts
Mittagessen im Hause

14.00 14.30

Dia Show des Europ. Patentamts

14.30-15.00

"Der europäische Weg zum Patentschutz"

Dr. Jenö C. A. Staehelin, Vizepräsident des Europ. Patentamts, München

15.00 15.30

"Das nationale Patenterteilungsverfahren als Weg zu eigenständigem nationalen Schutz und als Vorstufe für übernationalen Patentschutz"

Jean-Claude Combaldieu, Direktor des Institut National de la Propriété Industrielle, Paris

15.30 16.15

Diskussion anschließend Kaffeepause

16.15-16.45

"Die Patentanwaltschaft als Mittlerin zwischen mittelständischen Unternehmen und Patentamt"

Walter Weston, Patentanwalt, London

16.45 17.15

"Förderung der Patentnutzung im mittelständischen Bereich"

Dr. Hans Ulrich Wiese, Mitglied des Vorstandes der Fraunhofer Gesellschaft, München

17.15-17.45

Diskussion

18.30

Empfang der Bayerischen Staatsregierung

PATENTS AND SMALL COMPANIES IN EUROPE

Programme of a symposium to be held on November 3 and 4, 1983 at the European Patent Office, Munich (Simultaneous Interpretation into English, French and German)

November 3, 1983

10.00-11.00

Opening speeches

Paul Schnitker, President, Central Union of German Crafts and Trades (ZDH)

Prof. Rolf Rodenstock, President, Federation of German Industries (BDI)

Dr. Karl-Heinz Narjes, EEC Commission

Herbert Pattberg, President, Permanent Conference of Chambers of Commerce and Industry of the EEC (CPCCI)

11.00-11.30

"The Economic Role of Patent Protection"

Dr. J. B. van Benthem, President, European Patent Office, Munich

11.30-11.45

"The Significance of Patent Protection for Small Companies"

Gert Noël, S.A. Noël, Marquet & Cie, Eupen

11.45-12.15

Diskussion

12.15-14.00

Reception held by the European Patent Office
Lunch in the European Patent Office

14.00-14.30

Slide show by the European Patent Office

14.30-15.00

"The European Path Towards Patent Protection"

Dr. Jenö C. A. Staehelin, Vice-President, European Patent Office, Munich

15.00-15.30

"The National System for the Grant of Patents as a Means of Autonomous National Patent Protection and as a Preparatory Stage for Supranational Patent Protection"

Jean Claude Combaldieu, Director Institut National de la Propriété Industrielle, Paris

15.30-16.15

Diskussion, followed by a coffee break

16.15 16.45

Patent Agents, Small Companies and Patent Offices

Walter Weston, Chartered Patent Agent, London

16.45 17.15

"Promotion of Patent Use Amongst Small Companies"

Dr. Hans Ulrich Wiese, member of the board of directors, Fraunhofer-Gesellschaft, Munich

17.15 17.45

Diskussion

18.30

Reception held by the Bavarian State Government

BREVETS ET LES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES EN EUROPE

Programme d'un colloque qui se tiendra les 3 et 4 novembre 1983 au siège de l'Office européen des brevets Munich (Interprétation simultanée au français, allemand et anglais)

3 novembre 1983

10.00-11.00

Allocutions d'ouverture

Paul Schnitker, président de l'Union Centrale de l'Artisanat allemand (ZDH)

Prof. Rolf Rodenstock, président de la Fédération des Industries allemandes (BDI)

Dr. Karl Heinz Narjes, Commission des Communautés européennes

Herbert Pattberg, président de la Conférence Permanente des Chambres de Commerce et des Industries de la Communauté européenne (CPCCI)

11.00 11.30

"La fonction économique de la protection des brevets"

Dr. J. B. van Benthem, président de l'Office européen des brevets, Munich

11.30 11.45

"L'importance de la protection des brevets pour les petites et moyennes entreprises"

Gert Noël, S.A. Noël, Marquet & Cie, Eupen

11.45-12.15

Diskussion

12.15 14.00

Réception de l'Office européen des brevets
Dèjeuner dans la maison

14.00 14.30

Présentation de diapositives de l'Office européen des brevets

14.30-15.00

"Le chemin européen vers la protection des brevets"

Dr. Jenö C. A. Staehelin, vice président de l'Office européen des brevets, Munich

15.00-15.30

"Le système national de délivrance de brevets comme chemin vers une protection nationale autonome et comme premier pas vers une protection supranationale des brevets"

Jean Claude Combaldieu, directeur de l'Institut National de la Propriété Industrielle

15.30-16.15

Diskussion, Pause café

16.15-16.45

Les agents en brevets comme intermédiaires entre les petites et moyennes entreprises et les offices des brevets

Walter Weston, Mandataire en brevets, London

16.45 17.15

"Mesures destinées à encourager l'exploitation de brevets par les petites et moyennes entreprises"

Dr. Hans Ulrich Wiese, membre du comité de direction de la Fraunhofer-Gesellschaft, Munich

17.15-17.45

Diskussion

18.30

Réception du gouvernement bavarois

4. November 1983	November 4, 1983	4 novembre 1983
9.30-10.50	9.30 10.50	9.30-10.50
"Das Patentamt als Informationsquelle für den Mittelstand"	"The Patent Office as Information Source for Small Companies"	"L'Office des brevets comme source d'information pour les petites et moyennes entreprises"
<i>Dr. Erich Häußer</i> , Präsident des Deutschen Patentamts, München	<i>Dr. Erich Häußer</i> , President, German Patent Office, Munich	<i>Dr. Erich Häußer</i> , président de l'Office allemand des brevets, Munich
<i>Dr. Goran Borggard</i> , Präsident des Kgl. Schwedischen Patentamts, Stockholm	<i>Dr. Goran Borggard</i> , President, Swedish Royal Patent Office, Stockholm	<i>Dr. Goran Borggard</i> , président de l'Office Royal des brevets de Suède, Stockholm
10.50-11.20	10.50 11.20	10.50-11.20
Diskussion	Discussion	Discussion
11.20 11.45	11.20 11.45	11.20 11.45
Die Zukunft des gewerblichen Rechtsschutzes in Europa (EG Patent, EG Warenzeichen)"	"The Future of the Protection of Industrial Property Rights in Europe (EEC Patent, EEC Trade Mark)"	"L'avenir de la protection de la propriété industrielle en Europe (brevet européen, marque européenne)"
<i>Dr. Berthold Schwab</i> , EG Kommission, Brüssel	<i>Dr. Berthold Schwab</i> , EEC Commission, Brussels	<i>Dr. Berthold Schwab</i> , Commission des Communautés européennes, Bruxelles
11.45 12.00	11.45-12.00	11.45-12.00
Diskussion	Discussion	Discussion
12.00	12.00	12.00
Abschlußkonferenz:	Close of Conference	Clôture de la Conférence:
Zusammenfassung der Ergebnisse des Symposiums in Form von "Wünschen und Forderungen der mittelständischen Wirtschaft"	Summary of the results of the symposium: "Wants and Needs of Small Companies"	Résumé des conclusions du colloque: "Voeux et attentes des petites et moyennes entreprises"
<i>Dr. Klaus Joachim Kübler</i> , Generalsekretär des ZDH, Bonn	<i>Dr. Klaus Joachim Kübler</i> , Secretary General, ZDH Bonn	<i>Dr. Klaus Joachim Kübler</i> , Secrétaire général, ZDH Bonn
Schlußansprache.	Closing speech	Allocation de clôture.
<i>Dr. Hans Engelhard</i> , Bundesminister der Justiz, Bonn	<i>Dr. Hans Engelhard</i> , Federal Minister of Justice, Bonn	<i>Dr. Hans Engelhard</i> , Ministre fédéral de la Justice Bonn
Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an	For further information please contact"	Pour tous renseignements prière de s'adresser au
<p>Deutsches Komitee für das Europäische Jahr der KMU JOHANNITERSTR. 1 D-53 00 BONN 1 Tel.: 545- 297 Telex: 886 338</p>		

TERMIN- KALENDER

I. TAGUNGEN IM RAHMEN DER EUROPÄISCHEN PATENT- ORGANISATION

SACEPO

Ständiger Beratender
Ausschuß beim EPA

EPI

Rat des Europäischen
Patentinstituts

Arbeitsgruppe "Statistik"

Haushalts- und
FinanzausschußArbeitsgruppe EPA/EPI
"DATIMTEX"Haushalts- und
Finanzausschuß
(außerordentliche
Sitzung)

Verwaltungsrat

CALENDAR OF EVENTS

I. EUROPEAN PATENT ORGANISATION MEETINGS

SACEPO

Standing Advisory
Committee before the EPO

EPI

Council of the European
Patent Institute

Working Party on Statistics

Budget and Finance
CommitteeWorking Party EPO/EPI
"DATIMTEX"Budget and Finance
Committee
(extraordinary meeting)

Administrative Council

CALENDRIER

I. REUNIONS DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS

SACEPO

Comité consultatif
permanent auprès de
l'OEB

EPI

Conseil de l'Institut des
mandataires agréésGroupe de travail
"Statistiques"Commission du budget et
des financesGroupe de travail
OEB/EPI "DATIMTEX"Commission du budget
et des finances (session
extraordinaire)

Conseil d'administration

4.-5.10.1983
EPA/EPO/OEB
Den Haag/The
Hague/La Haye24.-25.10.1983
Montreux24.10.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich24.-28.10.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich10-11.11.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich5.12.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich5.-9.12.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

II SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN

WIPO

Verwaltungsorgane

EWG

Interimsausschuß
für das Gemeinschafts-
patent: Arbeitsgruppe III

CEIPI

Verwaltungsrat

Patentwesen und
Mittelstand in EuropaCEIPI
EPÜ-Seminar

II. OTHER MEETINGS AND EVENTS

WIPO

Governing Bodies

EEC

Community Patent
Interim Committee:
Working Party III

CEIPI

Administrative Council

Patents and small
companies in EuropeCEIPI
EPC Course

II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES

OMPI

Organes directeurs

CEE

Comité intérimaire pour
le brevet communautaire:
Groupe de travail III

CEIPI

Conseil d'administration

Brevets et les petites et
moyennes entreprises en
europeCEIPI
Séminaire CBE26.9.-4.10.1983
Genf/Geneva/
Genève3.-4.10.1983
Brüssel/Brussels/
Bruxelles7.10.1983
Straßburg/
Strasbourg3.-4.11.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich12.-16.12.1983
Straßburg/
Strasbourg

TERMIN- KALENDER

I. TAGUNGEN IM RAHMEN DER EUROPÄISCHEN PATENT- ORGANISATION

1984

EPI

Rat des Europäischen
Patentinstituts

II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN

WIPO

Vertrag über die interna-
tionale Zusammenarbeit
auf dem Gebiet des Patent-
wesens (PCT): Versamm-
lung (außerordentliche
Sitzung)

Schwedisches Königliches
Patent- und Registrierungs-
amt: Hundertjähriges
Bestehen des schwedischen
Patentsystems

CALENDAR OF EVENTS

I. EUROPEAN PATENT ORGANISATION MEETINGS

EPI

Council of the European
Patent Institute

II. OTHER MEETINGS AND EVENTS

WIPO

Patent Cooperation Treaty
(PCT): Assembly (Extra-
ordinary Session)

Swedish Royal Patent and
Registration Office:
Centenary of the
Swedish Patent System

CALENDRIER

I. REUNIONS DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS

EPI

Conseil de l'Institut des
mandataires agréés

II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES

OMPI

Traité de Coopération en
matière de brevets (PCT):
Assemblée (session extra-
ordinaire)

Office royal suédois
des brevets et de
l'enregistrement:
Centenaire du système
suédois

12. 13.4.1984
Cambridge

30.1. 3.2.1984
Genf/Geneva/
Genève

13. 15.6.1984
Stockholm